



MEMORIA 2016



ÍNDICE

BALANCE DONOSTIA KULTURA 2016	3
ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO	9
COMUNICACIÓN E IMAGEN	11
SOCIAS/OS DONOSTIA KULTURA	13
TEATROS	
Teatro Victoria Eugenia	17
Teatro Principal	19
MUSEO SAN TELMO	21
CENTROS CULTURALES	
Acción Cultural	28
Aiete	35
Casares-Tomasene	39
Larratxo	43
Egia	46
Ernest Lluch	51
Larrotxene	55
Intxaurreondo	58
Loiola	62
Lugaritz	66
Okendo	70
BIBLIOTECAS	73
PROGRAMACIÓN	
Música	86
Artes Escénicas	89
Cine y audiovisuales	91
FIESTAS	94
FESTIVALES	
Heineken Jazzaldia 2016	104
Semana de Cine Fantástico y de Terror 2016	108
Festival de Cine y Derechos Humanos 2016	110
Surfilmfestival 2016	112
dFERIA 2016	114
dKluba 2016	120
Olatu Talka 2016	121
Teatro de Bolsillo 2016	124
PROGRAMAS EUROPEOS	126
PRODUCCIÓN	132



BALANCE

Donostia Kultura



2016 supuso un punto de inflexión para la Donostia Kultura en algunos aspectos:

***Estrenamos imagen corporativa**, tras un *restyling* de la marca paraguas Donostia Kultura que -a su vez- cobija, además de las fiestas de la ciudad, 15 marcas culturales de primer orden como Heineken Jazzaldia, San Telmo Museoa, dKLUBA, Literaktum, dFeria, Victoria Eugenia, Olatu Talka...

***Fue además el año de la integración de la red de Bibliotecas de Donostia Kultura en la Red de Lectura Pública de Euskadi.**

***Y se batieron varias marcas o records de la propia Entidad** en cuanto a participación y audiencias con:

- 1.267.600 visitantes en los Centros Culturales
- 1.050.000 participantes en la Semana Grande
- 927.487 usuarios/os de sus bibliotecas
- Más de 5.000 actividades programadas...
- 215.113 entradas vendidas, un 15 % más

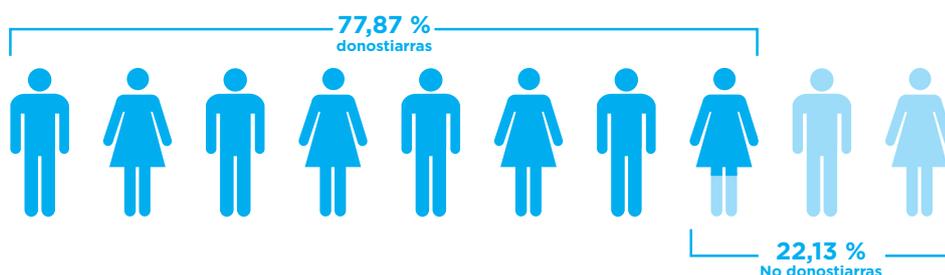
El día a día de Donostia Kultura estuvo marcado por la **gran celebración de la Capitalidad Cultural Europea que vivió la ciudad**, a la que apoyamos en gran medida, y por la que ahora asumimos parte de su legado cultural. Uno de los ejemplos podremos verlo en breve, con el Festival Olatu Talka en mayo próximo, una edición que ya asume Donostia Kultura en solitario y con más ambición que nunca.

Hoy nos ocupa hacer balance de 2016. Porque entramos en 2017 y lo hacemos con muchos planes y programas que iremos presentando en breve, con una ilusión renovada tras la mencionada celebración, y la solidez y *saber hacer* que nos da una carrera de fondo de casi 30 años.

Al profundo grado de implantación de la entidad en la ciudad, responde por ejemplo el ritmo

de incorporación de **nuevas/os socios/os Donostia Kultura** que sigue imparable. **Ya son 95.426** (donostiarras en un 77%) las personas que depositaron su confianza en esta entidad como vehículo de mediación y de acercamiento a la cultura por muy diversos canales: la formación, los servicios, las ventajas en la programación y, en definitiva, la participación en la vida cultural de San Sebastián.

En el plano de la **Responsabilidad Social Corporativa (RSC)**, a nivel interno, Donostia Kultura impulsó tanto el Plan de Euskera 2014-2019, como el I. Plan de Igualdad (2014-2019). Durante 2016 se inició además, la valoración de los puestos de trabajo de una plantilla que supera las 230 personas. Y, a nivel externo, se potenció la internacionalización de la Entidad con la apertura de nuevos canales de colaboración con instituciones





James Rhodes

diversas con las que se trabaja en redes internacionales, y la recepción de numerosas delegaciones culturales. Una pequeña iniciativa social por último: el reto “katiuska”, impulsado por un grupo de trabajadoras/es de Donostia Kultura, con el que el 17 de abril pasado se recogieron más de 15.000 pares de botas que fueron enviadas a diversos campamentos de refugiados.

Resumiendo los aspectos principales de este ejercicio,

Centros Culturales y Bibliotecas

1.267.600 visitas recibieron los Centros Culturales de la ciudad en 2016, y de ellas 286.000 personas además participaron activamente en alguna de las 3.800 actividades programadas. Desde Acción Cultural, el departamento que coordina la red de Centros Culturales se gestionaron programas culturales como **Literaktum** (con nombres como James Rhodes, Juan José Millas, Elvira Lindo y Bernardo Atxaga), dKLUBA (con 11.000 espectadores que acudieron a 46 conciertos con nombres como Lloyd Cole, Nada Surf, Laura Cox, Revolutionay Brothers, etc...) **Teatro de Bolsillo** (que celebró su 25 aniversario), Teatro en la calle y Musika Parkean, además del festival participativo Olatu Talka, uno de los legados de la Capitalidad Cultural que ha asumido Donostia Kultura en su integridad. En 2016 fueron 25.000 las personas que participaron en las 200 actividades organizadas por 2.000 agentes para la programación de Olatu Talka.

Los centros culturales son además, junto a la red de Bibliotecas, los espacios en los que se ofrecen muy diversos servicios, entre los

que destacan los **cursos** que en su campaña 2016-2017 contaron con más de 8.000 matriculadas/os en 614 cursos, y el servicio Musikagela, que ofrece salas de ensayo musicales junto a un servicio de asesoría, grabación de maquetas, etc...

Pero cada uno de dichos centros culturales, que cuentan con una especialidad y están estrechamente vinculados a los movimientos vecinales de su barrio, destacó en algo en 2016. Brevemente: El **C.C. Aiete** destacó por sus seis exposiciones en materia de Derechos Humanos y los homenajes a Iñaki Martiarena *Mattin*, Ainara Azpiazu Axpi, Concetta Probanza, Quentin Blake y Unai Zoco como ilustradores. El **C.C. Casares-Tomasene**, cuya radio -Casares Irratia- aumentó en 2016 un 50% el número de escuchas por internet, además de celebrar la segunda edición del concurso Hamaika Entzuteko. El **C.C. Larratxo**, habitual de festivales como Heavy Jaia, Etengabeko Zarata o Euskal Metal fest, estrenó la obra *Último tren a Treblinka*, tras un enriquecedor proceso de creación y mediación.

El **C.C. Egia**, referente en teatro, danza y circo de vanguardia, contó con nombres como Roberto Oliván, Daniel Abreu, Guy Nader&María Campos y Pere Faura, además de las compañías vascas Lasala, Cielo Raso y Ertza. En el **C.C. Ernest Lluch** destacó, además de su programa Erakusleihoa, sus exposiciones y los programas *Encuentros* con donde participaron entre otros Ramón Saizarbitoria y Marta Macho Stagler. Sin olvidar el Proyecto Amarauna que, en 2016, abrió la línea de trabajo de Amarapedia, también con DSS2016EU. El **C.C. Intxaurre** destacó por haberse afianzado como uno de los espacios de moda en la ciudad para la música independiente con el programa dKLUBA y el servicio Musikagela, que se extendió con varias master class, como las ofrecidas por Ariel Rot, Diego García El Twanguero y Jean Marie Ecay. Y desde el **C.C. Larrotxene** se siguió trabajando la especialidad audiovisual con los cursos de autor, el XXVIII Bidealdia, y la participación en Kalebegiak. En el **C.C. Loiola**, a su vez, celebraron el 25 aniversario de Villa Betania y el 10º de la





Basoka

coral Ibaiertz. Las Artes Escénicas más jóvenes protagonizaron la programación del **C.C. Lugaritz**, con mención especial a la residencia de Théâtre des Chimères con Azken Itzulia. Para acabar con el **C.C. Okendo**, que hizo honor a su especialidad artística con muy diversas exposiciones. Y la participación de todos estos centros en programas europeos como Street Tartar, Olatu Talka o Urbanzientzia.

Y es que, entre los festivales y ciclos que desde esta Unidad se gestionan, destaca **Olatu Talka**, uno de los proyectos que hereda la ciudad como legado de la Capitalidad Cultural. En 2016, **25.000 personas** se dieron cita en este encuentro de cultura participativa en la que -bajo el lema *Hacer ciudad*- **2000 agentes** llevaron a cabo **200 actividades**.

La **red de Bibliotecas de Donostia Kultura**, a su vez, se integró en la Red de Lectura Pública de Euskadi (RLPE) en 2016, lo cual -junto a las ventajas en cuanto a uso indiscriminado de dichas bibliotecas para las/os usuarias/os donostiarres- conlleva un proceso de adaptación técnico y de usabilidad para los 72.538 socios activos de las bibliotecas que migraron al nuevo catálogo u OPAC. Con todo, en 2016 hubo 927.487 visitas al catálogo de

Bibliotecas donde se registraron **495.731 préstamos**, lo que supone 2,70 préstamos por habitante (un porcentaje muy similar a la media europea).

El número de visitantes a los 17 espacios bibliotecarios fue de **927.487 personas**.

Donde mayor crecimiento hubo fue en las actividades programadas como el festival Literaktum, el Día Internacional del Libro, Día de las Bibliotecas o el programa Poesía y Pensamiento, siendo en total **994 las actividades programadas** por esta unidad, con **34.180 asistentes**.

De hecho, el festival **Literaktum** convocó 19 propuestas literarias con nombres como **James Rhodes, Juan José Millás, Bernardo Atxaga o Elvira Lindo**.



Bernardo Atxaga

Fiestas

Siguiendo con las cifras, rotundos son los datos de **participación de las fiestas donostiarres** con un público de **1.050.000 en la Semana Grande**, donde hubo 427 actuaciones y 23 escenarios activos, 7.613 participantes en la tamborrada infantil, 16.227 en la de adultos a través de sus 136 tamboradas, 720.000 los espectadores del Concurso Internacional de Fuegos Artificiales, 35.000 el público de las Regatas de San Sebastián, 70.000 en la Feria de Santo Tomás con sus 210 puestos, etc...

Más de 100 fueron los compromisos para la celebración de fiestas diversas en barrios y calles de Donostia / San Sebastián llevados a cabo por la Unidad de Fiestas de Donostia Kultura. Algunas de las novedades:

- Se inició la "llegada" a barrios de los Reyes Magos, ésta vez a Altza concretamente.
 - La tamborrada infantil incorporó la figura del cocinero/a.
 - El 53 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales eligió como temática las "Ciudades europea de la Cultura".
- Y es que las 7 firmas pirotécnicas de esta edición provenían de ciudades designadas capitales de la cultura en su día. Otro gesto hacia la Capitalidad, fue la concentración de 6.000 tambores en la playa de la Concha en mismo día 23 de Enero para dar comienzo al programa de actos de la inauguración de la Capitalidad.



Destacable también el lanzamiento de una app para facilitar a la ciudadanía el seguimiento de la Semana Grande, sin olvidar la organización de Bertso Eguna, Olentzero, Caldereros, Iñude eta Artzaiak, Carnavales, Víspera de San Juan...Además de las mencionadas fiestas de los barrios.



BALANCE

Donostia Kultura



Barbara Hendricks

Programación

La programación 2016 del **Teatro Victoria Eugenia** se visibiliza sencillamente con los nombres de quienes pisaron su escenario. Estos son tan sólo algunos de ellos: Nuria Espert, Ramón Barea, Lola Herrera, Concha Velasco, Natalia Millán, Rafael Álvarez El Brujo, Goyo Jiménez, Josema Juste, Candela Peña, Luis Varela, Iñaki Miramón, en teatro; O Silvia Pérez Cruz, Barbara Hendricks, Graham Nash, Judith Jáuregui o Benito Lertxundi (Adarra Saria 2016), en música. Además de haber acogido los principales festivales de la ciudad - Heineken Jazzaldia, Semana de Cine Fantástico, dFERIA; Festival de Derechos Humanos, Quincena Musical y el Festival Internacional de Cine- y acoger a compañías y grupos musicales como Kukai, La Veronal, Chevy Chase, GöteborgOperan, Orea Tx, Hirayama Motoko, Sharon Fridman, Ballet de Monreal, Malandain Ballet Biarritz, Opus Lírica, Gandini, Recirquel, Morfeo Teatro, etc...

El **Teatro Principal**, a su vez, se convirtió en protagonista indiscutible del teatro de verano con nombres como Bibiana Fernández, Manuel Banderas, Enrique San Francisco, Silvia Marsó, Jesús Cisneros, etc, y

-sobre todo- las propuestas teatrales en euskera más interesantes de la mano de compañías como Tarten, Ados, Tanttaka, Vaivén y Txalo que, en 2016, compartieron escenario con la oferta de Euskal Musika de la mano de Pantxo Carrere, Petti o Bide Ertzean. Además, este espacio acogió a los principales festivales cinematográficos de la ciudad: La Semana de Terror, Dock of the Bay, Surfilm, Bang bang Zinema, el Festival de Cine Submarino o el Festival Internacional de Cine.

Por disciplinas, en **Artes Escénicas**, los cuatro espacios escénicos de Donostia Kultura programaron 124 funciones con 12.899 espectadores. Y el programa de mediación Eskolatik Antzerkira, atrajo a 6.953 niñas y niños a los escenarios. La oferta teatral, bajo el leitmotiv *¿Para qué sirve el teatro?* recogió una visión contemporánea de los temas universales y tradicionales, destacando la obra colombiana **Labio de Liebre**, la coreana **Hotel Splendid**, e **Incendios** de Mario Gas. En danza, el leitmotiv fue *Encuentro entre diferentes* y destacó la GöteborgOperans Danskompani, con **Noetic**, Orea TX con **Hybrid rythm & Dance**, y Kukai con **Oskara**. **Maitasunaren ostein maitasuna** es la obra en euskera que ganó el Donostia Antzerki Saria. Además de las zarzuela, el musical *Mamma mia!*, y el *Don Pascuale*, de la mano de Opus Lírica.

En cuanto a **dFERIA**, la Feria de las AAEE, su vigésimo segunda edición se saldó con **40 funciones** de 31 espectáculos en 10 escenarios. Participaron 13.000 personas, junto a los **406 profesionales** acreditados. Más de un 70% fueron estrenos y 6 de los espectáculos en euskera en una edición en la que se estrenaron dos espacios nuevos dentro de Tabakalera.

Celebramos además el **25 aniversario del programa Teatro de Bolsillo**, con 3.000 espectadores en sus 26 funciones.



Oskara



El amor está en el aire



Tony Gatlif, premio Derechos Humanos

En **cine**, los ciclos Nosferatu homenajearon al director polaco **Kieslowski** y a la **Screwball Comedy**. En cuanto a los festivales, Donostia Kultura organizó: La Semana de Cine Fantástico y de Terror tuvo un carácter marcadamente japonés, además de varios proyectos vinculados con DSS2016EU como el Faro del Misterio o el 50 Aniversario de Star Trek. El Festival de Cine y Derechos Humanos, más internacional que nunca, otorgó el premio honorífico al cineasta **Tony Gatlif** y trató en profundidad el tema de los refugiados. En el Surf Film Festival destacó la **Aventura Oceánica**, en Albaola. Además de colaborar con muy diversos encuentros cinematográficos: Dock of The Bay, 40 Ciclo de Cine Submarino, Menditour, Cine Creative Commons, V Muestra de Cine de Mujeres, Zinegoak, Cine en la playa, Bang Bang Donostia, Cine y Matemáticas... Y, gestionar, por último, **Filmazpit**, el catálogo de películas subtituladas en euskera.

La **Unidad de Música** de Donostia Kultura, además de los conciertos

mencionados en los Teatros Victoria Eugenia y Principal, programó la sección de música popular de Kursaal Escena, con nombres como **Buika**, **Elvis Costello**, **Tricky** o **George Benson**, el espectáculo **Momix** o los **Mariachi Vargas de Tecalitlán** y el **Orfeón donostiarra**. El Adarra Saría 2016 le fue otorgado a **Benito Lertxundi** y se incrementó la programación internacional con iniciativas como el **Festival 12 points**. Fueron en total 68 conciertos (16 en euskera) con 25.000 espectadores.



Benito Lertxundi © Iker Garaizabal

Cabe destacar, por último, el éxito del **Heineken Jazzaldia**, en su 51 edición, con más de 177.000 espectadores que asistieron a sus más de 131 conciertos, 84 de ellos gratuitos. El número de escenarios se amplió a 20 y **Ellis Marsallis** fue galardonado con el premio Donostiako Jazzaldia, en un Festival que arrancó de manera espectacular con **Gloria Gaynor** arropada por 45.000 personas en la Playa de la Zurriola. Más nombres de este pasado Heineken Jazzaldia: **Dave Douglas**, **Marc Ribot**, **Diana Krall**, **Steve Coleman&Five Elements**...

En 2016 además Donostikluba pasó a llamarse dKLUBA, como circuito independiente en el que se programaron 46 conciertos a los que asistieron 11.000 espectadores, con nombres como **Lloyd Cole**, **Izaro** e **Iban Zaldúa**, **Holy Fucks**, **Nada Surf**, **Laura Cox**, **Was**, **Sky Beats**...



Diana Krall



XI. Festival Donostikluba. Lloyd Cole



BALANCE

Donostia Kultura



Presentación de *Entre arenas*

Museo San Telmo

Respecto al **Museo San Telmo**, cabe recordar las exposiciones que, en 2016, lograron incrementar las cifras de visitas a **156.000 personas**. Se trata de **1966 I Gaur Konstelazioak I 2016, 1566-2016 Tratados de Paz** (37.000 visitantes) y **Entre Arenas**, en la primera mitad de año.

Siguiendo con las exposiciones, se incorporaron nuevas piezas a la permanente, además de exponer una pieza de la escultora Cristina Iglesias. Y, ya en otoño, contó con **Lucia Moholy, cien años después**, y **Una modernidad singular**, de producción propia. El Laboratorio ofreció **Ikimilikiklik, Hoy toca Prado, En las orillas del Nilo, San Adrián, El túnel del tiempo, Haurbanistak, Azal azalean** y **Jokoak**.



Detalle de una de las obras de 1966-GAUR KONSTELAZIOAK-2016

Señalar asimismo el incremento de visitantes del ámbito educativo, con 7.000 estudiantes (un 15% más), como el de actividades, con 26.000 participantes, y el de los eventos organizados en los que participaron 9.142 personas.

En cuanto al patrimonio, el museo adquirió 825 piezas, entre compras, depósitos y donaciones. Se pudo también recoger toda la colección en Emsime, lo que permitirá entrar en una nueva fase de colaboración con Gordailu y que eleva a **35.638 los objetos inventariados**.

La exposición **Mirando a San Sebastián**, en Urgull, recibió, por último, 175.000 visitas, con días en los que superó la afluencia de 2500 personas.



Lucia Moholy, cien años después, con mirada infantil

Comunicación e Imagen

Además de gestionar las relaciones con los medios de comunicación, esta unidad centró su trabajo en acercarse al “proconsumidor” cultural que tratamos de crear entorno a Donostia Kultura, sea público de espectáculos, usuario/a de servicios y espacios culturales, participante en actividades festivas, creador/a o gestor/a cultural. Y dos fueron nuestras principales herramientas para ello:

La mencionada gestión de socias/os de la Entidad: **5.000 nuevas incorporaciones a este “club cultural” en 2016**, el más amplio de Gipuzkoa con 95.426 integrantes, que participan de una manera cada vez más activa. Como novedad, se incorporó como ventaja para las/os asociadas/os el acceso gratuito al servicio wifi municipal, presente en los principales espacios públicos de la ciudad.



Y las plataformas digitales: Las **páginas web de Donostia Kultura superó los 2 millones de visitas**, con un incremento del 15% respecto al año pasado. Y se superaron los **100.000 seguidores en las principales redes sociales** (57.142 twitter, 35.852 Facebook, etc).



35.852
seguidores
Facebook



57.142
seguidores
twitter

Producción

Mencionar, por último, que la **Unidad de Producción** de Donostia Kultura realizó **975 intervenciones** además de dirigir la producción de la Capitalidad Cultural Europea.



ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN



EQUIPO DE DIRECCIÓN

Director Gerente: **Jaime Otamendi**

Técnico de apoyo a la dirección: **Imanol Galdos**

Administración y Recursos:
Rebeka Gallastegi

Cine:
Josemi Beltrán

Música:
Miguel Martín

Economía y finanzas:
David Feijoo

Comunicación e Imagen:
Jaione Askasibar

Producción:
José Ignacio Abanda

Bibliotecas:
Arantza Urkia

Fiestas:
María Jesús Torres

Teatro y Danza:
Norka Chiapuso

Acción Cultural:
Jon Aizpurua

Museo San Telmo:
Susana Soto

PRESUPUESTOS 2016



Total Gastos:
26.946.407 €



Total Ingresos:
5.959.980 €



Aportación Municipal:
20.986.427 €

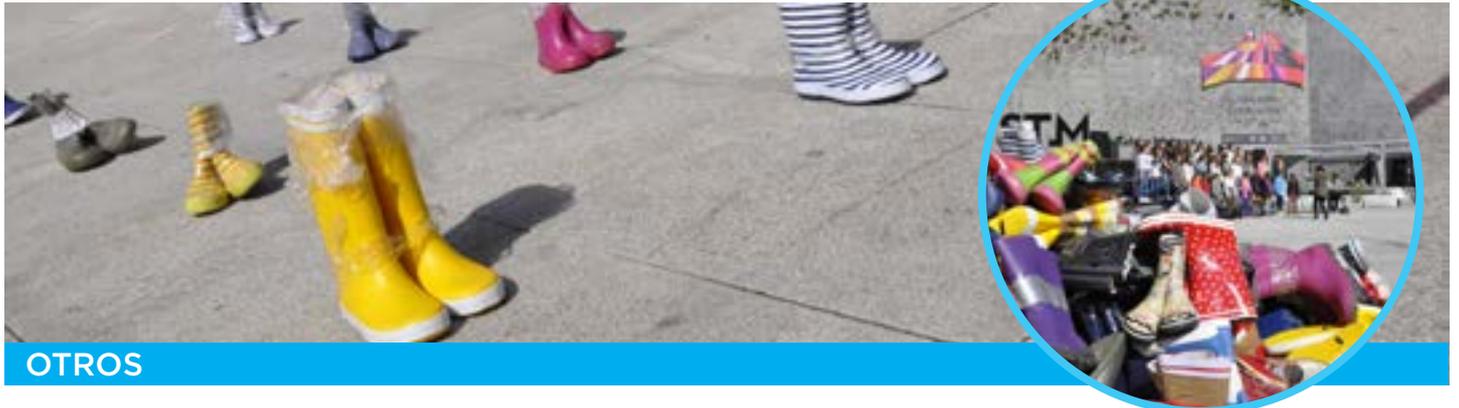


ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO

PLANES TRANSVERSALES DE DONOSTIA KULTURA

Plan Específico de Uso del Euskera: En 2013 se diseñó y aprobó el Plan para la Normalización del Uso del Euskera, y en 2014 se realizó un diagnóstico y se definió el Plan Específico de Uso del Euskera para el periodo 2014-2019 y en 2016 se fomentó el desarrollo de dicho plan.

I Plan para la Igualdad entre Hombres y Mujeres: En 2014 se aprobó el I Plan para la Igualdad entre Hombres y Mujeres (2014-2017) y 2016 fue un año importante en cuanto a su desarrollo se refiere.



OTROS

KatiuskaErronka:

En el marco de la responsabilidad social corporativa, a iniciativa de personal de Donostia Kultura se llevó a cabo, entre marzo y abril, #KatiuskaErronka; una campaña de recogida botas katiuskas y calzado de abrigo para enviar a los campamentos de personas que huían de la guerra en Siria. Además de la recogida, otro de los objetivos era denunciar la falta de respuesta de las instituciones europeas ante esta situación. La recogida de botas finalizó con una acción en la Plaza Zuloaga el 17 de abril, y posteriormente, en colaboración con una ONG, se preparó el material, más de 15.000 pares de botas, para su envío a los campamentos.

Red internacional:

Al tratarse de un año especial, las visitas fueron numerosas, al tiempo que el eje estratégico que constituye el soporte internacional amplió la red de contactos que continuamos potenciando, y se dieron pasos importantes en esa línea durante el 2016.

En ese sentido, hemos dado a conocer Donostia Kultura a visitantes de muy diversos perfiles, siguiendo siempre una misma estrategia. Han

sido numerosos los representantes municipales, regionales y estatales a los que se les ha puesto al corriente sobre nuestro organismo: hemos tenido con nosotros a representantes de Dortmund (Alemania), Ballerup (Dinamarca), Clermont Ferrand (Francia), el Parlamento Europeo o la región sueca de Skane, entre otras instancias. Asimismo, se colaboró con las ciudades irlandesas de Kilkenny, Waterford y Wexford en orden a la preparación de sus candidaturas para la capitalidad.

Nuestro organismo despertó interés también en el ámbito universitario, pues dio pie a numerosas investigaciones. Fueron también informados sobre nuestro organismo numerosos y numerosas estudiantes provenientes de los siguientes centros: Ecole de Management Audencia de Nantes, Universidad Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, Honors College de la Universidad NHL de Lewardeen, Frisia (Holanda), Universidad de Colonia (Alemania), Foreign Studies y Graduate School of Human Sciences de la Universidad de Tokio (Japón), Vicerrectorado de la Universidad de Boise (Estados Unidos), Máster en Dirección de Proyectos de Ocio y Cultura de la Universidad de Deusto, Universidad de la ciudad turca de Eskisehir, en la región de Anadolu, por citar algunos.

La actividad internacional de Donostia Kultura ha tenido también una segunda vertiente. Nos hemos dado a conocer en el exterior. En julio asistimos al festival Smithsonian Folklife de Washington, de gran renombre a escala internacional. Asimismo, en septiembre, de la mano del Consello da Cultura Galega, participamos en un seminario organizado por la asociación AEMI en torno al tema *European migrant diasporas and cultural identities*. Numerosos museos y organismos culturales de toda Europa mostraron la plural realidad cultural del continente. Siendo como somos miembros de la red Like, tomamos parte también en diversas reuniones organizadas por dicha red.

En el Congreso que tuvo lugar en Donostia-San Sebastián en octubre, las tareas organizativas recayeron en nosotros. Hemos visitado Bruselas en varias ocasiones, con motivo de las gestiones que demandan los programas europeos en que estamos inmersos.

Por último, hemos empezado a elaborar nuevas vías de cara al futuro. Una muestra de ello son las relaciones establecidas con el Museo Mana Contemporary de Jersey City, en Estados Unidos.



Agendas mensuales de Donostia Kultura

Desde el departamento de **Comunicación e Imagen de Donostia Kultura** se gestiona la imagen cohesionada de la cabecera donostiakultura.com - ahora donostiakultura.eus - que engloba como marca paraguas a **15 firmas culturales más** (Victoria Eugenia Antzokia, Museo San Telmo, Donostia Kultura Festak, Heineken Jazzaldia, Olatu Talka, Semana de Terror, dKLUBA, Literaktum, dFERIA, Other Words, Cine y Derechos Humanos, Musikagela, Casares Irratia, Txikijazz y Larrotxene Bideo), y veló además en 2016 por su convivencia con la marca DSS2016EU cuyo posicionamiento fue lógicamente fuerte durante este año de celebración de la Capitalidad Cultural Europea.

Para ello el **Gabinete de prensa** **dió** cobertura a las necesidades de comunicación de la entidad, tanto en programas específicos -agenda, festivales, ciclos, etc- como en su oferta de servicios: cursos, servicio bibliotecario, gestión de espacios, etc... Desarrolló para ello una extensa actividad que, entre otros parámetros, en 2016 se reflejó en:

- 190 ruedas de prensa
- 65 presentaciones literarias
- 3.200 impactos tan sólo en medios escritos

- 248 dossiers temáticos
- 280 programas (invitaciones, folletos, cartelería...)
- 340 notas de prensa enviadas
- 375 Anuncios en prensa escrita
- 63 e.boletines para las socias y los socios.

Desde el departamento se dirigió asimismo la política de atención y fidelización de **socias y socios dk**, que -en 2016- **alcanzaron los 95.426** (ver apartado de socias/os Donostia Kultura).

Nueva imagen corporativa

Donostia Kultura migró sus páginas web del dominio .com al dominio .eus en 2016, tal y como han hecho el Ayuntamiento de San Sebastián. El cambio realizado en el ámbito digital afectó a la imagen corporativa de Donostia Kultura, ya que el logotipo usado hasta ese momento llevaba la marca .com. Por tanto, ha sido necesario adecuar la marca, Donostia Kultura realizó una reflexión sobre los cambios a realizar y las adecuaciones que necesitaba la imagen de la entidad. La propuesta la realizó el estudio TGA.

La marca seguirá siendo Donostia Kultura, ya que expresa claramente la naturaleza de la entidad y está enraizada

en la ciudad. La adaptaciones de la imagen corporativa pueden apreciarse, sobre todo, en los siguientes elementos.

Tipografía: Hasta ahora la tipografía del logotipo era Frutiger 55 Romas Bold, pero en la nueva imagen es Helvética.

Color: Donostia Kultura ha realizado una apuesta por una marca monocromática. El color elegido, es Pantone Process Cyan, como hasta ahora. El logotipo tendrá versión en blanco y en negro.

Forma: Se ha aprovechado el cambio para crear un logo vertical. El logo vertical tiene dos versiones: una para utilizar en soportes propios y otra par la convivencia y el trabajo en común con otros agentes.

Pictograma: El quitar el dominio de la marca ha propiciado la creación de un pictograma que propiciará una fácil identificación con Donostia Kultura.



Nuevo pictograma de Donostia Kultura



Casares Irratia

Donostia Kultura on line

Las páginas web de Donostia Kultura superaron los 2 millones de visitas (2.195.119 concretamente), 15% más que el año anterior, y la web donostiakultura.eus obtuvo en 2016 1.268.382 visitas (un 21% más respecto al año anterior). Cabe destacar asimismo el incremento de visitas de santelmuseoa.eus (19%), de Literaktum.eus (13%) y de Heinekenjazzaldia.eus (13%).

Lo más consultado en 2016 fue:

- 1.- La AGENDA DONOSTIA KULTURA sigue siendo el principal reclamo del portal puesto que recoge la oferta cultural más completa de la ciudad.
- 2.- Las consultas para préstamos de las Bibliotecas donostiarras.
- 3.- El programa de la Semana Grande donostiarrar (Agosto)
- 4.- La oferta de Cursillos (Septiembre)
- 5.- Los sorteos y ofertas especiales a los que optan los 95.426 socios y socias de DK.

Merecen asimismo mención tanto la app de Donostia Kultura Festak para la Semana Grande donostiarrar que, en su año de implantación, consiguió 3.863 descargas, como la recién estrenada versión móvil de la página web del Museo San Telmo.

Donostia Kultura superó los 100.000 seguidores y seguidores en las principales redes sociales: 57.142 en las diversas cuentas de Twitter y 35.852 en las de Facebook, además de los 7.987 seguidores en Instagram, y 728 en LinkedIn.

Casares irrattias, emitiendo las 24 horas

Casares Irratia, que se puede escuchar en 107.4 FM y en casaresirratia.com, emitió durante el 2016 una programación compuesta de 26 espacios, de los que 10 se emitieron a través de la red Arrosa, y 16 fueron producidos por Casares Irratia y realizados por los participantes en el taller de radio, diversos colectivos, el equipo de la emisora o gracias a la colaboración interdepartamental.

Las audiciones y las descargas mediante Internet se incrementaron de manera considerable, ya que de las 7.000 audiciones de 2015 se pasó a las 10.700 de 2016, y de 600 descargas a más de 800.

Se mejoró el equipamiento del estudio, gracias al material cedido por Otxoki Irratia.

En el festival Olatu Talka se realizó un programa especial en directo sobre UrbanZientzia.

Como cada año en septiembre se ofreció en Tomasene teatro radiofónico en directo, y la compañía Von Conspiracy ofreció la obra Cría.

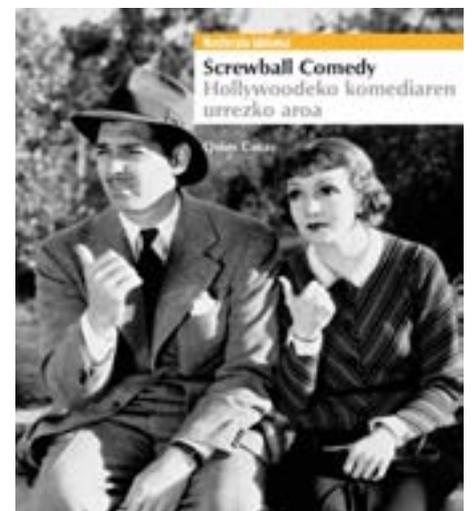
Casares Irratia organizó por segunda vez el concurso de piezas de radio Hamaika Entzuteko!, para fomentar la creación y difusión de piezas cortas y originales. En 2016 se presentaron 20 piezas.

Publicaciones

El Jazzaldia recopiló los 50 años de vida del festival donostiarrar en un libro que se ha convertido en una enciclopedia ilustrada del jazz contemporáneo.

Desde el Departamento de cine, a su vez, se editaron dos números de la colección Nosferatu, *Vivir para gozar* y *Screwball Comedy*, así como monográfico *Japón Fantástico, Siglo XXI*, con motivo de La Semana.

Y junto al Museo San Telmo, DSS2016EU editó la obra inédita *1566-2016 Tratados de Paz* con motivo de la exposición del mismo nombre, hito indiscutible en la celebración de la Capitalidad Cultural Europea.



Screwball Comedy



SOCIOS Y SOCIAS DONOSTIA KULTURA



4.783
personas

A finales de 2016 eran 95.426 las personas socias de Donostia Kultura, poseedoras de la tarjeta DK gracias a las 4.783 nuevas incorporaciones de 2016. Entre las novedades, además, se incorporó a la misma la posibilidad de acceso a la red municipal de wifi gratuito de San Sebastián.

DK, EL CLUB CULTURAL DONOSTIARRA

A finales de 2016 eran **95.426** (donostiarras en un 77%) **las personas socias de Donostia Kultura**, poseedoras de la tarjeta DK, gracias a **las 4.783 nuevas incorporaciones de 2016**. De ellas, casi el 60% son mujeres, y Amara es el barrio del que provienen un mayor número de socias/os, con el 18,93%, seguido de Gros (14%) e Intxaurrondo (11%).

Dicha tarjeta aúna su vocación universal de facilitar el acceso a la cultura a toda la ciudadanía, cuyo mejor ejemplo es el extendido uso en la red de bibliotecas municipales, con la fidelización de públicos en el caso

de la programación de música, artes escénicas o cine. Es también el caso del Museo San Telmo y del Teatro Victoria Eugenia, Teatro Principal, Imanol Larzabal, Intxaurrondo, Larratxo y Gazteszena, que tienen a la tarjeta DK como su mejor herramienta para ofrecer información a la carta, descuentos y sorteos entre sus poseedoras y poseedores.

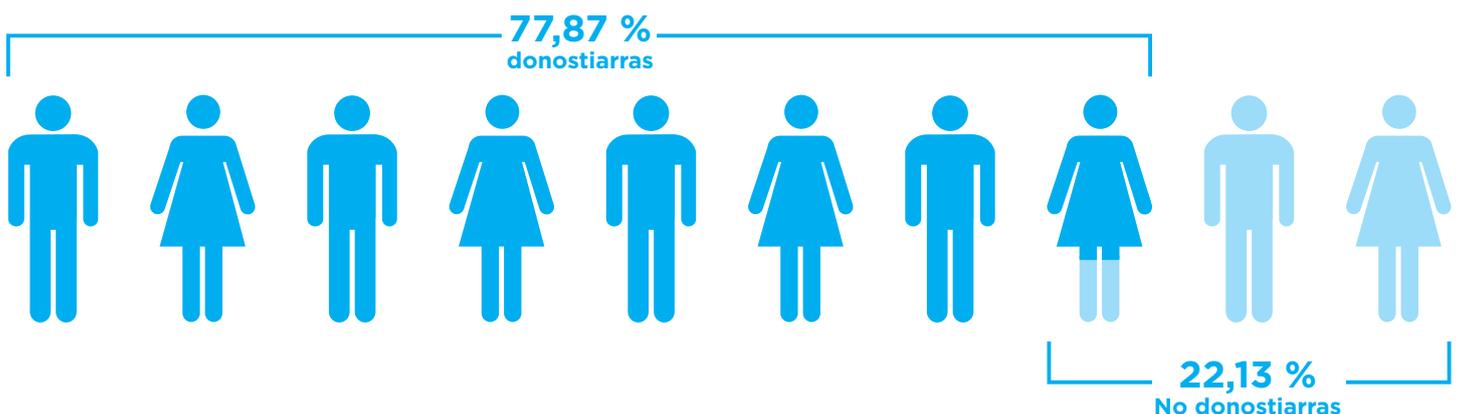
A dicha tarjeta se incorporaron en 2016 mejoras. La principal: las poseedoras y los poseedores de la misma pueden optar gratuitamente al servicio de wifi municipal, presente en los principales espacios públicos de toda la ciudad. Todas las ventajas

están visibles en el apartado online de socias y socios, destinado a ofrecer aún mayores ventajas, y al que se dio de alta online 6.400 personas, alcanzando **13.845 registradas y registrados online**.



Este es el mapa actual de las socias y los socios de Donostia Kultura:

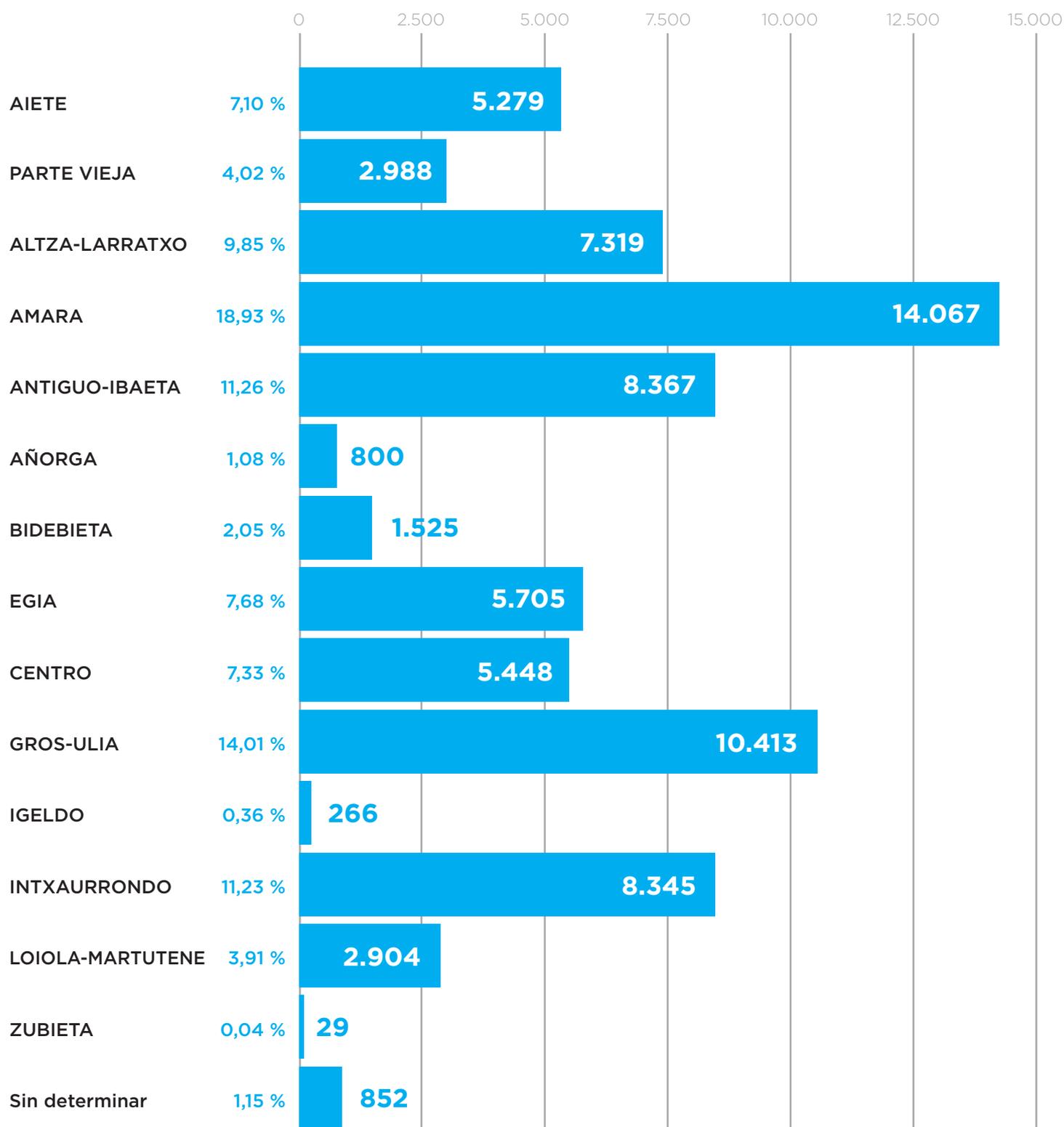
Socias y socios por municipio:





SOCIOS Y SOCIAS DONOSTIA KULTURA

Socias y socios donostiarras por barrios:

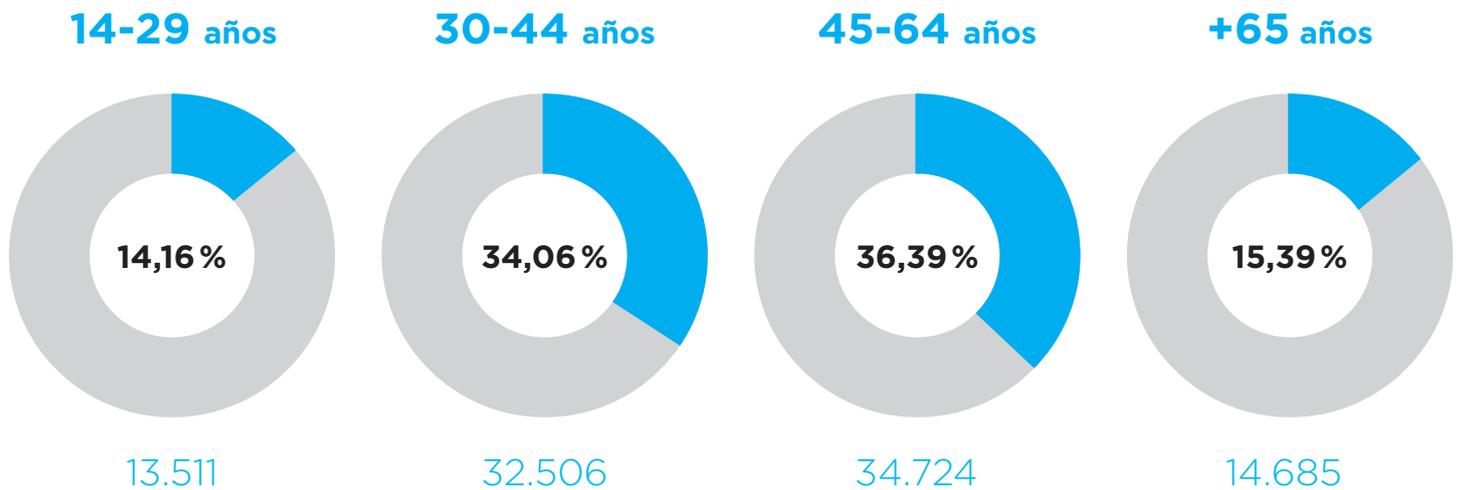


Total 74.307

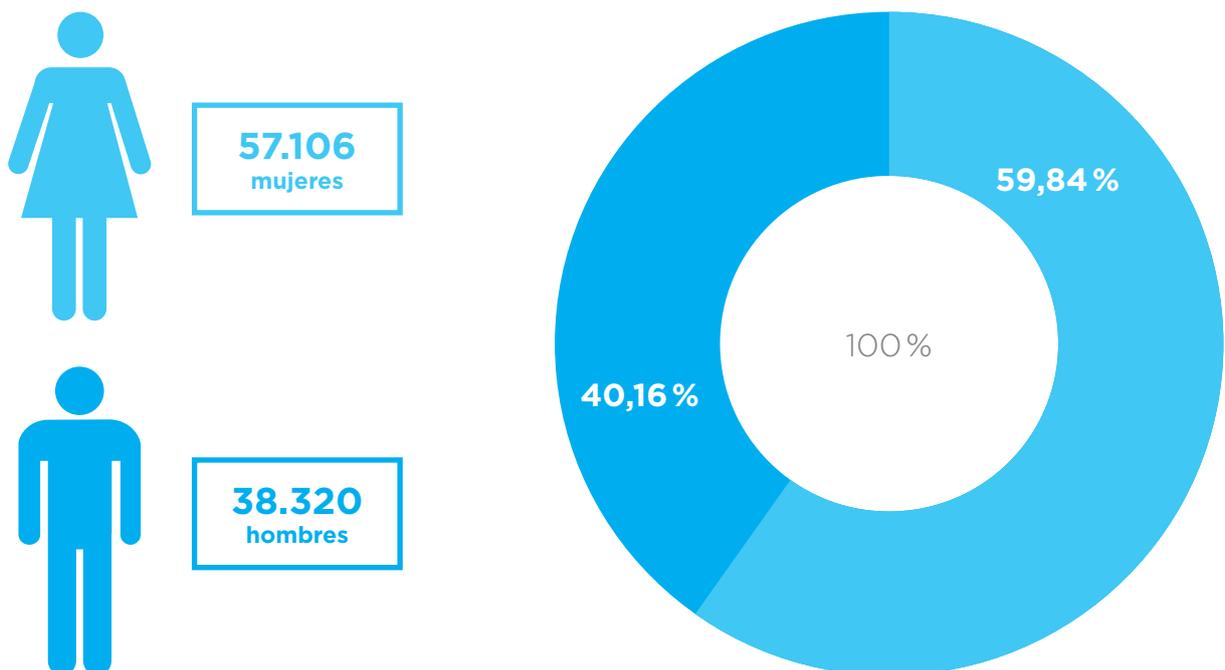


SOCIOS Y SOCIAS DONOSTIA KULTURA

Socias y socios por grupos de edad:



Socias y socios por sexo:

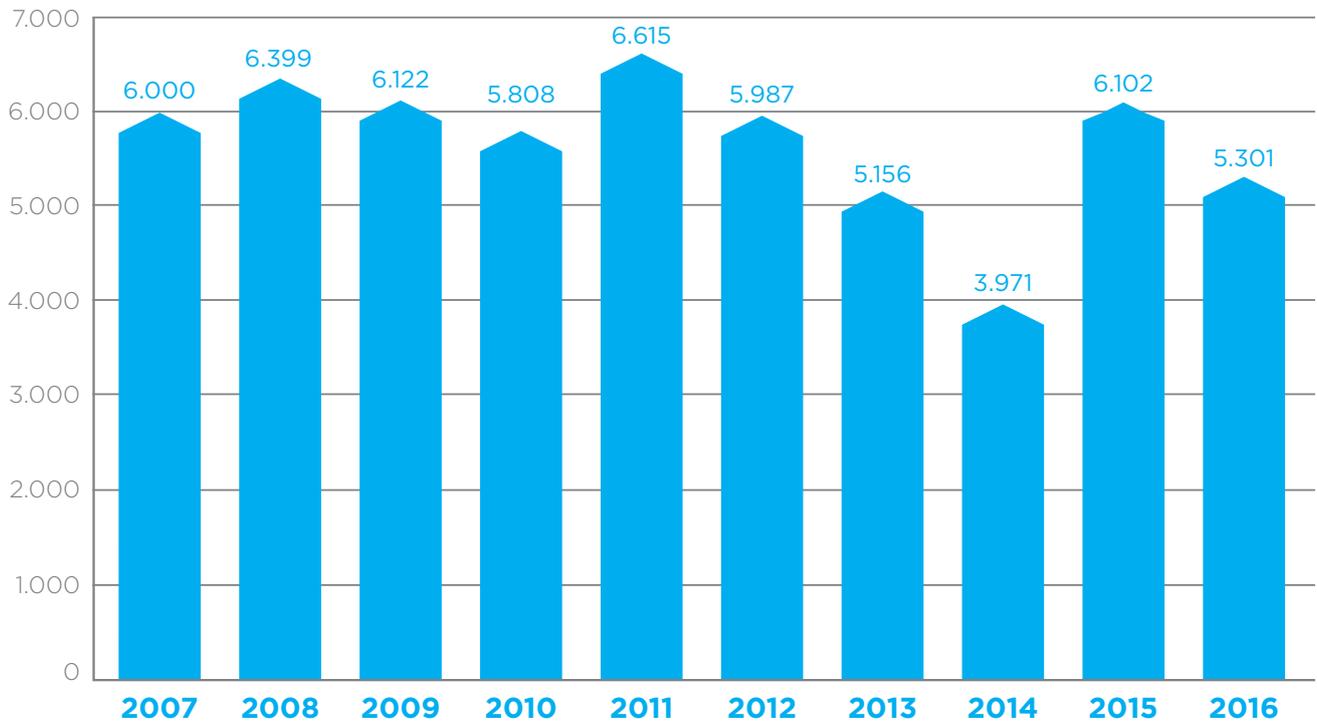




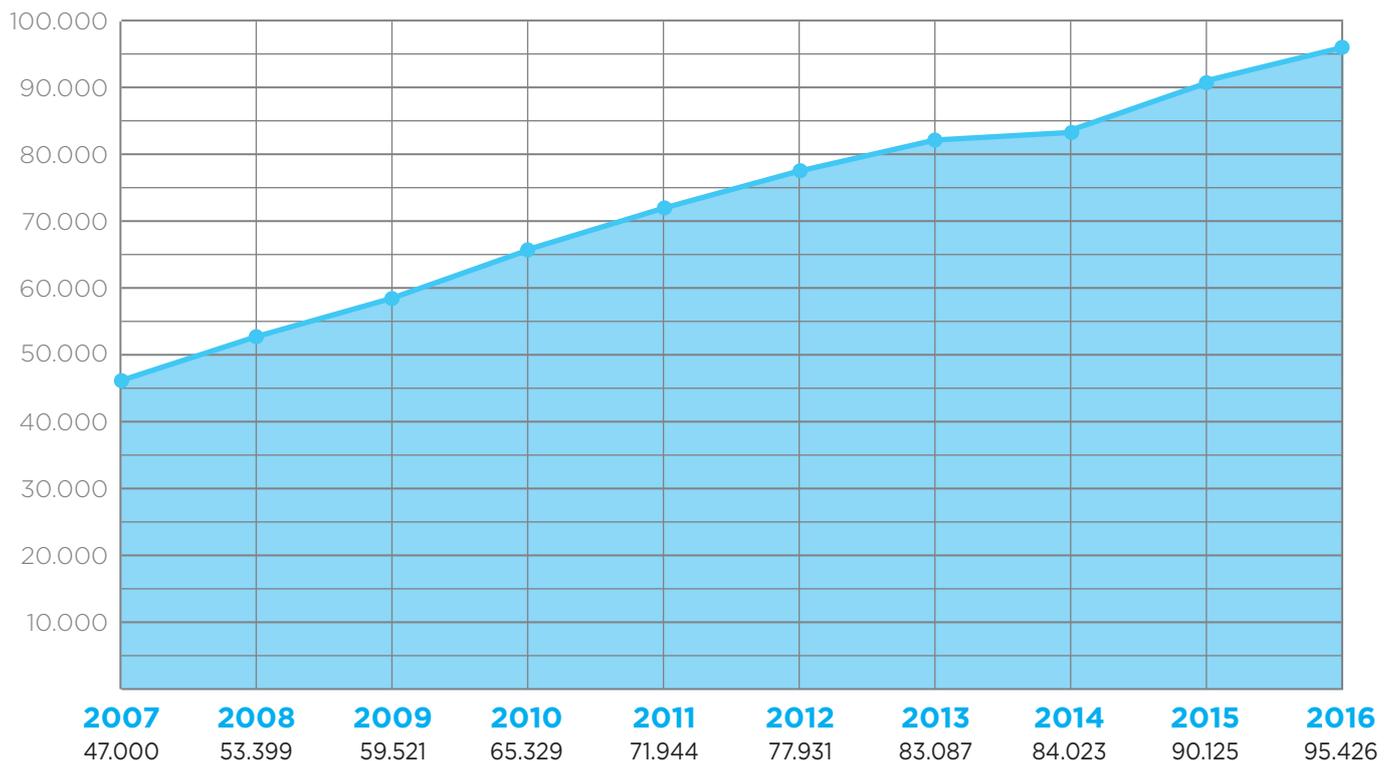
SOCIOS Y SOCIAS DONOSTIA KULTURA

Evolución de socias y socios (2007-2016):

Número de altas anuales:



Evolución de las socias y los socios en los últimos diez años:





Teatros TEATRO VICTORIA EUGENIA



Incendios

El Teatro Victoria Eugenia continuó liderando la programación escénica del territorio.

La programación de danza durante este año 2016 fue variada y más internacional que nunca. Citamos Kukai y La Veronal, Chevy Muraday, GöteborgsOperans, Oreka Tx e Hirayama Motoko, Sharon Fridman, Ballet de Montreal... Canadá, Suecia, Japón... sin olvidar la Gala de la Danza, coorganizada con la Asociación de Profesionales de la Danza de Gipuzkoa. Constituyen una muestra de todo un año en el que los amantes de la danza pudieron disfrutar con espectáculos que despertaron el interés del público y de la crítica. La colaboración con Malandain Ballet Biarritz se tradujo en una presencia constante del ballet

en la ciudad generando sinergias y encuentros con el público y aficionados a la danza. Sin olvidar la jornada completa que organizó Verdini en diciembre, que fue premiada con una entrada espectacular en todos sus actos.

En la programación regular de teatro brillaron Nuria Espert, Ramón Barea, Natalia Millán en propuestas como **Incendios**, **Wundermere...**, autores, directores y propuestas comprometidas enmarcadas en una programación especial diseñada con motivo de la Capitalidad Europea de la Cultura, explicado en el epígrafe de Artes Escénicas.

El verano donostiarra mantuvo sus expectativas: Goyo Jiménez, Rafael

Álvarez **El Brujo**, Josema Yuste, Candela Peña, Lola Herrera, Concha Velasco, Luis Varela, Iñaki Miramón, entre otros, actuaron en el escenario cercano al Urumea en propuestas como **Taxi**, **Los vecinos de arriba**, **La velocidad del otoño**, **Reina Juana**, **Héroes**,... por citar algunas de ellas. En fin, un año que dio juego y contó con la complicidad y el beneplácito del público, que no es poco.



Cenicenta



Barbara Hendricks



Teatros TEATRO VICTORIA EUGENIA



La velocidad del otoño

Sasibill siguió manteniendo viva la llama de la zarzuela con funciones como **Marina, La alegría de la huerta, La tabernera del puerto...** además, contamos con la aparición en el panorama lírico de Opus Lírica, que presentó un **Don Pascuale** con sello de la casa.

El 27 de Marzo se celebró el Día Mundial del Teatro entregando un premio al mejor espectáculo de la temporada anterior en euskera dirigido al público adulto. El espectáculo **Maitasunaren ostean maitasuna** fue el merecedor del premio, creación colectiva que repitió en la obtención del mismo. Destacó la programación de la **primera pastoral** en el teatro, **Katalina Erauso**, sobre el controvertido personaje de la monja-alférez. **Maite K** y **Lu eta Le** completaron la programación en euskera durante 2016, de gran formato y de un corte feminista.

Las colaboraciones con las ciudades de Biarritz, a través del centro coreográfico, y de Baiona, a través de la Scène Nationale, permitieron ofrecer interesantes actividades de acercamiento y sensibilización a las artes escénicas, que redundarán en un mayor acercamiento del público al hecho escénico. El trabajo con colectivos de jóvenes fue una línea básica que facilitará la creación de nuevos públicos en un futuro no muy lejano.

Año especial en contenidos, en estéticas, en su diversidad... año en el que hubo un espacio para el nuevo circo. Desde Inglaterra llegó **Gandini**, como máximo exponente europeo en el mundo del malabar, y desde Hungría, **Recirquel** ofreció su particular visión del circo contemporáneo en un país donde el circo tiene una raíces muy arraigadas.

Hubo tiempo para homenajear a Cervantes con **Los misterios del Quijote** de la mano de Rafael Álvarez **El Brujo** y con **El Retablo de las Maravillas** de la mano de los agitadores de Morfeo Teatro.

2016 resultó ser un año en el que la **música** estuvo muy presente en la programación del Teatro Victoria Eugenia con un número muy importante de espectáculos, pero, sobre todo, de la mano de una serie de importantísimos nombres que la prestigiaron y atrajeron en gran número al público local y foráneo.

Entre ellos, cabría destacar a las cantantes **Silvia Pérez Cruz** o **Barbara Hendricks**, al compositor y cantante **Graham Nash** y a la pianista **Judith Jáuregui**.

También en el teatro se entregó el premio **Adarra** al cantante **Benito Lertxundi** a toda una carrera musical

dedicado a la Euskal Musika. Tras recibirlo, ante un teatro abarrotado, Benito ofreció un emotivo concierto.

El **público infantil** también disfrutó de espectáculos dedicados a ellos como los integrados en la programación de **TxikiJazz** y otros de gran éxito como **Ene Kantak!**

La **Quincena Musical** programó alguno de sus más atractivos conciertos en el escenario del Teatro Victoria Eugenia y el **51 Heineken Jazzaldia**, dentro del programa Conversaciones de Donostia 2016, ofreció una panorámica completa y muy interesante del **joven Jazz Europeo** a través de los 12 grupos participantes en **12Points** y sus variadas actividades.

En cuanto al cine se refiere, el Victoria Eugenia es la sede principal y emblema del ya consolidado **Festival de Cine y Derechos Humanos**, convirtiéndose en escenario de proyecciones acompañadas a menudo de interesantes debates, presencia de invitados y homenajes. A la vez, cada año su personalidad muta durante la **Semana de Cine Fantástico y de Terror** en 2016, fue la sede principal del ciclo **Japón Fantástico**, algo que se percibía desde el hall hasta el escenario.



Teatros TEATRO PRINCIPAL



Heroiak

Como espacio cercano y recogido que permite dar respuesta a una parte importante de la programación de la ciudad y a colectivos de diversa índole y procedencia, el Teatro Principal demuestra su dinamismo y polivalencia tras 170 años de existencia. Mantiene una actividad muy importante y una versatilidad que le permiten ofrecer un servicio con un sabor que solo dan los años, y continúa siendo uno de los escenarios de la ciudad más apreciados entre donostiarras y visitantes.

La programación de **propuestas teatrales en euskera** se consolida como una de las actividades esenciales

del Teatro Principal, que se constituye en el pilar principal de la única programación de teatro en euskera estable y regular de Euskal Herria, que programa Donostia Kultura junto con el Departamento de Euskera. Por el Principal pasaron prácticamente todas las compañías más destacables en la producción en euskera como Tartean, Ados, Tanntaka, Vaivén, Txalo... y espectáculos "estrella" como **El florido pensil-neskak, Heroiak, Ladydi...**

La regularidad y la persistencia de esta programación y su apoyo a la normalización lingüística en el ámbito del teatro hicieron que fuera una programación genuina. Si a ello sumamos la oferta que se realizó

también en euskera para niños y niñas, podemos afirmar que el trabajo de fondo que hace el Principal en apoyo al teatro en euskera es fundamental. Más de una docena de **espectáculos infantiles** pasaron por este escenario, bien en funciones abiertas al público o bien a través del programa **Eskolatik antzokira**, dirigido a colegios e ikastolas de la ciudad y provincia.

El **Teatro de Verano** colocó a San Sebastián como plaza importante en el panorama general. La programación fue equilibrada en contenidos y estilos, en calidad de las propuestas presentadas, en cuanto a la presencia de figuras, en cuanto a los equipos



El amor está en el aire



Teatros TEATRO PRINCIPAL



© Juxe

Petti & Etxeko Uzta

artísticos en su conjunto, véase autores, directores, escenógrafos y un largo etcétera. Citamos unos cuantos como **Bibiana Fernández**, **Manuel Banderas**, **Enrique San Francisco**, **Silvia Marsó**, **Jesús Cisneros**...que ofrecieron lo mejor de si mismos.

También hubo espacio para espectáculos de 'autor' como **Me llamo Suleimán**, sobre un inmigrante subsahariano, **No daré hijos, daré versos**, sobre la vida de la poeta Delmira Agustini, **Bette & Joan**, sobre la vida de Bette Davis o **Una noche con Marilyn**, por citar algún ejemplos. El año 2016 fue también especial

en el teatro de la calle Mayor y ofreció una propuesta de danza contemporánea africana titulada **She poems**.

En el ámbito musical, se ofrecieron 12 espectáculos musicales. En el campo de la Euskal Musika, los más destacados fueron los que protagonizaron **Pantxo Carrere**, **Petti** o **Bide Ertzean**.

Por otra parte, espectáculos clásicos dentro de la programación de este teatro, como el **Concurso de Cante Flamenco**, se celebraron con gran asistencia de público.

En el ámbito **cinematográfico**, el Teatro Principal fue templo de la **sección oficial** de la **Semana de Terror** y se convirtió esta edición en la guarida de Godzilla (que asomaba desde su balcón) y de nuevo, el eje de la diversión.

Este espacio siguió siendo referencia para otros eventos como **Dock of the Bay**, **Surfilm** y el cada vez más exitoso **Bang Bang Zinema**. **El Festival de Cine Submarino** consolidó aquí su nuevo puerto, y es muy atractivo para ciclos temáticos de distintos agentes.



Me llamo Suleimán



© Oscar Moreno

Detalle de una de las piezas de la exposición *Jokoak*

La actividad del Museo San Telmo en 2016 estuvo en gran parte ligada a la de la Capitalidad Cultural Europea y ello marcó importantes diferencias en la programación del año. Si ya en enero una de las primeras actividades de la capitalidad fue la inauguración de la exposición **1966 Gaur Konstelazioak 2016** en el museo, unos meses después, como parte central de uno de sus más importantes proyectos abrió sus puertas la muestra **1566-2016 Tratados de Paz** -que completaba su recorrido en Koldo Mitxelena

Kulturunea-, y también se instaló en el museo la jaima de **Entre Arenas**.

Entre las exposiciones destacó asimismo **Una modernidad singular**, de producción propia, que planteó una mirada contemporánea sobre una época de efervescencia creativa.

En cuanto a las actividades, el ciclo **Diálogos Europeos** ofreció una programación estable durante todo el año, y el museo acogió el proyecto **Desafíos**, de Capitalidad y Jakiunde, al igual que **Labore**, un proyecto

netamente artístico realizado junto con otros museos de la ciudad.

La mayor presencia de visitantes en la ciudad se tradujo, tanto en San Telmo como en Urgull, en un aumento del número de personas usuarias. El Museo San Telmo alcanzó **156.000 visitas** y también hay que destacar que la exposición **Mirando a San Sebastián**, en Urgull, recibió **175.000 visitas** con días en los que se superó la afluencia de 2.500 personas.

Esto nos situó ante la necesidad de realizar una reflexión sobre la manera de ofrecer calidad en el servicio ante un aumento considerable del número de personas usuarias, un reto al que deberemos prestar especial atención en el futuro inmediato.



© Oscar Moreno

Presentación de *Entre arenas*



© Oscar Moreno

Alberto Iglesias participó en el ciclo Zinema-Noema



Patrimonio

A lo largo del año se continuó con los dos proyectos que marcaron el trabajo del área de colecciones y documentación en los últimos años. Por un lado, se concluyó el acondicionamiento y control de las colecciones depositadas en **Gordailua**, dando inicio a lo que podemos considerar una nueva fase de trabajo en el Centro, y por otro lado, una vez volcada toda la información del catálogo de colecciones en el nuevo sistema **Emsime**, se inició también el trabajo cotidiano de registro y documentación de colecciones con la nueva herramienta.

En lo relativo a patrimonio municipal, se continuó trabajando con fondos de Aiete, Duque de Mandas y Fábrica de Gas, y se realizó también una labor de actualización de la información sobre escultura pública. Asimismo, se continuó la investigación con las colecciones de indumentaria y fotografía, con Ikerfolk y Aranzadi.

En 2016, el museo adquirió 825 piezas, de las cuales 492 fueron compradas, 26 depósitos y 307 donaciones. Se puede destacar la incorporación del Fondo Postigo de fotografía, aún sin inventariar, al igual que los fondos Botanz y Elozegi.

El Catálogo de Colecciones del Museo San Telmo tenía, a 31 de diciembre de 2016, inventariados 35.638 objetos, que se desglosan de la siguiente manera:

SECCIONES

ARQUEOLOGÍA	646
BELLAS ARTES	6.810
ETNOGRAFÍA	9.202
FOTOGRAFÍA	14.249
HISTORIA	2.976

PATRIMONIO MUNICIPAL

PALACIO AIETE	723
DUQUE DE MANDAS	604
FÁBRICA DE GAS	428

TOTAL: 35.638

Entre los diversos trabajos de restauración del patrimonio, se puede mencionar la **restauración preventiva de los lienzos de Sert** en la iglesia. La firma de un **convenio con la Universidad del País Vasco** y el posterior inicio de una colaboración en este ámbito fue también uno de los hechos a destacar.

En cuanto al edificio del museo, a lo largo del año se realizaron diversas mejoras por parte del departamento municipal de Proyectos y Obras.

Exposiciones

Se incorporaron nuevas piezas a la exposición permanente, como la *velosolex* y la *boule* en el área de *Vivir en sociedad*, u obras de Ángel Bados y Rosa Valverde en *100 años de arte vasco*.

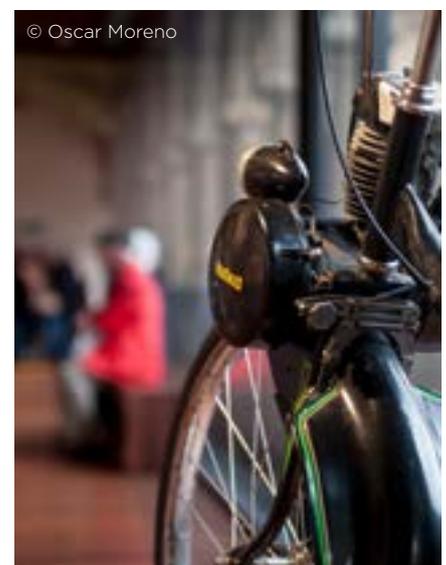
A lo largo del año, además, se expusieron en el museo una pieza de la escultora Cristina Iglesias y el coche Donosti.

En relación con esta muestra de carácter permanente, hay que destacar que el museo editó una breve guía de la exposición permanente en 4 idiomas, que permite aproximarse al recorrido de una manera cómoda y amena.

Las exposiciones temporales de 2016 estuvieron, como decíamos en el inicio, en parte ligadas a la Capitalidad Cultural. Entre las de gran formato, el año comenzaba con la muestra **1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016**, organizada junto con DSS2016EU y comisariada por Fernando Golvano, que congregó a cerca de 20.000 personas. La jaima del proyecto **Entre arenas**, que recaló en el patio del museo, también en colaboración con la Capitalidad, hizo que cerca de 5.300 personas se acercaran a disfrutar de las actividades que se programaron en ella.

Entre junio y octubre, **1516-2016. Bake-itunak**, comisariada por Pedro G. Romero, fue la que concentró las mayores expectativas, al tratarse de uno de los proyectos centrales del programa de la Capitalidad Europea y traer a Donostia obras de grandes autores. Por ella, en San Telmo, pasaron unas 37.000 personas.

Los movimientos artísticos del primer cuarto del siglo XX se pudieron conocer mejor en las muestras programadas después del verano. **Lucia Moholy, cien años después**, con la fotografía de la Bauhaus, y **Una modernidad singular. "Arte nuevo" alrededor de San Sebastián. 1925-1936**, de producción propia,



Detalle de la exposición permanente



© Oscar Moreno

Detalle de la exposición accesible *Hoy toca el Prado*

comisariada por Peio Aguirre, que recoge un momento creativo concreto en un ámbito cercano. Ambas propuestas nos conducen al 2017. Las muestras *1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016, 1516-2016. Bake-itunak, Lucia Moholy, cien años después, y Una modernidad singular. "Arte nuevo" alrededor de San Sebastián. 1925-1936*, contaron con su propia publicación.

El Laboratorio también ofreció interesantes muestras de menor formato que fueron desde *Ikimilikiliklik*, que hacía el paso al nuevo año, hasta

Hoy toca el Prado, con la que entramos en el 2107. Entre ambas: *En las orillas del Nilo, San Adrian. El túnel del tiempo, Haurbanistak, Azal azalean* y *Jokoak*, que aportó una interesante mirada sobre el deporte popular.

En el apartado de exposiciones cabe mencionar la incorporación de un nuevo espacio expositivo en la estación de bombeo que Aguas del Añarbe tiene en Sagüés, donde se podrán programar muestras en años sucesivos gracias al acuerdo de colaboración entre Donostia Kultura y Aguas del Añarbe.

Actividades

Las actividades del museo en 2016 también estuvieron en parte condicionadas por la Capitalidad. Así, por ejemplo, el ciclo **Diálogos Europeos** ofreció una programación estable a lo largo de todo el año, con nombres propios que suscitaron gran interés, como **Maialen Chourraut** o **Richard Stallman**.

Labore fue otro de los proyectos ligados a la programación de Capitalidad, y permitió contar con la mirada de la artista Zuhar Iruretagoiena sobre la colección de San Telmo.

Aranzadi celebró, como viene haciendo los últimos años, sus jornadas de Arqueología y de Etnografía en San Telmo, del mismo modo que **Ankulegi** renovó su cita anual con la Antropología.

El **Día Internacional de los Museos** se convirtió nuevamente en una cita con San Telmo para un buen número de personas que se acercaron a disfrutar de las actividades extraordinarias programadas, un año más en colaboración con la Escuela Municipal de Música y Danza.

El periodo escolar, así como las vacaciones de Semana Santa y



© Oscar Moreno

Maialen Chourraut, John Carlin y Xabi Alonso en los Diálogos Europeos



Museo SAN TELMO



© Oscar Moreno

Modernitate bakan bat erakusketaren harira egindako familia tailerra

Navidad, volvieron a ser momento de realizar actividades en familia, ya que el museo siguió manteniendo su oferta con **talleres familiares, infantiles y de artista**, con la colaboración de Edu López, Usua Zumeta o Koldobika Jauregi, entre otros.

Jauzarrea y Bagera continuaron con sus programaciones estables, si bien la primera cerró ya una etapa.

El ciclo programado en colaboración con **Musikagileak** se convirtió nuevamente en una cita importante, con estrenos de piezas inspiradas en la colección del museo. **Jazzaldia** puso en marcha una nueva fórmula, de conciertos matinales, con buena respuesta del público.

La segunda edición de los **Encuentros del Libro de Artista** fue el marco de la celebración de diferentes actividades

que hacen que esta cita promovida por **arteliburu21** vaya camino de consolidarse en el calendario anual. El ciclo **Zinema-Noema** permitió incorporar a la programación del museo nombres como Alberto Iglesias o Joserra Senperena, y también disfrutamos en el museo, dentro del programa Literaktum, de una cita con **James Rhodes**.

La ya tradicional **San Telmo Gaua** se celebró en verano en torno a la exposición **1516-2016. Tratados de paz**, y volvió a contar con el respaldo del público.

San Telmo participó en las **Jornadas Europeas de Patrimonio**, en una iniciativa conjunta con otros agentes del territorio, promovida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con unas visitas creadas específicamente

en respuesta al lema de 2016 y con unos resultados que nos animan a continuar con este trabajo en posteriores ediciones.

Hezkuntza

La práctica educativa del museo estuvo orientada, por un lado, al desarrollo de propuestas educativas para exposiciones temporales relacionadas con DSS2016EU, y por otro, al acercamiento de la exposición permanente del museo, como museo referente de la sociedad vasca, a todo tipo de público.

En relación con el trabajo desarrollado en colaboración con DSS2016EU se pueden destacar los proyectos *Entre arenas, 1516-2016 Tratados de paz* y *Azal-azalean*. Todos ellos, junto con



© Oscar Moreno

San Telmo gaua abuztuan egin zen, 1516-2016. Bake Itunak erakusketarekin lotuta



© Oscar Moreno

Lucia Moholy, cien años después, con mirada infantil

Hoy toca el Prado, nos permitieron abordar diversas temáticas: el pueblo Saharaui, su cultura y sus formas de vida y los derechos humanos; las diversas representaciones que se han dado a lo largo de la historia sobre la paz y la guerra desde diferentes perspectivas; en *Azal-azalean*, dentro del proyecto *Todos creamos Donostia*, convivieron las propuestas artísticas de colectivos en riesgo de exclusión social con los trabajos de artistas y estudiantes de arte como reflejo de una realidad: **la cultura y el patrimonio accesibles para todas las personas**. *Hoy toca el Prado*, planteó, por primera vez, una experiencia inclusiva para colectivos con discapacidad visual y sin ella.

Todos estos proyectos son muestra de las líneas de trabajo del museo en favor de la **inclusión** de colectivos diversos, desde centros escolares hasta agentes culturales vinculados a colectivos que trabajan con personas en riesgo de exclusión social, incluyendo el ámbito universitario y agentes del entorno educativo para favorecer el **acercamiento de las colecciones del museo** al alumnado.

En 2016 hubo un importante incremento de visitantes del ámbito educativo (15%) y fueron más de 7.000 los y las escolares que visitaron el museo.

Urgull

La exposición *Mirando a San Sebastián*, situada en el Castillo de la Mota, en Urgull, volvió a superar sus cifras de visitas, situándose este año por encima de las 175.000. Continuó así con una tendencia iniciada hace tres años y que se acentuó en 2016, con más de 45.000 y 50.000 visitas en los meses de julio y agosto respectivamente, pero con cifras que en general aumentaron durante los meses de abril a octubre.



© Oscar Moreno

Detalle del trabajo de Z. Iruretagoiena en *Labore*



Detalle de una de las obras de 1966-GAUR
KONSTELAZIOAK-2016



Detalle de una de las piezas de *Una modernidad singular*



Comunicación

Con el propósito de difundir mejor la labor del museo, en 2016 se puso en marcha la **versión para móvil** de la página web, en la que se realizaron asimismo pequeñas mejoras de cara a la comodidad de las personas usuarias, además de una constante actualización de contenidos. A fin de año, el tráfico de la web había aumentado un 20%, con más de 108.000 visitas. De estas, el 37% provenía de la versión móvil. El número de seguidores de la cuenta de twitter del museo continuó creciendo de manera pausada pero constante, terminando el año por encima de los 5.700. Se trabajó también para lograr una mayor difusión del boletín semanal de actividades, y el número de suscripciones incrementó en 422 nuevas suscripciones.

Se realizaron una veintena de ruedas de prensa, con sus correspondientes dossiers y se elaboraron y enviaron unas 30 notas de prensa. Las exposiciones temporales fueron como es habitual uno de los puntos de mayor trabajo en comunicación, con la creación de soportes, dossiers y notas de prensa, actualizaciones en la web y redes sociales, y planificación y desarrollo de campañas de publicidad. A fin de año se llevó a cabo asimismo una campaña de captación de socios/as.

El museo continuó añadiendo contenidos en el repositorio multimedia de la página web, a través de los canales de vídeo y audio, y muchas de las conferencias se emitieron en directo vía *streaming*.

Públicos

En 2016 se trabajó en diversos proyectos que tendrán continuidad en el futuro.

Uno de los que cabe destacar es el programa con guías culturales voluntarias y voluntarios mayores de 55 años, puesto en marcha en 2014. Se ofrecieron visitas guiadas todos los martes a las 11:00 y 18:00. Además, se programaron varias conferencias-



El director del ICOM acudió a la Asamblea del EMYA, que recaló también en San Telmo

charlas realizadas por mayores de 55 años. 346 personas mayores de 55 años disfrutaron de estas visitas guiadas y acudieron 38 grupos.

El proyecto *Museo de museos* también continuó su desarrollo como servicio para que la persona visitante pueda conectar los contenidos de San Telmo con más de cien museos de nuestro entorno y profundice en los temas.

Durante todo el año se mantuvieron las visitas programadas de los sábados a la exposición permanente o temporal. En algunas de las exposiciones temporales este servicio se amplió a más días de la semana.

El museo terminó el año con 1.027 socios y socias, un número que va aumentando anualmente.

Relaciones institucionales

El museo mantuvo relación con numerosas instituciones y agentes culturales con los que desarrolla actividades, colaboraciones y proyectos. Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa -con especial intensidad con Gordailua-, Universidad del País Vasco, Donostiako Zinemaldia, Quincena Musical, Jazzaldia, Sociedad de Ciencias Aranzadi, Filmoteca Vasca, Bagera, Globernance, San Sebastián 2016, Jakiunde, Casa de la Paz y DDHH, Departamento de Cooperación del Ayuntamiento de Donostia, Ankulegi, CSIC, Donostia Turismoa, Albaola,

Musikagileak, Basquetour, Red de Museos de la Costa Vasca...

Los proyectos expositivos desarrollados en el museo a lo largo de 2016 permitieron a San Telmo establecer colaboraciones con otros centros de ámbito estatal e internacional como el Centre Pompidou o el Reina Sofía, además del Museo del Prado, entre muchos otros. También se mantuvieron los lazos establecidos con museos de nuestro entorno como Oteiza, Artium o Bellas Artes de Bilbao, Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne o el Museo Universidad de Navarra.

Especial importancia tiene para San Temo la aportación de sus patronos privados, empresas benefactoras y empresas colaboradoras, que a lo largo de 2016 fueron: Kutxa, EITB, El Diario Vasco, Cadena SER, Berria, Gara, Naiz, Argia y Hamaika Telebista.

Alquileres y eventos

El alquiler de espacios en 2016 tuvo una evolución cualitativa ya que se incrementó la demanda en el uso de espacios grandes como la iglesia y el claustro, que son los que proporcionan mayor notoriedad en el sector de turismo de negocios así como mayores ingresos para el museo. Durante 2016 el número total de asistentes a este tipo de eventos fue de 9.142 personas.



VISITANTES STM	156.000
EXPOSICIONES	130.000
ACTIVIDADES	26.000
URGULL	175.000
TOTAL: 331.000	



Olatu Talka. Castellers de Vic en la plaza Cataluña

2016 fue un año de gran trabajo y esfuerzo en el área de Acción Cultural. La celebración de la Capitalidad tuvo su reflejo en muchas de las actividades de los centros culturales así como en festivales como Olatu Talka, Literaktum y otros, que elaboraron una programación especial en el año de la Capitalidad.

Una vez más, los datos generales mostraron que los centros culturales tienen gran arraigo en la vida diaria de los barrios y son una referencia y punto de encuentro de los vecinos y vecinas. Los centros culturales recibieron cerca de **1.267.600 visitas** en 2016. El desglose de los datos indica que los centros culturales programaron **más de 3.800 actividades** en las que participaron cerca de **286.000 personas**.

Acción Cultural además de dirigir y dar servicio a los centros culturales de la ciudad, organiza, gestiona y dirige una serie de festivales y ciclos de gran calado en la ciudad. A continuación, se detallan algunos datos de los centros culturales que dirige la sección de Acción Cultural de Donostia Kultura, así como diferentes actividades y festivales organizados por este área.



Olatu Talka. Kontzertour. Tritones en concierto

Olatu Talka

El festival Olatu Talka es uno de los proyectos que queda como legado de la Capitalidad Cultural. Por ello, 2016 fue un año crucial para este festival, impulsado y producido por Donostia Kultura y la Capitalidad, y cosechando un año más, un importante éxito. Más de **25.000 personas** se dieron cita en la edición de 2016, en la que se contó con cerca de **2.000 agentes** que facilitaron el desarrollo de **200 actividades** durante los tres días de Olatu Talka. Cifras que adquieren todavía un mayor valor, si se tiene en cuenta que el tiempo no acompañó, en un festival que “toma las calles”.

En 2016 se cambió el lema del festival de *Sacude la ciudad* a **Hacer ciudad**. El objetivo fue convertir Olatu Talka en una herramienta más de construcción de ese ecosistema humano que llamamos ciudad. En ese proceso de *hacer ciudad* un elemento destacado fueron los **Puntos Críticos**, se trabajó sobre seis espacios de la ciudad que presentaban deficiencias relacionadas con la seguridad desde una perspectiva de género.

El Festival Olatu Talka se celebró **entre el 20 y el 22 de mayo** y tuvo una gran presencia en los barrios,

respondiendo a las peticiones hechas en años anteriores por la ciudadanía donostiarra y con la implicación, por supuesto, de los centros culturales. Aunque las condiciones climatológicas no fueron favorables, el balance de los tres días fue muy positivo.

La inauguración corrió a cargo del evento **Big Dance** organizado en colaboración con el British Council y con repercusión mundial. En Donostia el escenario fueron las terrazas del Kursaal y el objetivo central fue que un mismo día y a la

misma hora personas de diferentes lugares, culturas y creencias compartieran su experiencia y su pasión por la danza.

Por segundo año consecutivo, el mercado nocturno de la Concha, **Kontxa Gaumarket** dejó patente que hay posibilidades de disfrutar de manera diferente de los soportales de la Concha. 50 puestos de venta, música en directo y a pesar de la lluvia, miles de personas se acercaron a descubrir el talento de creadores y creadoras locales.



Olatu Talka. Urbanzientziak



Olatu Talka. Egia Segurua

En la Plaza de Cataluña, en Gros, se concentraron una serie de actividades relacionadas con las **lenguas y la cultura**. Uno de los momentos álgidos se dio con la construcción de **un gran castell** con presencia de 150 castellers, venidos de Vic, Capital de la Cultura Catalana 2016 que quiso estar presente en Olatu Talka como muestra de hermanamiento.

A fin de posibilitar que los desplazamientos de los niños y niñas del barrio de Egia a la ikastola se realicen de la manera más autónoma y segura posible, la actividad **Egia Segurua** contó con la masiva participación de diferentes asociaciones y de los habitantes del barrio. Los egiatarras transformaron el barrio mediante el trabajo en común y en un ambiente festivo.

La cita en el bosque de Miramon fue con la iniciativa **Basoka 2.0**. Una propuesta folk que se llevó a cabo en la tarde-noche del viernes y contó con las voces de **Iker Lauroba, Luke Armstrong, Charlie and the Colors, el coro Araoz...** creando un ambiente mágico en armonía con la naturaleza.

La clausura del Olatu Talka se llevó a cabo con calma. En un contexto de intensa actividad, se promovió un cierre de fiesta "con una bajada de decibelios" y una firme apuesta por principios de sostenibilidad, consumo responsable y conciencia ambiental. Hablamos del **Slow Jaia**, una de las apuestas fuertes del festival en 2016.

El mal tiempo obligó a replantear la programación y adaptarla al túnel del Antiguo, aunque la idea inicial era contar con gran parte del paseo de la Concha cortado al tráfico. Así, se pudo disfrutar de recitales de música, actividades puntuales de yoga, tai chi, jam contact, puestos de comida y bebida con criterios de consumo responsable, exposiciones...

Literaktum

El festival Literaktum convocó **19 propuestas literarias** de lo más variadas y contó con nombres de relieve internacional entre el **2 y el 14 de mayo**. Especialmente mágica fue la tertulia-concierto de **James Rhodes** y el periodista Mikel Chamizo en el Museo San Telmo. **Juan José Millas** llenó el salón de actos del Centro Cultural Okendo y, otro tanto, sucedió con **Elvira**



Literaktum. Juan José Millas en Okendo K.E.



Bernardo Atxaga

Lindo en Tomasene. Además, Literaktum propuso otra manera de disfrutar de la literatura a través de un viaje a la obra *Muskerraren Bidea* de **Bernardo Atxaga**, por las calles de su Asteasu natal.

Literaktum es una propuesta para disfrutar de la literatura desde diversas perspectivas, en varios idiomas y con formatos diferentes, realizada en red. Literaktum es una suma de energías. El área de Acción Cultural, el **Servicio de Bibliotecas** y el **Museo San Telmo** de Donostia Cultura se alían con **Koldo Mitxelena Kulturunea**, el **Gremio de Libreros de Gipuzkoa** y **Euskal Idazleen Elkarte**a para crear un **festival en red**. Esta alianza de centros y equipos permite a Literaktum abordar la literatura desde todos los ángulos y para todos los públicos.



XI. Festival Donostikluba. Lloyd Cole

Donostikluba. Stylo G en JamRock Festival

Cursos

Los cursos que ofrece Donostia Kultura en los centros culturales tuvieron una acogida inmejorable en 2016. En la campaña 2016-2017, se matricularon más de **8.000 personas** en **614 cursos**. La mayoría de las participantes en los cursos fueron **mujeres**; tres de cada cuatro, esto es, algo más del **75 %**. Por tanto, se puede apreciar que los cursillos están muy arraigados entre la ciudadanía y sobre todo entre las mujeres. En comparación con la campaña 2015-2016 las cifras de matriculación se mantienen y, eso en si mismo, es muy significativo teniendo en cuenta la ampliación de la oferta formativa que ha supuesto, por ejemplo, la apertura de Tabakalera.

En la campaña 2016-2017 se realizó un esfuerzo por atraer a **nuevos públicos**, especialmente, a un **público joven** a través de propuestas como la de cursos para menores de 30. Asimismo, una de las novedades de esta edición incluye la participación de algunos de los cursos en el festival **Olatu Talka**, mostrando el trabajo realizado durante el año.

Los cursillos de Donostia Kultura cuentan con un arraigo destacado entre la ciudadanía en gran medida por la diversidad de la oferta, tanto en cuanto a los formatos se refiere (anuales, cuatrimestrales, cursos de autor, cursos para niños-as y

jóvenes...), como en lo referente a los contenidos (artes plásticas, comunicación, artes escénicas, literatura...).

Dkluba

Donostikluba se convirtió en 2016 en **Dkluba**, nueva marca y nuevo diseño para un circuito de música independiente que se mantiene fiel a sus principios y valores. Así, Dkluba realizó una apuesta decidida por apoyar a los **grupos de música local** aumentando sus conciertos en los bares y locales de toda la ciudad y facilitando que actúen como grupo invitado en los conciertos de sala.

Se programaron **46 conciertos** a los que acudieron cerca de **11.000 espectadores y espectadoras**. Mención especial merecen el **festival Donostikluba 2016** que se celebró a lo largo de dos fines de semana en Gazteszena y que contó con la presencia entre otros de **Lloyd Cole, Holy Fucks, Izaro** e **Iban Zaldúa** en su faceta de DJ.

Especialmente exitosos fueron los festivales **Mojo Working** que colgó el cartel de "sold out" y el **JamRock Festibala** que cada año atrae a más personas. Otra de las grandes citas de Dkluba se desarrolla en la calle, en la celebración del **Día de la Música**, en colaboración con Fnac. En 2016, más de **3.000 personas** se acercaron al escenario de la calle Loiola para vibrar con **Marky Ramone's Blitzkrieg, Sky Beats, Eraul, Howdy** y otros.

Por la sala del Centro Cultural Intxaurreondo pasaron **Nada Surf, Laura Cox, Alice Francis** y **WAS**, entre otros. Y, por último, cabe citar otros conciertos de pequeño formato pero con un público fiel que se desarrollan en diferentes bares y locales de la ciudad, **Doka, Dabadaba, Le Bukowski, Undermount...**

Musikagela

Durante el año 2016 el servicio Musikagela se extendió a **otros campos** relacionados con la música, además de la oferta de locales de ensayo, se propuso un **servicio de asesoría**, otro de **grabación de maquetas** y la posibilidad de alquilar un **equipo para directos**. Musikagela ofrece **salas de ensayo** en los centros culturales de Egia e Intxaurreondo con una muy buena acogida.

Asimismo, el servicio desarrolló una importante labor de dinamización ofreciendo **cursos, masterclass, talleres**, además del ya consagrado **Musikagela Weekend** que reúne en marzo a algunos de los grupos locales que forman parte del servicio. Por otra parte, Musikagela organiza a lo largo del año un circuito musical en bares de la ciudad dando a los grupos locales la oportunidad de tocar en directo. Solo en Egia, tomaron parte en dicho circuito los locales Le Bukowski, Dabadaba, La Taberna y Apal Denda. Por otra parte, se grabaron **video-entrevistas** para la promoción de algunos de los grupos del servicio.



XXV. Teatro de Bolsillo. Pepín Tre

Teatro de bolsillo

El **25º aniversario** del festival de Teatro de Bolsillo se celebró por todo lo alto. La muestra de espectáculos teatrales de pequeño y mediano formato atrajo a cerca de **3.000 espectadores y espectadoras** a las **26 funciones** que se ofrecieron en distintos bares y locales de la ciudad. La **fiesta de clausura** del festival se convirtió en uno de los eventos del año.

El Teatro de Bolsillo, que se consolida con cada edición, va dirigido a un público joven y tiene la finalidad de atraer al teatro de variedades a los espectadores y espectadoras que no tienen costumbre de acudir a los espacios escénicos tradicionales, programando las representaciones teatrales en otros espacios y lugares que ese público frecuenta.

La XXV edición del Teatro de Bolsillo fue especialmente equilibrada en el uso del **euskera** y también desde la **perspectiva de género** con el **50 %** de espectáculos protagonizados por mujeres y en euskera.

Teatro en la calle

En 2016 hubo ocasión de disfrutar del teatro de calle en las plazas, calles y parques de los diferentes barrios donostiarra y más de **9.000 personas** aprovecharon esta oportunidad.

El 2016 se ofrecieron **40 actuaciones** de **20 obras**. El festival tuvo lugar en los meses de verano, entre junio y septiembre y se desarrolló en las calles del centro y en diferentes barrios de la ciudad. Aparte de las propuestas dirigidas a niños y familias, hubo lugar también para representaciones para adultos.

Musika parkean

Musika Parkean es un ciclo de **conciertos de sabor inglés** organizado por La Salsera y Donostia Kultura.

El propósito es fomentar una utilización adecuada de los espacios abiertos de nuestro entorno y cabe incidir en que las últimas ediciones de Musika Parkean no han contado con la complicidad del tiempo. En 2016, solamente se pudo desarrollar **un concierto**, en Bidebieta, para desconsuelo de los incondicionales de este ciclo. **La lluvia** no se portó con Musika Parkean que hizo más visible que nunca el lema "Gipuzkoa no es verde porque sí".



XXV. Teatro de Bolsillo. Clausura en el Dabadaba



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	3.881	285.798
Teatro	273	36.670
Danza	86	16.807
Vídeo	198	8.881
Música	151	26.566
Conferencias	199	10.915
Exposiciones	107	118.334
Reuniones y actividades de asociaciones	2.041	34.938
Alquiler de salas	77	6.892
Actividades de la Biblioteca	749	25.795
Otros	64	4.599

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	2.816	680.753
Visitantes Biblioteca		593.428
Haurtxoko	992	33.024
Gazteleku	844	27.412
Plus 55	415	12.602
Ikasgela		3.148
KZgunea	31	341
IT Txartela	376	3.860
Musikagela	77	6.832
Taller de vídeo	81	106



Formación				
	CURSILLOS	USUARIAS/OS	MUJERES	HOMBRES
TOTAL	1.278	12.384		
Cursillos DK	871	8.183	6.137	2.046
Cursillos KZgune	407	4.201		

TOTAL VISITANTES: 1.267.582



Exposición: *Lungo Drom. Vidas gitanas*

En 2016, el Centro Cultural Aiete cumplió seis años desde su inauguración, convertido en el principal lugar de encuentro cultural del barrio.

El Centro Cultural con su especialidad en **Derechos Humanos y Paz** y en colaboración con la Casa de la Paz, siguió ligando sus **propuestas expositivas** principales a estos temas, de una manera pedagógica y atractiva. Estas exposiciones se organizaron en colaboración con otras entidades como la Fundación del Museo de la Paz de Gernika, la Fábrica Museo de La Encartada de Balmaseda, Acción Cultural Española, la Fundación del Instituto de Cultura Gitana, el Institut Français, el Courrier International, la asociación Bakeola y por supuesto, la Capitalidad Cultural DSS2016EU.

El Centro Cultural empezó el año con **Gervasio Sánchez** y su exposición sobre las **Mujeres en Afganistán**, seguida de la de **Vidas gitanas**. Coincidiendo con el Festival de Cine y Derechos Humanos la muestra **Cosiendo la paz: conflicto, arpilleras, memoria**. La exposición del verano fue **Lesbos, el primer paso a Europa** sobre los refugiados junto con **Dibujos en libertad**. A raíz del aniversario de la Guerra Civil se inauguró **Oroimena bizirik** una exposición de recuperación de la memoria histórica de las víctimas de



Exposición: *Lesbos, el primer paso a Europa*

la Guerra Civil y el Franquismo. Todas estas muestras fueron acompañadas con actividades paralelas como proyecciones, charlas divulgativas y visitas guiadas.

Otras exposiciones también tuvieron su auge y público, aunque no ocuparon la sala principal. La ya tradicional VIII edición del Concurso de Cuentos e Ilustraciones de Elkar con una selección de los dibujos premiados, la de DBUS de dibujos de Navidad, con la Fundación Social Emaús y el tema del reciclaje, el caserío Bentaundi de Aiete, etc. De la mano de la Asociación de Historiadores Guipuzcoanos Miguel de Aramburu se trató el tema de la Primera Guerra Mundial mediante dos exposiciones: **Primera Guerra Mundial y San Sebastián y El espionaje en San Sebastián en la Primera Guerra Mundial**.

En cuanto a la ilustración, en 2016 los dibujantes **Iñaki Martiarena Mattin**, **Ainara Azpiazu Axi**, **Concetta Probanza** y **Unai Zoco** transportaron a los visitantes a su mundo mágico.

Mención aparte merece la exposición proveniente de Londres, de *House of Illustration*, con el ilustrador Quentin Blake. En el 100 aniversario del nacimiento del escritor galés **Roald Dahl**, su ilustrador de cabecera



Txoko del ilustrador: *Ainara Azpiazu "Axi"*



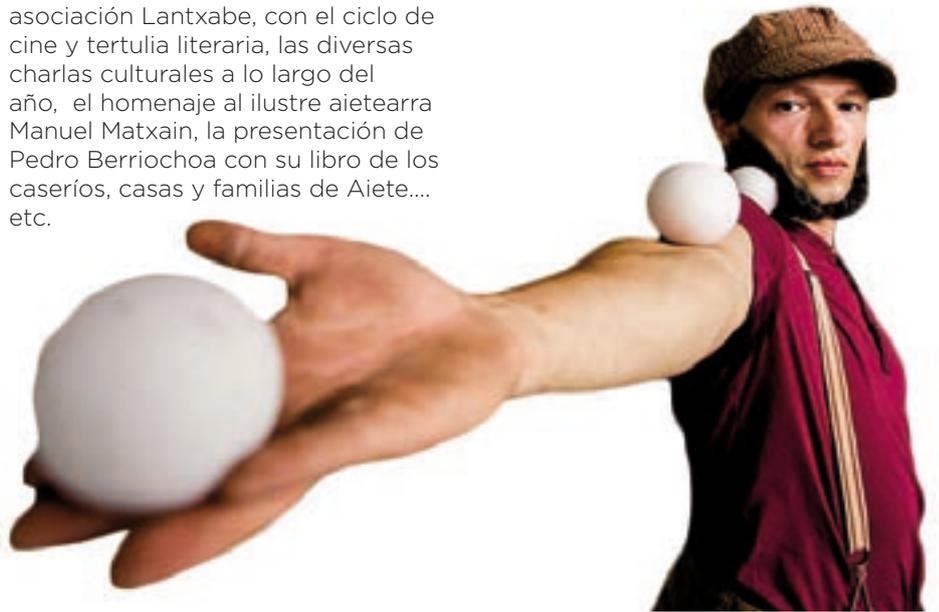
Teatro infantil: *Musika margotuz*

comisarió esta muestra con los dibujos publicados y también los inéditos del libro ***El Gran Gigante Bonachón***.

En relación a la ciudad, y de forma amplia en el territorio, el Centro Cultural Aiete sigue siendo un referente en **programación infantil**. Con una cuidada selección de películas a lo largo de todo el año y teatros que intentan acercar diferentes voces al público infantil. Las celebraciones especiales como el Día Universal de la Infancia con la asociación Mestiza y la Casa de la Paz ofreció un evento multicultural único.

Por otro lado, en Aiete se siguió apostando por los programas de sensibilización y creación de **nuevos formatos artísticos**. Es el caso de los cuentacuentos con música en directo y language de signos. Además, el taller Soinu Magikoak de estimulación musical temprana para los más pequeños convirtió el salón de actos en una pequeña fiesta. Asimismo, el programa Musiklasik, con artistas autóctonos de gran nivel, ofreció conciertos de música clásica amenos para el público en general, interesantes para la gente entendida y experimentales para los artistas, siendo un espacio para crear diversas combinaciones de instrumentos y formatos.

En relación con el barrio cabe subrayar la estrecha colaboración con los proyectos y actividades de la asociación Lantxabe, con el ciclo de cine y tertulia literaria, las diversas charlas culturales a lo largo del año, el homenaje al ilustre aietearra Manuel Matxain, la presentación de Pedro Berriochoa con su libro de los caseríos, casas y familias de Aiete... etc.



Programación infantil: *Vademekun*

Por su parte, dentro de los servicios de **la biblioteca** del Centro Cultural, la red de bibliotecas municipales se integró en la red pública de lectura de Euskadi, lo que supuso un cambio en su funcionamiento interno y el consiguiente periodo de adaptación. Ello no impidió seguir ofreciendo un cuidado servicio y actividades con gran acogida de público.

Los servicios de **Haurtxoko** y **Gazteleku**, llevaron a cabo numerosas actividades diarias y también realizaron proyectos a largo plazo como Aiete paint, Haurtxokoa apaintzen y Aiete faktor. En el curso escolar 2016-2017 el servicio de Gazteleku tuvo una reducción en su horario y generó variaciones en las edades de los usuarios y usuarias de ambos servicios, pero es de subrayar que el número de visitantes diario siguió creciendo, siendo de los más visitados de la ciudad.

Por último, el Centro Cultural Aiete participó de la Capitalidad mediante exposiciones, los talleres de **Olas de Energía** y el Festival **Olatu Talka**.

Viendo como sigue creciendo y diversificándose tanto el barrio como la ciudad, esperamos seguir respondiendo a las necesidades y retos que plantea la ciudadanía.



Musiklasik: Itziar Lujanbio, oboe; Francesca Romana di Nicola, arpa



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	382	34.633
Teatro	11	1.271
Vídeo	75	2.511
Música	14	1.534
Conferencias	9	478
Cursos y talleres	50	7.835
Exposiciones	19	13.063
Reuniones y actividades de asociaciones	146	6.239
Alquiler de salas	1	20
Actividades de Biblioteca	57	1.682
SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	355	70.634
Visitantes Biblioteca		62.955
Haurtxoko	199	4.940
Gazteleku	156	2.739



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	25	232	4	38	21	194
Cursillos 2016/17	25	297	3	30	22	267

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	25	75	4	7	21	68
Cursillos 2016/17	25	81	3	16	22	65

TOTAL VISITANTES: 105.267



Olatu Talka: Altzaquillo

Durante 2016 se trabajó para mejorar la formación, facilitar vías de expresión a nuevos creadores y fortalecer y aumentar la red de colaboradores.

La colaboración con **DSS2016EU** fue enriqueciendo durante el año la programación con diferentes propuestas, y dentro de estas destacó el proyecto **Mugalariak**, gracias al cual el grupo de danza **Elirale** estuvo como residente en Casares, permitiendo que los niños y niñas de los centros educativos de educación Infantil de Altza fuesen partícipes del proceso de creación de su obra **Oa-huetak**.

El programa de **actividades sobre educación** que se desarrolla junto con *los centros educativos de Altza* realizó en 2016 un salto cualitativo y obtuvo una muy buena respuesta por parte del público, triplicando los datos de asistencia de anteriores ediciones. Por Tomasene pasaron

entre otros **Paco Cascón** o **Guillermo Ballenato** para ofrecer pautas y criterios en materia educativa.

Se consolidaron dos programas infantiles que de manera periódica acercaron disciplinas artísticas y conocimientos científicos a la infancia de una manera participativa y divertida: **Artista Gazteak** y **Zientziarekin Jolasean**.

La formación es uno de los pilares del centro. En 2016 se realizó una valoración temprana que permitió actuar de una manera más ágil con el fin de aumentar la satisfacción por parte del alumnado. Por otra parte, se intentó complementar en ciertas disciplinas la formación con actividades puntuales. Así mismo, el número de alumnos matriculados en el curso 2016-17 aumentó respecto a la anterior campaña.

El **ámbito audiovisual** tuvo un reflejo especial en la programación, tratando la disciplina desde la formación, la creación y la exhibición. Desde los **curso de fotografía**, pasando por el **Rallye Fotográfico**, organizado junto con la Sociedad fotográfica de Gipuzkoa y AHM, hasta las diferentes exposiciones donde se pudo mostrar el trabajo de artistas locales como **Antonio Valencia** o **Jaime Ballesta**.

Desde esa misma perspectiva se abordó el campo de **la cerámica**, cuyo taller tuvo un aumento de participación y calidad y cuyo trabajo se pudo apreciar en la exposición celebrada en junio. Así mismo, se pudo conocer de cerca el trabajo de un reconocido profesional como **Ramón Fort**.



Jornadas educativas: Guillermo Ballenato



Master class de Ramón Fort



Centro Cultural CASARES-TOMASENE



Teatro de Bolsillo: *Putinen Guardasola*

El ciclo de Teatro de Bolsillo en 2016 cambió de fechas y llegó a numeroso público que disfrutó de obras como **Putinen Guardasola** de Inazio Tolosa y Ramon Agirre o **Los espejos son para mirarse** de Mirta.

La red de colaboradores se vio ampliada a asociaciones como Atari, que participó en las **Jornadas sobre Arquitectura y Naturaleza** y otras actividades se desarrollaron a base de consolidadas colaboraciones. En esta línea se enmarcó **Bertso Astea**, que en 2016 trajo obras como **Kapulana bat zintzilik** de Miren Amuriza o el ya tradicional festival con **Sustrai Kolina** e **Igor Elortza** entre otros. También, y en el contexto de las actividades programadas en torno al día del euskera disfrutamos del trabajo **Bertso marraztuak** con **Unai Gaztelumendi**, **Andoni Egaña** y **Uxue Alberdi**.



Bertso Marraztuak

Fruto de la colaboración con Auzoa surgió un nuevo programa: **Musika kalez kale**. Este proyecto combina la celebración de conciertos de grupos de música profesionales con grupos locales amateurs, en la calle, en diferentes puntos o de manera itinerante, con el objetivo de dinamizar la vida social y comercial de Altza.

La calle fue también escenario del festival **Olatu Talka** dentro del cual Radio Casares ofreció un programa especial en directo sobre las actividades de Urban Zientzia y se presentaron las nuevas piezas del espectáculo Altzaquillo.

El programa de teatro de calle estuvo presente en siete zonas de Altza, uno más que en otras ocasiones, y como novedad contó con dos obras dirigidas a adultos.

Respecto a la labor divulgativa en 2016 destacaron las **Jornadas sobre Historia** que con la colaboración de Aranzadi trataron sobre la época romana en nuestro entorno, sacando a la luz sus últimas investigaciones y acercando a todos los públicos conocimiento científico y objetivo de su pasado.

En materia de literatura se desarrollaron numerosas actividades de animación a la lectura dirigidas a niños y niñas y se contó con la presencia de **Elvira Lindo** dentro del programa **Literaktum** que una vez más obtuvo una gran respuesta de público.

La biblioteca Tomasene se integró en la Red de Lectura Pública de Euskadi de manera que ahora el público usuario tiene a su disposición



Casares Irratia

los fondos de todas las bibliotecas pertenecientes a la red.

Casares Irratia aumentó en un 50% el número de escuchas por internet y en un 33% el número de descargas. Así mismo, se celebró una segunda edición del concurso **Hamaika Entzuteko** que impulsa la creación y difusión de piezas cortas originales y se dobló la participación respecto al primer certamen. Por otro lado, gracias a la iniciativa **Gure Kabuz**, 29 jóvenes tuvieron la oportunidad de crear y emitir su propio programa de radio.

El programa **Plus 55** consolidó sus actividades habituales y desarrolló nuevas propuestas en las que se recogió un gran nivel de satisfacción entre las personas participantes: marcha nórdica, cursos de manejo básico del móvil, Biblioteca Humana o Antzerki-foruma.

En 2016 desde el servicio de la **Colección Local de Altza** se trabajó para reunir, conservar y dar a conocer nuestro patrimonio documental. La colección tiene 16.328 documentos, y de ellos 12.364 están disponibles para consulta, teniendo muy buenos datos de utilización.



Literaktum: Elvira Lindo



Centro Cultural CASARES-TOMASENE

ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	413	18.887
Teatro	15	2.130
Danza	2	598
Vídeo	22	646
Música	12	998
Conferencias	32	963
Exposiciones	8	1.246
Reuniones y actividades de asociaciones	256	10.081
Alquiler de salas	1	60
Actividades de la Biblioteca	41	1.386
Otros	25	779

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	66	78.923
Visitantes Biblioteca		72.296
Plus 55	34	1.105
KZgunea	32	4.443
Inplantaris Lanbide	7	20
IT Txartela	72	613
Casares Irratia	11	446



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	28	227	7	47	21	225
Cursillos de Verano 2016	2	28	0	0	2	28
Cursillos 2016/17	31	279	5	50	26	229

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	28	142	7	36	21	97
Cursillos de Verano 2016	2	0	0	0	2	0
Cursillos 2016/17	31	150	5	32	26	118

TOTAL VISITANTES: 116.883



Último tren a Treblinka



Mollie Malone

El Centro Cultural Larratxo continuó trabajando por mantener y fortalecer la red de colaboradores que impulsan **los ciclos y festivales** ya consolidados. En 2016, sin embargo, se realizó también un esfuerzo especial por la **creación** y la **mediación** gracias a un proyecto en colaboración con **DSS2016EU** y el grupo de teatro Vaivén que rebasó el ámbito de la exhibición teatral: **Último tren a Treblinka**. Tras una residencia de tres meses surge esta producción, no convencional, que transformó el Centro Cultural Larratxo en un orfanato del gueto de Varsovia y que permitió vivir una experiencia diferente a los espectadores y espectadoras que durante tres semanas y más de 20 funciones llenaron la sala. Todo ello acompañado de un trabajo de mediación que acercó a más de 2.000 jóvenes de toda Gipuzkoa una reflexión sobre los derechos humanos, la convivencia y la libertad individual.

Dentro de las **artes escénicas** pasaron por Larratxo obras reconocidas por su calidad artística a nivel estatal como **Pequeña Max**, del grupo Arena en los bolsillos dirigida a la primera infancia, o **Tripula**, de Farres Brothers, que sorprendió al público con una original utilización del espacio escénico. También se exhibieron producciones vascas de calidad como **Uharte ezezaguna** de Markeliñe o **Magia Lapurra** del grupo Txalo.

En lo referente a la **música**, grupos como **Masterplan**, **Sacramento**, **Bonfire** o **Crisix** pasaron por el escenario de Larratxo, en festivales como **Heavy jaia** o **Euskal Metal fest** y se desarrolló también una edición más de **Etengabeko zarata**.

El festival dedicado a la música en euskera **Altzatarock** contó con **Sorkun**, **Eraso** o **Voltaia** y fue precedido por diferentes actividades a lo largo del día



Festival Etengabeko Zarata



Max Txikia

y un concierto itinerante por las calles de Altza.

La sala se volvió a llenar una vez más en aquellos eventos de carácter social organizados por asociaciones y colectivos altzataras como la **Semana de las Mujeres** o **Solidaritza Jaia**.

La biblioteca de Larratxo se integró en la Red de Lectura Pública de Euskadi de manera que el público usuario tiene a su disposición los fondos de todas las bibliotecas pertenecientes a la red.

Durante 2016 el programa **Plus 55** consolidó sus actividades habituales como los **Sábados de baile** o las representaciones de teatro amateur, que **satisficeron** ampliamente a las personas participantes.



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	268	16.029
Teatro	45	7.502
Danza	16	2.305
Vídeo	1	170
Música	7	1.064
Conferencias	2	305
Exposiciones	1	495
Reuniones y actividades de asociaciones	174	3.819
Alquiler de salas	1	150
Actividades de la Biblioteca	20	179
Otros	1	40

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	10	23.113
Visitantes Biblioteca		21.314
Plus 55	10	1.799



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	2	37	0	0	2	37
Cursillos 2016/17	4	75	1	25	3	5

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	2	5	0	0	2	5
Cursillos 2016/17	4	7	1	0	3	7

TOTAL VISITANTES: 47.648



Francoren Bilobari Gutuna

En 2016 el Centro Cultural Egia se mantuvo como **referente cultural y de encuentro** en el barrio de Egia. Un barrio que se caracteriza por su dinámica activa y participativa y en el que el número de actividades, relacionadas con el arte y la participación que se ofrecen durante el año, es verdaderamente espectacular. La música, la danza y el teatro están presentes en el día a día del barrio y son varios los espacios que ofrecen charlas y exposiciones. Cabe destacar la presencia de jóvenes en los talleres o en la programación, e igualmente su participación, cada vez mayor, presentando sus proyectos en las diferentes disciplinas artísticas.

El servicio de biblioteca realizó una importante labor de animación a la lectura con un programa de actividades dirigido a usuarias y usuarios de todas las edades. La Hora del Cuento, Yogipuinak -uniendo el yoga y los cuentos-, tertulias literarias, exposiciones como **Ciudades Fantásticas en el comic**, **Luis Gasca**, taller de lectura fácil en colaboración con ATZEGI o una tertulia con cata de café. La oferta de **cursillos** fue amplia: danza aérea, costura, serigrafía, restauración de muebles, pilates y danza contemporánea, entre otros, a los que acudieron semanalmente 545 personas.



Taller de pintura

Plus 55 amplió su presencia en el Centro ofreciendo una atención personalizada y un amplio programa de actividades: Talleres, teatro, coros, biblioteca humana en colaboración con la biblioteca, destacando el taller de danza contemporánea con el coreógrafo Igor Calonge que finalizó con la presentación de una coreografía resultado de un año de trabajo y aprendizaje.

La oferta de la **especialización** del Centro en **Artes Escénicas** trajo a Gazteszena grupos de danza, circo y teatro con propuestas innovadoras. **Chapitô** desde Portugal propuso una maravillosa versión de **Edipo**. **Karl Stets** y **Aireonar** acercaron el mundo del circo. El teatro en euskara estuvo representado por **Koaderno zuria** de Hika Teatroa y **Francoren bilobari gutuna** de las compañías Artedrama, Le Petir Théâtre de Pain y Dejabu Panpin Larorategia que en cinco funciones reunió 1.200 espectadores.

Desde el inicio se apostó porque la **danza** tuviera un lugar importante en la programación cultural de Donostia y dar a conocer todo el proceso creativo. Por ello, el Centro Cultural Egia ofrece una programación regular de danza contemporánea mediante dos programas: uno, en colaboración con el Gobierno Vasco denominado **Dantza Zirkuitoa** y otro con La Red Nacional de Teatros llamado **Danza a Escena**. Gracias



Edipo



Time takes the time time takes

a estos dos programas podemos completar una oferta de danza contemporánea verdaderamente interesante. **Roberto Olivan, Daniel Abreu, Guy Nader & Maria Campos** y **Pere Faura** presentaron sus espectáculos. Así mismo se ofrecieron, en colaboración con **Dantzagunea**, varias **master class** abiertas a profesionales y personas aficionadas a la danza, una actividad que tuvo muy buena acogida y que fue valorada muy positivamente

por las personas asistentes a las mismas. Cabe destacar las residencias artísticas y el estreno de los espectáculos de las compañías vascas: Lasala con su exquisito **Now**; Cielo Raso y su emocional **Jardín de Invierno**; y Ertza **Hariak**, espléndido espectáculo uniendo danza y títeres.

El Centro Cultural Egia mantuvo su apuesta en favor del **teatro amateur**, con las **Jornadas de Teatro Joven** y **Antzerki Astea** de la Ikastola Aitor, en las que fueron protagonistas jóvenes



La Baldufa

donostiarra que representan el futuro de las artes escénicas. Biga taldea estrenó con gran éxito de público **Urtain**.

Otro aspecto importante de la programación es la oferta para el público infantil. **Maduixa, Aracalanza, La Baldufa, Gorakada**, teatro, danza y circo ofrecido en programación abierta y en pases escolares a través del programa "**Eskolatik Antzokira**".

En Egia la música estuvo presente en 2016 de manera notable, conciertos en Gazteszena o en diferentes locales del barrio de la mano de **DKluba** y el servicio Musikagela así como la colaboración con diferentes colectivos **Ttan Ttakun Irratia** o **Revolutionary Brothers** que ofrecieron un programa que va más allá de la exhibición. 2016 supuso un incremento en el número



Now



Teatro de Bolsillo: *Putinen Guardasola*



iDisparate!

actuaciones de grupos locales y entre ellos varios utilizaron el estudio de grabación para realizar sus maquetas. Por su parte, el servicio de asesoramiento y alquiler de equipo para directos de **Musikagela** supuso un plus de calidad. Musikagela, es un servicio de alquiler de locales de ensayo que cuenta con más de 30 grupos, como la cantante Liher o la formación Nothing Box que tuvieron gran repercusión a lo largo del año. Otros, más veteranos como Los Hormigones, son usuarios de Musikagela, junto con bandas como, Joxe Beltza, Arkaiko o Painheads. Además, otros grupos de renombre como Niña Coyote eta Chico Tornado, Grande Days y Havoc, continúan su trayectoria en los locales de Musikagela mientras realizan sus giras.

La Capitalidad Cultural tuvo su presencia en Egia a través de diferentes colaboraciones con el Centro Cultural. **Mugalariak**, la compañía Dantzaz desarrolló su proyecto **Dantzarrantzan** uniendo música, danza, pesca y periodismo. En esto proyecto participó el alumnado de la Ikastola Aitor de

Egia y el Collège Endarra de Anglet. **World Puppet Festival** ofreció dos funciones de su espectáculo **Spartacus** de la compañía francesa La Licorne. El resultado del taller realizado con bailarinas, bailarines e interpretes locales **Matejka-Z Polski** ofreció dos funciones en Gaztsezena. Para acabar el año se presentó el proyecto de arte y cooperación **Kooperarock** dirigido a un público familiar.

El barrio de Egia participó en el programa **Olatu Talka** con su experiencia **Egia segurua, haurren Egia**, iniciativa popular y ciudadana que planteó un año más repensar la movilidad del barrio y diseñar itinerarios seguros para niñas y niños.

Pintura, fotografía, escultura, grabado, instalaciones, vídeo, todas las disciplinas tienen cabida en los dos espacios expositivos del Centro

Cultural. Espacios que también acogieron el trabajo de asociaciones y colectivos y que ayudaron a divulgar su labor. A lo largo de 2016 presentaron propuestas los siguientes grupos y artistas: **Juan Moreno, Alaitz Gomez, Patxi Txiki, Fortu, Iñigo Malvido, Gorosabel** y el colectivo **Exp**. El colectivo de mujeres **Dandai** expuso sus trabajos de pintura y **Gorka Bravo** de la mano de Dantzagunea ofreció un magnífico trabajo resultado del taller de fotografía realizado con motivo del programa de danza Dantzategia.

Valoración muy positiva la de 2016 que abrió caminos a nuevos proyectos donde serán protagonistas, colectivos, agentes culturales y artistas de diferentes disciplinas, buscando espacios de encuentro e interrelación.



Dantzategia



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	683	40.681
Teatro	43	7.555
Danza	51	9.485
Ensayos de teatro y danza	84	558
Vídeo	15	459
Música	24	7.724
Conferencias	6	140
Exposiciones	13	4.874
Reuniones y actividades de asociaciones	254	4.390
Alquiler de salas	18	2.858
Cursos y talleres	93	1.372
Actividades de Biblioteca	82	1.266

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	393	50.829
Visitantes Biblioteca	1	31.826
Gazteleku	115	4.431
Plus 55	51	1.240
Ikasgela	1	3.148
KZgunea	1	4.293
IT Txartela	168	1.848
Musikagela	56	4.043



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	31	400	13	154	18	246
Cursillos 2016/17	34	481	14	201	20	280

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	31	86	13	35	18	51
Cursillos 2016/17	34	79	14	39	20	40

TOTAL VISITANTES: 158.650



Exposición *Put yourself in my place*, Ida Hansson & Milijana Babic

2016 fue un año intenso en el Centro Cultural Ernest Lluch, que siguió apostando en su programación por **el debate, la literatura, la creación y el diálogo** entre diversas disciplinas.

El programa **Erakusleihoa** resume bien este espíritu. Se trata de un espacio abierto a propuestas híbridas y arriesgadas, que exploran la mezcla de distintos lenguajes artísticos. Entre las obras de 2016 destacaron, por ejemplo, ***Nola belztu behar zuria***, una colaboración entre el grupo Bide Ertzean y Metrokoadroka Kolektiboa, con Oier Guillan y Asier Sarasola; ***Gaizki moldatzen dira***, con Gari, Iñigo Astiz y Oier Larrañaga; el microteatro ***Dalí en blanco y negro***, con Unai Izquierdo y Gemma Martínez, o el concierto ***El arte de la siesta y la contemplación***, de Elena Setién y Beatriz Setién.

Varias fueron también las disciplinas desde las que se abordó la figura del músico y cantante donostiarra **Poch**, en un ciclo programado en abril. El punto de partida fue la presentación del libro ***Derribos Arias***, del periodista musical Carlos Rego. Acompañaron al autor **Alejo Alberdi** y **Rafael Berrio**, que tras el coloquio ofreció un concierto de los que se recuerdan, en el que interpretó, ante un público entregado y desde su personal estilo, muchos de los míticos temas de Poch. El ciclo incluyó también **dos exposiciones**: una reproducción de los **collages de Poch**, y un proyecto muy especial, que fue además producido por el Centro Cultural Ernest Lluch: ***Pochicuentos***. Se trata de un conjunto de fotografías que Marivi Ibarrola le hizo en los 80 a Poch en la playa de la Zurriola, acompañado de textos inéditos de Germán Coppini.

No fue la única exposición producida por Ernest Lluch en 2016. ***Universo Z Unibertsoa***, de los fotógrafos Juan Herrero y Lance, y el proyecto colectivo ***En clave personal***, de los fotoperiodistas Javi Etxezarreta, Gari Garaialde, Rafa Gutiérrez, Javier Hernández, Juan Herrero, Ion Urbe y Josu Trueba, mostraron a las claras este objetivo de impulsar la creación. En este capítulo también hay que subrayar la colaboración con el Máster de Pintura de la EHU/UPV, en cuyo marco Ernest Lluch produce una exposición al año de uno o varios alumnos y alumnas.



Espectáculo *Nola belztu behar zuria*



Exposición *Pochicuentos. Poch en la playa*, Marivi Ibarrola & Germán Coppini



Concierto de Jon Busselo en Vía Fora

La literatura es siempre protagonista en la programación del Centro Cultural Ernest Lluch. **Santiago Roncagliolo**, **Bernardo Atxaga**, **Luis García Montero** o **Aixa de la Cruz** fueron algunos de los autores invitados a lo largo de 2016. Entre las actividades literarias destacó el ciclo de conferencias y lecturas **Palabras en el tiempo**, que se centró en la vida y obra de Txirrita, Baroja, Blas de Otero, Lorca y Unamuno, al calor de los aniversarios que de cada uno de ellos se cumplieron en 2016.

Los programas **Encuentros con...** y **Nuevos caminos de la ciencia** fueron, un año más, otra de las líneas maestras del Centro Cultural Ernest Lluch, con

invitados como **Ramon Saizarbitoria** o **Marta Macho Stadler**. Y otro tanto sucedió con los diversos festivales y programas en red organizados por Acción Cultural, como **Teatro de Bolsillo**, **Olatu Talka**, **Literaktum**, **Teatro de Calle** o **Semana de Masas Corales**.

Y por supuesto, el **cine**. La cita semanal de los lunes vivió en 2016 uno de sus mejores años: **8 ciclos**, **32 películas**, más de **2.500 espectadores**. Cine de autor, de género, clásico, contemporáneo... Todo tiene cabida en un cineclub que cuenta con más de diez años de trayectoria.

Varias fueron las novedades para la **Biblioteca** de Ernest Lluch, que siguió siendo además una de las más visitadas de Donostia. En febrero, se implantó el servicio de **autopréstamo**, que facilita a los lectores y lectoras la gestión de sus propios préstamos. También fue el año de la consolidación del servicio de libro electrónico eLiburutegia, que echó a andar a mediados de 2015.

Entre las iniciativas de la Biblioteca hay que hablar, sin duda, de **Amaraura**, que estrenó una microsite en la que puede verse cómo ha ido creciendo este proyecto sobre la historia, memoria y patrimonio de Amara. En 2016 sin ir más lejos, se abrió otra

línea de trabajo, dentro de su sección **Amarapedia**, con la colocación de códigos QR en distintos puntos del barrio, que remiten a los artículos de la wikipedia en euskera acerca de lugares, edificios o personalidades amarataras.

Por último, cabe destacar que Ernest Lluch volvió a liderar en 2016 dos importantes apartados dentro de la red de centros culturales de Donostia Kultura: fue el centro con más **cursos** y alumnado, y también el que tramitó más **cesiones** de sus espacios a asociaciones y agentes culturales.



Luis García Montero



Servicio de autopréstamo



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	454	15.505
Teatro	24	2.450
Danza	1	65
Vídeo	34	2.051
Música	8	1.019
Conferencias	13	684
Exposiciones	8	2.112
Reuniones y actividades de asociaciones	245	5.023
Actividades de la Biblioteca	116	1.856
Otros	5	245

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	574	145.727
Visitantes Biblioteca		119.002
Haurtxoko	239	7.253
Gazteleku	118	5.849
Plus 55	79	2.625
KZgunea	67	10.375
IT Txartela	71	623



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	46	798	10	133	36	665
Cursillos 2016/17	39	650	8	78	31	572

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	46	225	10	27	36	198
Cursillos 2016/17	39	216	8	26	31	190

TOTAL VISITANTES: 264.656



Participantes de proyecto Kalebegiak



Lagunekin kantari: Antxon Valverde

El Centro Cultural Larrotxene es un **referente** en San Sebastián en lo que se refiere a la **producción audiovisual**, y en ese apartado hay que subrayar el extraordinario auge del vídeo en el Centro, cada vez más patente año a año.

En el XXVIII. Bideoaldia se dio continuidad a la apuesta por llevar el Bideoaldia al centro de San Sebastián, y así, tuvimos ocasión de ver en el Teatro Principal once producciones y otras tantas coproducciones realizadas en los cursos de Larrotxene.

Eso fue en junio, mientras que en septiembre se le hizo un hueco en los cines Trueba, como cada año, dentro de la programación del 64 Festival Internacional de Cine.

Durante el 2016, Larrotxene ha hecho 110 cesiones de material, el doble que el año anterior, y ya cuenta con 700 seguidores en Facebook.

Bideo ikastaroek tuvieron una gran acogida, pues aumentó el número de alumnos y los resultados fueron excelentes. Reflejo de ello fueron los premios obtenidos en la 39 edición de la Euskal Zine Bilera de Lekeitio, pues de los 12 premios otorgados, seis fueron para alumnos de Larrotxene: en la sección amateur, **Karta Astrala**, de Koldo García y **Maite Bidarte**, obtuvo los premios al Mejor film y al Mejor guión; **Felipe Ugarte**, por su parte, obtuvo el premio a la Mejor dirección por **Hasiera**; y, por

último, **Joxean Coya** logró el premio a la Mejor producción por **Korronteari aurre. Euskal Balezaleak Islandian**.

Pero, sin lugar a dudas, el proyecto Kalebegiak merece una mención especial. Se trata de una película creada en Larrotxene de la mano del profesor de guión Michel Gaztambide. Los alumnos de Larrotxene se reunieron con varios de los profesionales que participan en el campo audiovisual realizando las 12 películas del proyecto Kalebegiak, cuyo estreno fue en el Velódromo donostiarra, ante 3.500 espectadores.

Y antes de abandonar la sección de vídeo, hay que mencionar la relación de Larrotxene con el Conservatorio Superior de Música **Musikene**, varios de cuyos alumnos compusieron las **bandas musicales** de los cortos creados durante el 2016 en Larrotxene. Por otra parte, las **videopíldoras** preparadas dentro



Lagunekin kantari: Pantxix Bidarte

del festival Olatu Talka constituyeron un trabajo realmente interesante.

Pero además del vídeo hay otras actividades que le confieren una identidad especial a Larrotxene, entre las cuales destaca Lagunekin Kantari. Se trata de un exitoso proyecto surgido del barrio, punto de encuentro anual de los amantes del canto. En el 2016, estuvieron con nosotros **Pantxix Bidarte** y **Antton Valverde**. El recinto se llenó por completo en todas las sesiones.

En otro orden de cosas, la **biblioteca** mantuvo el número de visitantes anuales, mientras que el servicio de préstamos se reforzó e incluso mejoró. Por otro lado, los cursos tuvieron muy buena acogida, y se organizaron actividades específicas sobre libros infantiles, en colaboración con centros escolares del barrio, con muy buenos resultados. Además, merecen mencionarse también los teatros infantiles organizados mensualmente, que tuvieron una acogida inmejorable.



Bideoaldia



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	43	5.173
Teatro	8	587
Vídeo	2	444
Música	5	670
Reuniones y actividades de asociaciones	13	196
Alquiler de salas	1	180
Actividades de Biblioteca	13	3.091
Otros	1	5

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	81	12.769
Visitantes Biblioteca		12.663
Taller de vídeo	81	106



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	3	19	1	4	2	15
Cursillos 2016/17	12	146	5	76	7	70

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKARAZ		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	3	21	1	9	2	12
Cursillos 2016/17	12	60	5	29	7	31

TOTAL VISITANTES: 31.856



Centro Cultural INTXAURRONDO



Doctor Deseo

El Centro Cultural Intxaurreondo está especializado en música, y es uno de los principales referentes de la ciudad en cuanto a los conciertos en directo. Durante el año 2016 se llevaron a cabo 26 conciertos; tres actuaciones por mes, que trajeron a nuestro escenario grupos como **Outa Sittes, Tulsa, Cycle, Flamin Grooves + Roy Loney, Doctor Deseo** (entradas agotadas en sus dos actuaciones), **Damien Jurado, Pil** (Public Image Ltd), **Capsula, Jupiter Jon, Paul Collins, Nothing Places, Alice Francis, Allah-las, Nada Surf, Laura Cox, Zea Mays** y **Was**.

Dio continuidad a los objetivos de formación, creación y difusión fijados en el 2014, y el servicio **Musikagela**

se consolidó en el 2016. Mediante las cinco salas insonorizadas de que dispone este servicio, tienen acceso a locales de ensayo tanto los grupos locales que pagan mensualmente por ello como aquellos que nos visitan como residentes. Además, en el 2016 se organizaron numerosas actividades relacionadas con esa iniciativa, que tuvieron una acogida inmejorable: el festival **VI. Musikagela Weekend** se celebró por primera vez en Intxaurreondo, y en él actuaron Luke Armstrong, Sky Beats y Howdy, que consiguieron reunir a un público variado, alrededor de 350-400 personas. Se organizaron también varias master class a cargo de los artistas **Ariel Rot, Diego Garcia El Twanguero** y **Jean Marie**



Musikagela

Ecay. La última de ellas, gracias a la colaboración con Musikari, Asociación de Músicos de Euskal Herria.

Merece mención especial un apartado básico en Intxaurreondo, a saber: el apoyo que se ofrece a *Liburutegian komikigintza*. La colección de cómics va ampliándose año a año, y, en ese sentido, se ha logrado que la oferta esté actualizada, hasta el punto de haberse convertido en referente en la ciudad mediante el fomento de la afición por el cómic. Para ello, además de la colección, se organizan charlas literarias y sobre el cómic a lo largo del curso.

Durante el año se organizan numerosas actividades y proyectos en colaboración con los agentes del barrio, algunos de los cuales ya han conseguido echar raíces. tales como,



Dkluba. Alice Francis



Semana de las mujeres. Emakume Ausartak

por ejemplo, Emakumeen Astea, XXII. Ibilitarien Astea, o la **Semana Cultural del Centro Extremeño**. Durante la Semana de las Mujeres del 2016, por ejemplo, estuvieron con nosotros **Amparo Sánchez**, así como la película **Amama** o el grupo teatral **Ausartak**. En la Semana Viajera, se expusieron los trabajos de **Mikel Labayen** y **Naiara Agiñako** y los de **Juan Vallejo**. Esta iniciativa, llevada a cabo gracias a la colaboración de los vecinos, fue una oportunidad inmejorable para conocer diversos países.

No nos podemos olvidar tampoco del **V. Intxaurrondo Eguna**. Siendo Intxaurrondo un barrio muy extenso, el objetivo del proyecto es unir sus diferentes partes, por lo que en el 2016 se llevó a cabo en Sagastieder. Para la organización del Día de Intxaurrondo es de todo punto necesaria la colaboración y complicidad de los vecinos, y vista la buena acogida que ha tenido la iniciativa, ha cobrado fuerza la idea de su continuidad.

Actividades pertenecientes a **Olatu Talka**, **Feria de Teatro**, **Izarrak plazara**, **Festival de Cine y Derechos Humanos** y **Festival de Teatro de Bolsillo** tuvieron su lugar en el barrio.

Por otra parte, cabe resaltar también los diferentes servicios encuadrados en la actividad diario del Centro, tales como **+55**, **Gazteleku** y **Haurtxoko**, gracias a los cuales la presencia del Centro se ha hecho mucho más patente. En lo que corresponde a los servicios Gazteleku y Haurtxoko, se llevaron a cabo numerosas iniciativas, tanto diariamente como en proyectos

de larga duración, entre los que cabe citar los proyectos **Gure Baratza**, **Birziklatuz**, **Clown**, **Batukada** o **Adin guztien topaleku!**, realizados en colaboración con Cristina Enea, Educo, +55 y Txara.

En cuanto al servicio **Plus 55**, en el 2016 se han realizado 18 actividades, en las que han participado 2.154 personas. Entre dichas actividades, las cuatro sesiones de **Sábados de baile**, proyecto que ha constituido una novedad en el 2016, o el exitoso curso de clown.



Tomasen abenturak



XXII Semana viajera



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	161	16.385
Teatro	14	2.358
Vídeo	2	120
Música	32	3.953
Conferencias	5	647
Exposiciones	8	3.066
Reuniones y actividades de asociaciones	55	4.910
Alquiler de salas	1	20
Actividades de Biblioteca	44	1.311

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	65	85.510
Visitantes Biblioteca		71.799
Haurtxoko	12	4.286
Gazteleku	12	6.086
Plus 55	20	1.550
Musikagela	21	2.789



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	16	201	5	48	11	153
Cursillos 2016/17	16	233	4	44	12	189

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	15	67	5	25	10	42
Cursillos 2016/17	13	125	4	27	9	98

TOTAL VISITANTES: 135.229



Teatro de Bolsillo: *Pepín Tre*

El año 2016 fue muy bueno para el Centro Cultural Loiola, por la cantidad y la calidad de la programación.

Con motivo de la **Capitalidad Europea San Sebastián 2016** y de la mano de su oficina, se celebraron muchos eventos: **Olatu Talka; DSSirez; Hidrologikak; World Puppet Festival; Sin lugares, sin tiempo; Itsasoratze Artibista, Korale...**

En cuanto a la programación habitual, los contenidos más relevantes fueron:

Artes escénicas: el 25º aniversario del Festival de **Teatro de Bolsillo** con la figura destacada de Pepín Tre, el **Teatro de Calle** con los Titiriteros de Binéfar y su **Bandido Cucaracha**, el Festival Internacional de **Folklore** con grupos de África y América, o la actuación, dentro de la Semana de **Masas Corales**, del coro **Batavia Madrigal Singers** de Indonesia, ganador del Certamen Coral de



Semana Coral: Batavia Madrigal Singers

Tolosa. **Kantujira mensual** de Loiola, acompañada de actuaciones de músicos de calle como **Barry Manley, Bentazarreko Mutiko Alaiak, Joterak navarras...** merecen una mención especial.

Talleres y cursillos: además de los habituales (Pilates/Yoga/Danzas, PNL-Coaching/Mindfulness/Meditación...) se ofertaron talleres vinculados al arte urbano y joven. Un cursillo destacado fue el de **Street Photography**, realizado

con el fotógrafo y premio Pulitzer en 1989, **David Hornback**.

Exposiciones: 5 espacios expositivos (la sala de exposiciones, el hall y los baños del Centro Cultural, el escaparate de la droguería Lekuona y Etxarriene) y un gran número de exposiciones, destacando la de arte urbano de Loiola de **M-etxea**, la colectiva de la **Asociación Artística**



XXVIII Festival de Folklore de Loiola



Euskararen eguna

de Gipuzkoa *Casas para pájaros*, los talleres del **centro penitenciario de Martutene**, las **fotos históricas** de Loiola en la droguería, la que se realizó sobre el **Fracking** o la del artista italiano **Corrado Masacci**.

Ciclos, semanas y otros: las **Comisiones de Euskera de Loiola y Martutene** realizaron dos cortometrajes: *Engraxi eta Klaus*, en Martutene con guión de Juan Luis Zabala, y *Loiolako X-espeditteak* con guión de Mikel Pagadi. Además, en 2016 se estrenaron el documental

Ni, Urumea, de Labrit Multimedia dirigido por Gaizka Aranguren, y *Harriak-Piedras*, segundo *remake* del cortometraje de 1916 en que la reina M^a Cristina coloca la primera piedra de Ciudad Jardín.

2016, por tanto, fue un año con notoriedad, presencia y visibilidad, trabajando siempre con los **agentes socioculturales** de los barrios: Sustrai, M-etxea, Tan Tai...

En cuanto a los **aniversarios**, a destacar que en 2016 se celebraron el 25º aniversario de **Villa Betania**, el 10º de la coral **Ibaiertz** y, los previamente mencionados, Centenario de la colocación de la primera piedra de **Ciudad Jardín** y el 25º del Festival de **Teatro de Bolsillo**.

En **Martutene**, espacio dinamizado a través de **Etzarriene**, se fortaleció la Comisión de Euskera, de una manera transversal enriqueciendo la acción cultural, vertebrando el barrio y tomando el espacio público como creación.

Otras líneas de trabajo del Centro Cultural Loiola fueron las relacionadas con la etnografía, el patrimonio, la historia, el mundo rural, el urbanismo (Boulevard de Loiola, la canalización del río, proyectos de Txomin Enea y Ciudad Jardín), el río... a través, entre otros, de la creación de un **archivo del río**, la **colección local**, las **entrevistas** a vecinos

y vecinas, y la **colaboración** con Cristina Enea Fundazioa, Haritzalde Naturzale Elkarte, Arrauning...

2016 fue un año que se vió afectado por las obras del topo que, desde 2010, supone una rémora para el Centro Cultural y su reforma. Con motivo de las obras, se recibió la visita del lehendakari Iñigo Urkullu y el alcalde Eneko Goia, además del alumnado de ingeniería de diversas universidades, para observar el desarrollo de los trabajos de desdoblamiento de las vías del topo.



Exposición de Corrado Masacci



2º remake. Centenario de la colocación de la primera piedra de Ciudad Jardín



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	190	40.880
Teatro	25	2.932
Danza	2	2.000
Vídeo	6	400
Música	29	4.176
Conferencias	2	90
Exposiciones	22	26.346
Reuniones y actividades de asociaciones	42	1.358
Actividades de la Biblioteca	412	412
Otros	3.166	3.166

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL		28.029
Visitantes Biblioteca		28.029



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	18	219	5	54	13	165
Cursillos 2016/17	12	155	2	27	10	128

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	18	56	5	13	13	43
Cursillos 2016/17	12	28	2	5	10	23

TOTAL VISITANTES: 57.302



Penev



Nano Cabaret

Una vez más la programación en **artes escénicas** es la que marcó el eje de las actividades del Centro, con medio centenar largo de funciones teatrales y más de quince actuaciones musicales. La programación teatral se caracterizó por ofrecer una variada muestra de estilos y formatos, desde la aclamada **Nano Cabaret** de Yllana hasta registros más dramáticos como los protagonizados por el dúo actoral de **Penev** o de la **Cía. Sexpeare**. En ese recorrido también destacaron la adaptación llevada a cabo por Astrolabium Teatro de la obra de Julio Villar **¡Eh, petre!** o la puesta en escena de la de Bernardo Atxaga **Declaración de Guillermo** realizada por José Cruz Gurrutxaga.

Estas obras, junto a otras producciones de gran interés definieron la programación anual de teatro que, una vez más, se vio complementada a lo largo de todo 2016 con diferentes representaciones de carácter más amateur así como por producciones de envergadura ligadas a la capitalidad cultural.

La actividad teatral se acercó también a otros públicos, como el infantil, que acogió con gran entusiasmo obras de la categoría de **Faboo** de Escena Creativa o **Kontukantari** de La enana naranja. Entre esos otros públicos, no se debe olvidar la programación de teatro que llenó algunas calles y plazas del Antiguo. Entre estas, destacó la exitosa producción a medio camino entre el circo y el teatro de la **Cía. Paki Paya**.

Mención aparte mereció la puesta en escena de cuatro obras del ciclo de **Teatro de bolsillo**, a través de las cuales se llegó a zonas limítrofes como Igeldo y Añorga y cómo no, la participación de Lugaritz en la cita de teatro más importante de la ciudad, **dFERIA**.

Para cerrar el capítulo teatral cabe subrayar la **residencia** de la compañía Théâtre des Chimères que a finales de otoño trabajó la obra

Azken Itzulia, con la participación de un grupo de escolares de la ikastola Amasorrain junto con otro grupo de personas mayores ligadas al programa Plus 55. Esta actividad se enmarca dentro del proyecto **Mugalariak** de la Capitalidad cultural.

En cuanto al apartado musical, se mantuvo la línea habitual de conciertos mensuales, entre los cuales destacan los ofrecidos por músicos de la talla de **Igelaren**



dFERIA: *Erase una vez*



Centro Cultural LUGARITZ



Faboo

Banda o el trío conformado por **Karlos Gimenez, Francisco Herrero** y **Amaia Zubiria** que participó junto a propuestas más novedosas como la ofrecida por la banda zarauzitarra **Lou Topet**.

Asimismo los conciertos surgidos al calor de ciclos como **Dkluba** cubrieron de notas musicales tanto la sala Imanol Larzabal como diferentes locales del barrio. También fue reseñable el concierto realizado en Ibaeta dentro del programa de **Masas Corales** o la siempre calurosa y exitosa aportación de **Musikene**, esta vez a través del espléndido concierto ofrecido por la **Reunion Big Band** que a la postre se convirtió en un magnífico broche para cerrar el apartado musical anual.

Dentro del ámbito cinematográfico tuvieron especial repercusión la proyección de películas del **Festival de Cine y Derechos Humanos**, así como otras provenientes de iniciativas ciudadanas que se siguieron con mucho interés. Este fue el caso de **Loba** o la de **Mami, ¿dónde está el dinero?**, las cuales promovieron un intenso debate entre las personas asistentes.

En un año plagado de actividades culturales muchos fueron los programas que se desarrollaron al abrigo de la Capitalidad cultural. Además de las que se mencionan en los diferentes apartados cabe citar el maratón lúdico-cultural realizado dentro de **Olatu talka** que contó con una importante participación de asociaciones del Antiguo.

En el apartado de exposiciones destacaron con voz propia la dedicada al mundo de la escenografía de **Eider Ibarrondo** o la de la ilustradora **Maite Gurrutxaga**, la cual sirvió también como acicate creativo para los escolares que participaron en una nueva edición del certamen de creación de cuentos. Además de estas muestras, obtuvo gran aceptación la realizada por **Innovarte** fruto de su trabajo para identificar la paleta completa de los colores y armonías cromáticas de Marruecos. La simpática aproximación a diferentes artistas a través de las caricaturas de **Sergio de la Fuente** sirvió de colofón al apartado de muestras.

Los cursos y talleres desarrollados a lo largo de 2016, tanto en el propio Centro como en otros espacios del Antiguo y de Ibaeta, tuvieron también una buena acogida por parte de la ciudadanía.

En cuanto al **servicio bibliotecario** la consulta y préstamo de documentos y referencias bibliográficas se complementó con diferentes actividades de animación a la lectura,

tanto dirigidas al público infantil en el caso de **Ipuinaren Ordua, Txikikluba** o **las marionetas de Gus**, como al público adulto a través de tertulias como la de **Literatura & kafea** o la **Biblioteca humana** en colaboración con Plus 55. Un año más también la literatura se combinó con la música dentro del ciclo **Literaktum**, con la presencia del grupo **Lekord** que realizó un personal recorrido por la poesía vasca acompañada de un fondo musical expresamente creado para ello.

Si bien las actividades para mayores de **Plus 55** también se prodigaron en diferentes apartados ya citados, tuvieron un peso específico a través de las actividades de playa, los vídeo forúms y las diferentes charlas promovidas tanto dentro como fuera del Centro.

Por último, se constató un aumento de la demanda de asociaciones para utilizar el **equipamiento del Mercado** y la persistencia de la necesidad de ampliar el servicio del **Haurtxoko** y **Gazteleku** del Antiguo que actualmente se ofrece durante un solo día en ese mismo recinto.



Lou Topet



Igelaren banda



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	1.599	31.313
Teatro	65	6.961
Danza	5	1.066
Vídeo	4	300
Música	20	1.763
Conferencias	5	128
Exposiciones	5	3.451
Reuniones y actividades de asociaciones	1.424	14.049
Alquiler de salas	14	2.278
Actividades de Biblioteca	57	1.317

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	222	40.840
Visitantes Biblioteca		36.369
Haurtxoko	102	2.050
Gazteleku	80	1.065
Plus 55	40	1.356



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	32	258	10	65	22	193
Cursillos 2016/17	31	321	8	60	23	261

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	32	168	10	56	22	112
Cursillos 2016/17	31	117	8	31	23	86

TOTAL VISITANTES: 114.890



7 escultores vascos

El Centro Cultural Okendo se mantuvo en 2016 como referente no sólo del barrio sino también de la ciudad, exponiendo proyectos en colaboración con **Donostia / San Sebastián 2016** tales como; *Constelaciones Gaur*, *Producto robado*, *Maestros del Siglo XX*, *Tirabirak* y *Corale*. Aunque es importante destacar el **50º aniversario de Star Trek** con la Semana de Cine Fantástico y de Terror y la exposición *7 escultores vascos*.

Sin olvidar la sala de exposiciones del edificio antiguo, que durante todo el año albergó exposiciones de artistas locales como **Jose Mari Razkin**, colectivos como la **Ikastola Zurriola**, **Aranzadi** y el **Club Vasco de Camping...**

A lo largo de 2016 se trabajó en colaboración con la Capitalidad Cultural en proyectos como **Street Tartar** y **Olas de Energía**, al igual que con **Olatu Talka** en el desarrollo de diferentes proyectos como **Urbanciencia** y los desarrollados en la plaza Cataluña, como los 150 castellers de Vic invitados por la Capitalidad.

La colaboración con las **asociaciones** del barrio fue fluida, tanto en la cesión de salas del Centro Cultural como en la coordinación y participación en las fiestas del barrio con diferentes actividades como **conciertos musicales** en **San Juan** y **Santo Tomás**, entre otros.

La especialidad del Centro Cultural en **Artes Plásticas** se potenció y amplió en 2016 y fue especialmente visible en la programación de los **cursos de autor** y las **clases magistrales** con artistas de alto nivel.

En 2016, se fortaleció el trabajo de colaboración con diferentes colectivos y entidades de la ciudad. Así se organizaron **ciclos y conferencias** con temáticas diferentes como la salud, la naturaleza, la ecología y en especial, las **Jornadas Jacobeas** y los **Encuentros de Casas Regionales**.

Los servicios integrados como **Biblioteca**, **KZ gunea**, **Gazteleku**, **Haurtxoko** y **Plus 55** mantuvieron el buen funcionamiento habitual con una buena atención al público y un notable éxito de las actividades programadas, de forma que se potenció el carácter abierto y de servicio público que lo caracteriza.



Belartxo jatuna



Master class con Raul Compadre



ACTIVIDADES		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	459	87.688
Teatro	23	2.924
Danza	9	1.288
Vídeo	37	1.780
Música	19	3.665
Conferencias	125	7.480
Exposiciones	23	63.681
Reuniones y actividades de asociaciones	149	1.906
Actividades de la Biblioteca	70	4.600
Otros	4	364

SERVICIOS		
	NÚMERO	USUARIAS/OS
TOTAL	786	167.045
Visitantes Biblioteca		137.175
Haurtxoko	322	8.646
Gazteleku	363	7.242
Plus 55	100	5.421
KZgunea	0	8.548
IT Txartela	1	13



Formación **MUJERES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	28	287	28	47	21	240
Cursillos 2016/17	25	316	4	33	21	283

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EUSKERA		CASTELLANO	
	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS	NÚMERO	USUARIAS/OS
Cursillos 2015/16	49	102	28	16	21	86
Cursillos 2016/17	25	107	4	12	21	95

TOTAL VISITANTES: 235.201



BIBLIOTECAS



Biblioteca Municipal Central

La red de bibliotecas donostiarres se integró en el sistema informático de la Red de Lectura Pública de Euskadi, (RLPE) el 15 de noviembre. Este fue sin duda el proyecto de mayor envergadura acometido en 2016

Dicha integración informática supuso un cambio en todos los aspectos - en la planificación, la gestión de los procesos técnicos, en la catalogación, en la prestación de nuevos servicios- con el proceso de adaptación que ello conlleva.

Será necesario por ejemplo trabajar en el año 2017 todos los aspectos relacionados con los usuarios del servicio on-line. Somos bibliotecas públicas **y nuestra carta de presentación es el OPAC o catálogo**, servicio on-line más importante en la actualidad. Los OPACS hoy en día son, además de la consulta a los fondos, los portales de acceso a todos los

servicios de la biblioteca. Estos tienen que ser claros, e intuitivos. Es en este campo donde centraremos nuestros esfuerzos a corto y medio plazo.

La mayoría de los datos estadísticos los podemos obtener con el nuevo sistema pero en algunos de ellos, como es el caso del número de socios, dejamos de contar con un histórico. **Nuestros socios se convirtieron en socios de la RLPE.** La cifra de socios en el sistema anterior Amicus era de 135.698, migramos 72.538 socios, todos ellos socios activos.

Los datos de uso de las bibliotecas reflejan un año más la importancia de las bibliotecas para las y los donostiarres. Se constató un pequeño descenso en las visitas, un 0,054%, y en los préstamos, un 0,094%. Ello confirma la tendencia a la baja, aunque leve, de los cuatro últimos años. El préstamo de libros electrónicos

también se mantiene estable. Sin embargo aumenta en número de actividades y de asistentes a las mismas.

En el año 2016, hubo un total de **959.187 visitas** y **495.731 préstamos**.

La Red de bibliotecas de Donostia Kultura ya facilitaba el acceso libre a toda la ciudadanía donostiarra a **la información y conocimiento y todas sus actividades están encaminadas al fomento de la lectura.** A partir de 2016 también dará este servicio a la ciudadanía de la Comunidad autónoma vasca que así lo solicite. El reto es seguir desarrollando un buen modelo de gestión en esta nueva doble dimensión de servicio tanto a la ciudad como a la Comunidad autónoma; Cuidando al equipo profesional como parte fundamental del éxito que ha tenido la Red municipal desde su inicio en el año 1992 hasta el año 2016, año en que se integró en la RLPE convirtiéndose así en una red dentro de otra red bibliotecaria.



Biblioteca Infantil

Visitas y préstamos

El número de personas visitantes a nuestras bibliotecas fue de **959.187** (Con un descenso del 0,054%)

El número de préstamos fue de 495.731 Esta cifra supone **2,70**



Club de lectura infantil

préstamos por habitante, dato que nos sitúa cerca de la media europea (de 3 a 4 préstamos x hab.). El número de préstamos de libros digitales fue de 4.505 y las personas usuarias fueron 1.864.

En lo que respecta a **adquisiciones** se adquirieron **24.779 documentos**. La cuota de renovación se situó en 6,32%. El gasto de adquisiciones por habitante fue de 2,18 € por habitante.

De las **135.698 personas** socias de las Bibliotecas, migraron 83.608 a la RLPE, esto es los socios activos de los últimos cinco años.

Resumiendo los datos de la Migración a la RLPE:

- Registros bibliográficos enviados en formato MARC 269.953
- Copias o ejemplares 530.518
- Número de lectores enviados 83.608



Taller

Proyectos

Otro proyecto técnico muy importante llevado a cabo en el 2016, fue la **adecuación y ordenación del depósito bibliográfico** ubicado en el edificio de la Plaza de la Constitución. La compra de estanterías compactas, la limpieza de los libros para su conservación y la encuadernación de libros antiguos se realizaron en 2016. Aunque se da prioridad a la lectura pública, la biblioteca municipal se fundó en 1874 y dispone de una colección patrimonial de **81.028 documentos**.

En el apartado de publicaciones cabe destacar, como todos los años el marcapáginas de la red. En 2016 lo realizó el ilustrador **Iker Ayestarán**. Además se editó la guía de lectura **Irakurlee** con referencias bibliográficas para toda la familia.



Leer antes de leer

Pero sobre todos destacamos la publicación **II República y guerra civil**, escrita por **Unai Belastegi**, con ilustraciones de **Antton Olariaga** y la publicación titulada **Gabriel Celaya 1911-1991**, homenaje a Gabriel Celaya, ya que el 18 de abril se conmemoraba los 25 años de la muerte del poeta. Libro escrito por el escritor **Aritz Gorrotxategi**, con las ilustraciones de **Arkaitz Barriola**.

Se siguió trabajando en la dinamización de la lectura en los niños y niñas. Destaca sobre todo la programación realizada durante todo el año: **Leer antes de leer** para niñas y niños de 0-3 años con la colaboración de la asociación Mestiza; La actividad tradicional de **La hora del cuento** para niñas y niños de 2-4 años; los sábados ofrecemos **Club de lectura** edades 6-8 en colaboración con **Galtzagorri**, **El Club de lectura digital** para niños y niñas de 11-12 años, con el escritor **Fernando Morillo**, **Bularretik Mintzora**. Las sesiones tuvieron una media de 20 niñas/niños.

Como novedades importantes dentro de la programación, la realización en verano en colaboración con la Universidad de Verano, del taller titulado "Literatura infantil 0-8 años" impartido por **Oihana Etxegibel**, **Juan Kruz Igerabide** e **Itziar Zubizarreta**. La otra gran novedad es la **II. Edición de maratón de cuenta cuentos**, actividad que ya consideramos consolidada.



BIBLIOTECAS



Presentación del libro de Belén Gopegui

En el apartado de redes sociales mantenemos los blogs del servicio, el **blog Liburu dantza**, blog abierto de recomendaciones de libros, con **3.509 visitas** y el **blog, Liburutegien ahotsa**, con un post mensual en euskera y castellano que da a conocer las bibliotecas, tecnología y la lectura, con **3.504 visitas**.

Actividades

En el servicio bibliotecario hubo dos fechas señaladas: el **Día Internacional del Libro**, 23 de abril, y el **Día de la Biblioteca**, el 24 de octubre. Además colaboró con otras entidades y departamentos en la realización de Literaktum. Destacamos además los paseos literarios.

En **Literaktum** se organizaron los encuentros con el escritor **Manuel Rivas**, **Jordi Fibla**, **Anjel Lertxundi** y la escritora **Ixiar Rozas**. Sin duda la actividad más importante fue el paseo literario **"Muskerraren bidea"** realizado por **Bernardo Atxaga** en Asteasu.



Premio Euskadi de Plata

El Día del libro, además de la tradicional feria en La plaza Gipuzkoa, se organizaron muchas actividades. Para el público infantil **"Ikusi Makusi taldeak"** ofreció el espectáculo titulado "Kontaidazu beste bat" y **Shakti Olaizola** ofreció el espectáculo titulado **"Irakurriz y** para el público adulto, el grupo **Lou Topet** con **Rafa Rueda, Harkaitz Cano y Oier Aranzabal**, ofreció un concierto literario. **Los paseos literarios** a lo largo de la ciudad se basaron en la novela de **Mila Beldarrain Bajo el cerezo**, e **Inaxio Mujika** nos trasladó a la Donostia de la Guerra Civil.

Para **El día de la biblioteca** las charlas giraron en torno a la función de las bibliotecas como creadoras y mediadoras del conocimiento. El diseño del cartel lo realizó Antton Olariga. Este año en el programa participó además de Tabakalera, y Koldo Mitxelena, la fundación 2016, en concreto el proyecto **Donostiapedia**. El día de la biblioteca, se habló de la relación de la Wikipedia y las bibliotecas. Contamos con Tomás Saorín, Carme Fenoll, Rubén Ojeda, Francisca Hernández. La sesión de la mañana analizó las experiencias de Cataluña, GLAM WIKI, Donostiapedia y Wikidata. Por la tarde una mirada a nuestro entorno con Joseba Agirreazkuenaga, María José Villa, Josu Arambarri, Xabi Cañas, Elena Oregi, Aitzol Astigarraga.

Los clubes de lectura son una apuesta fuerte del servicio bibliotecario, con la presencia del propio escritor. En 2016 nos visitaron **Belén Gopegui, Lara Moreno, Harkaitz Cano, Bea Salaberri,**

Unia Villena y Jaime Zulaika. Una nueva tertulia literaria nació además en el 2016. La tertulia literaria en francés dinamizada por Miren Garmendia.

No podía faltar la mención a dos programas realizados en colaboración con capitalidad cultural 2016. El programa titulado **Lecturas**: Una selección de libros realizada por libreros, editores, bibliotecarios, configuró una pequeña biblioteca de la capitalidad. Y el proyecto liderado por el centro de documentación de literatura infantil vasca titulado "Wikiproiektu: haur eta Gazte literatura.

Un año más la Poesía fue una apuesta del servicio bibliotecario con las actividades **Poesía y pensamiento** coordinadas por Juan Ramón Makuso, y las dos jornadas de **Poesía Orduak** en el marco de las Euskal jaiak.

Para terminar es necesario señalar que estamos inmersos en un profundo proceso de reflexión en aras a diseñar la estrategia de futuro de esta red de bibliotecas para el entorno cambiante del sector. De hecho, durante este año 2016 **se inició un proceso de reflexión con el centro Koldo Mitxelena** (y con el acompañamiento del profesional bibliotecario, Jordi Permanyer) para analizar la posible conveniencia de una fusión de la Biblioteca central de Donostia Kultura con la del centro Koldo Mitxelena, convirtiendo estas dos bibliotecas en un gran Biblioteca Central para la ciudad.



BIBLIOTECAS

EL SERVICIO BIBLIOTECARIO EN CIFRAS



Número de Bibliotecas	17	Altas	24.779
Población	183.113	Bajas	9.926
Fondos Colección moderna (1)	439.101	% crecimiento de la colección	3,64%
Libros y folletos	338.912	% renovación de la colección (2)	5,65%
Documentos Sonoros	35.083	Ordenadores de uso público	309
Documentos Electrónicos	4.584	Puestos de Acceso Internet / CDROM	267
Documentos Audiovisuales	52.981	OPAC	38
Música Impresa	7.084	Consultas al OPAC (visitas)	244.233
Grabados	306	Consultas al OPAC (páginas)	2.025.822
Mapas	32	Consultas a la Web (visitas)	145.728
Lectores de Libros Electrónicos	69	Consultas a la Web (páginas)	512.939
Ordenadores (portátiles, ipad, autoformación)	50	Consultas a la Hemeroteca digital (visitas)	1.853
Fondo en euskara	83.191	Consultas a la Hemeroteca digital (páginas)	45.661
Fondo en castellano	313.339	Blog Liburu Dantza (visitas)	3.509
Fondo en otros idiomas	42.571	Blog Liburu Dantza (páginas)	6.681
Colección histórica catalogada	81.028		
Microfilms / Microfichas	8.109		



BIBLIOTECAS

EL SERVICIO BIBLIOTECARIO EN CIFRAS

Blog Liburutegien ahotsa (visitas)	3.504	Préstamo de música impresa	2.115
Blog Liburutegien ahotsa (páginas)	5.472	Préstamo de revistas	9.021
Socios en Amicus	135.698	Préstamo de videojuegos	3.948
Socios activos últimos cinco años	83.608	Préstamos de lectores de libros electrónicos	237
Socios migrados a Absysnet	72.538	Préstamos de ordenadores portátiles	2.523
Visitas a las Bibliotecas	959.187	Préstamos de ordenadores autoformación	964
Medias visitas / día	3.198	Préstamos eLiburutegia	4.505
Préstamos	495.731	Consultas Internet / CDROM / WiFi	174.469
Media préstamos / día	1.652,44	En aulas KZ	65.385
Préstamo de libros	313.251	En sala	49.537
Préstamo de documentos sonoros	21.861	WiFi	59.547
Préstamo de documentos electrónicos	1.588	Número de actividades	1219
Préstamo de documentos audiovisuales	138.241	Asistentes a Actividades	44.064
		Exposiciones	11

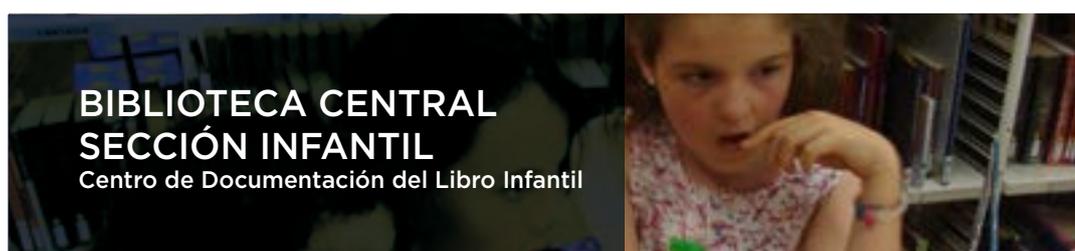
(1) No se incluyen los fondos de Amundarain Mediateka

(2) Según PAB, programa de análisis de las bibliotecas de la Fundación Bertelsman





Año de creación	Sección histórica 1874	Préstamos	115.430
	Alderdi Eder 1999	Media préstamos / día	384,77
Fondo histórico (fondo en proceso de catalogación. Fondo catalogado a finales de 2015)	69.228	Consultas Internet / CDROM	33,880
Fondos	58.013	Ordenadores de uso público	40
Altas	4.064	Consultas prensa histórica	4.072
Bajas (incluye bajas definitivas y relegación a depósito)	1.623	Consulta audiovisuales	1.111
Visitantes	237.694	Nº actividades	183
Media visitas / día	792,31	Asistentes a actividades	5.093
		Exposiciones (realizadas en Alderdi Eder y en sala de actividades de San Jerónimo)	5



Año de creación	1994	Préstamos	26.802
Fondo Historico	11.800	Media préstamos / día	93,06
Fondos	29.633	Consultas Internet / CDROM	5.226
Altas	1.309	Ordenadores de uso público	12
Bajas	1.487	Nº actividades	42
Visitantes	57.436	Asistentes a actividades	4.791
Media visitas / día	199,43		



BIBLIOTECAS



Año de creación	2010	Media préstamos / día	176,87
Fondos	27.188	Consultas Internet / CDROM	9.890
Altas	2.651	Ordenadores de uso público	17
Bajas	228	Nº actividades	57
Visitantes	62.955	Asistentes a actividades	1682
Media visitas / día	210,55	Exposiciones	6
Préstamos	52.884		



Año de creación	1987	Media préstamos / día	35,04
Fondos	18.035	Consultas Internet / CDROM	1.779
Altas	740	Ordenadores de uso público	5
Bajas	138	Nº actividades	20
Visitantes	21.314	Asistentes a actividades	179
Media visitas / día	93,89		
Préstamos	7.955		



BIBLIOTECAS



Año de creación	1986 (2006)
Fondos	35.302
Altas	2.078
Bajas	664
Visitantes	72.274
Media visitas / día	241,72

Préstamos	40.949
Media préstamos / día	136,95
Consultas Internet / CDROM	15.490
Ordenadores de uso público	27
Nº actividades	256
Asistentes a actividades	10.081



Año de creación	1997
Fondos	32.118
Altas	1.461
Bajas	981
Visitantes	31.826
Media visitas / día	140,82

Préstamos	21.718
Media préstamos / día	96,10
Consultas Internet / CDROM	8.903
Ordenadores de uso público	28
Nº actividades	82
Asistentes a actividades	1.266



BIBLIOTECAS



BIBLIOTECA C.C. ERNEST LLUCH (Amara)

Año de creación	2001	Préstamos	60.948
Fondos	43.669	Media préstamos / día	202,49
Altas	3.058	Consultas Internet / CDROM	27.601
Bajas	965	Ordenadores de uso público	45
Visitantes	119.002	Nº actividades	116
Media visitas / día	395,36	Asistentes a actividades	1.856



BIBLIOTECA C.C. INTXAURRONDO

Año de creación	2000 (2011)	Préstamos	39.817
Fondos	41.858	Media préstamos / día	176,96
Altas	2.418	Consultas Internet / CDROM	20.355
Bajas	976	Ordenadores de uso público	31
Visitantes	71.799	Nº actividades	44
Media visitas / día	319,11	Asistentes a actividades	1.311



BIBLIOTECAS



BIBLIOTECA C.C. LARROTXENE (Intxaurreondo)

Año de creación	1988	Préstamos	8.912
Fondos	13.870	Media préstamos / día	39,61
Altas	475	Consultas Internet / CDROM	3.947
Bajas	147	Ordenadores de uso público	7
Visitantes	12.663	Nº actividades	13
Media visitas / día	56,28	Asistentes a actividades	3.091



BIBLIOTECA C.C. LOIOLA

Año de creación	1987	Préstamos	16.981
Fondos	30.382	Media préstamos / día	75,14
Altas	1.630	Consultas Internet / CDROM	2.997
Bajas	813	Ordenadores de uso público	8
Visitantes	28.029	Nº actividades	24
Media visitas / día	124,02	Asistentes a actividades	412



BIBLIOTECAS



BIBLIOTECA C.C. LUGARITZ (Antiguo)

Año de creación	1993	Préstamos	22.827
Fondos	30.000	Media préstamos / día	100,12
Altas	1.700	Consultas Internet / CDROM	5.317
Bajas	116	Ordenadores de uso público	30
Visitantes	36.369	Nº actividades	57
Media visitas / día	159,51	Asistentes a actividades	1.317



BIBLIOTECA C.C. OKENDO (Gros)

Año de creación	1987 (2004)	Préstamos	71.191
Fondos	39.671	Media préstamos / día	236,51
Altas	2.650	Consultas Internet / CDROM	34.265
Bajas	1.590	Ordenadores de uso público	41
Visitantes	137.175	Nº actividades	70
Media visitas / día	455,73	Asistentes a actividades	4.600



BIBLIOTECAS



BIBLIOTECA MONTE URGULL

Año de creación	1997	Préstamos	457
Fondos	4.995	Media préstamos / día	5,86
Altas	202	Consultas Internet / CDROM	150
Bajas	106	Ordenadores de uso público	3
Visitantes	2.807	Nº actividades	19
Media visitas / día	35,99	Asistentes a actividades	466



BIBLIOTECA DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

Año de creación	2002	Préstamos	6.335
Fondos	17.421	Media préstamos / día	27,79
Altas	750	Consultas Internet / CDROM	2.466
Bajas	42	Ordenadores de uso público	8
Visitantes	55,632	Nº de actividades	133
Media visitas / día	244	Asistentes a actividades	1.940



BIBLIOTECAS

BIBLIOTECA DEL MUSEO SAN TELMO

Año de creación	2011	Préstamos	1.606
Fondos	14.522	Media préstamos / día	8,19
Altas	864	Ordenadores de uso público	3
Bajas	14	Nº actividades	90
Visitantes	2.827	Asistentes a actividades	5.962
Media visitas / día	14,42		

BIBLIOTECA DEL CENTOR DE RECURSOS MEDIO AMBIENTALES CRISTINA ENEA

Año de creación	2006	Media visitas / día	12,24
Fondos	2.424	Préstamos	120
Altas	142	Media préstamos / día	0,33
Nuevos socios	36	Ordenadores de uso público	2
Visitantes	4.406		

AMUNDARAIN MEDIATEKA. ARANTZATZUKO AMA IKASTOLA

Año de creación	2006	Préstamos	799
Fondos	7.875	Media préstamos / día	3,58
Altas	561	Consultas Internet / CDROM	1.141
Bajas	93	Ordenadores de uso público	2
Visitantes	4.979	Nº actividades	3
Media visitas / día	22,33	Asistentes a actividades	17



© MiquelAngelDaniel

Silvia Pérez Cruz

Las acciones relativas a la exhibición y difusión de la Música en Donostia Kultura pasan por un amplio panorama de escenarios, colaboraciones, propuestas y estilos.

Como queda reflejado y relacionado en su propio apartado, la programación del **Teatro Victoria Eugenia** reunió en 2016 algunas de las propuestas más llamativas de esta oferta. Los nombres de **Ismael Serrano, Barbara Hendricks, Silvia Pérez Cruz, Graham Nash o Judith Jauregui** fueron simplemente una muestra de la misma. Resulta, además, muy destacable que esta programación se elaboró, en la medida de lo posible con promotoras, agencias y asociaciones locales.

El **Teatro Principal**, por su parte, ofreció sus escenarios a grupos y asociaciones más próximas. **12**

espectáculos musicales, de la mano de diversos artistas, entre los que se encuentran **Pantxo Carrere, Bide Ertzean o Petti**, tuvieron lugar a lo largo de 2016.

El Departamento de Música de Donostia Kultura programó la sección de Música Popular de **Kursaal Eszena**. Durante 2016, **12 espectáculos tuvieron lugar en diversos escenarios del Centro Kursaal. Buika, Tricky, George Benson, Elvis Costello** son los nombres más conocidos. Pero junto a ellos también pueden citarse otras propuestas que tuvieron muy buena acogida por el público: el espectáculo de circo y danza **Momix**, o la curiosa colaboración entre los **Mariachi Vargas de Tecalitlán y el Orfeón Donostiarra**

Un año más, el 21 de junio, Día Europeo de la Música, sirvió de excusa para la

entrega del **Adarra Saria**, premio anual en el que se destaca la trayectoria y la labor de un o una artista que haya desarrollado o esté desarrollando su actividad en el terreno de la Euskal Musika. Es éste un reconocimiento (que en esta ocasión resaltó la figura de **Benito Lertxundi**) que valora entre otros aspectos, la recuperación y actualización de piezas tradicionales del Folklore Vasco, la incorporación de sus temas originales al cancionero popular, la creación de un estilo que haya influenciado a otros intérpretes de la Euskal Musika y el apoyo a las nuevas generaciones de artistas y apertura de líneas de trabajo intergeneracionales.

Como no podía ser de otra manera, en 2016 hay que destacar las actuaciones musicales que se enmarcaron en la línea **Conversaciones** dentro



Bide Ertzean



Programación MÚSICA

del programa de la Capitalidad Europea de la Cultura. Bajo este epígrafe DSS2016EU englobó todos los proyectos que materializaron la complicidad entre agentes, espacios, programadores y creadores pertenecientes a la escena cultural, con el objetivo claro de alumbrar todas las actividades que fomentaran los valores de la Capitalidad, el vínculo con Europa y la promoción de la convivencia. Además del **Festival 12 Points** que se desarrolló entre los días 20 y 23 de julio, dedicado al descubrimiento y promoción de jóvenes talentos del jazz europeo, se programaron 6 conciertos repartidos entre la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia, el Teatro Principal y el Auditorio del Kursaal, destacando la buena acogida que tanto los **Mariachi Vargas de Tecalitlán y Orfeón Donostiarra** como **Michael Nyman** tuvieron por parte del público.

Por otro lado, conviene resaltar la buena salud de las relaciones que se mantienen con las distintas instituciones musicales locales, como Musikene, EGO, Orquesta de Euskadi, Asociación de Cultura Musical, Musikagileak, Conservatorio Francisco Escudero, Escuela Municipal de Música y Danza, hecho éste que permite establecer sinergias y colaboraciones



Benito Lertxundi

© Iker Garaizabal

beneficiosas para el sector musical

Igualmente, de este Departamento depende la programación del **Heineken Jazzaldia**, que en 2016 celebró su 51ª edición con gran éxito de público y crítica. Más de **177.000 espectadores** asistieron a sus más de **131 conciertos**, celebrados entre el 20 y el 25 de julio.

68 conciertos promovidos por la Unidad de Música en sus distintas ubicaciones (**25.000 espectadores** aproximadamente), de entre los cuales, 16 correspondieron a música

en euskera. 68 conciertos organizados por el departamento de Música de Donostia Kultura además de los 131 Conciertos enmarcados en el Heineken Jazzaldia.

Datos de los 68 conciertos:

- 28 Conciertos se celebraron en el Teatro Victoria Eugenia (Sala Principal)
- 15 en el Teatro Victoria Eugenia (Sala Club)
- 12 en el Teatro Principal
- 12 en el Kursaal (Salas Polivalentes y Auditorio)



Michael Nyman



CUMPLIMIENTO DE OBJETIVOS

En favor del euskera:

Se programaron 16 conciertos de Euskal Musika.

En el TxikiJazz, dirigido al público infantil y juvenil, la lengua vehicular fue el euskera, al margen de que para mantener la calidad en la programación fue preciso recurrir también a agentes de fuera de Euskadi.

En el Jazzaldia, se actuó siempre de acuerdo a la normativa vigente, en lo relativo a garantizar la utilización del euskera en toda comunicación que se lleve a cabo.

En favor de la igualdad:

Se programaron 10 conciertos en los que una o varias mujeres eran las protagonistas del mismo. Además, en el Heineken Jazzaldia, al menos 12 conciertos estaban liderados por mujeres.

Por lo local:

40 conciertos programados por el Departamento ofrecieron la actuación de artistas locales. Al margen, en el Jazzaldia hay varias secciones que, por definición, propician la presencia exclusiva de artistas locales: 11 grupos provenientes de un proceso de selección en directo, otros 5 de una selección sobre actividad discográfica del año precedente y otros tres seleccionados por Musikene de entre su alumnado. Además, por otros conceptos y en virtud de su interés artístico, hay siempre un cierto número de artistas vascos que se incluyen en el Festival. En 2016, más de la mitad de las matinales en San Telmo, fueron protagonizadas por artistas locales.

En interés de los promotores privados de nuestra comunidad, se les dió prioridad a la hora de llegar a convenios o contratar actuaciones: 20, de los mencionados 68 conciertos, involucraron en su contratación o convenio a empresas locales.

Se llegó a establecer convenios y acuerdos de colaboración con instituciones musicales locales, como Musikene, EGO, Orquesta de Euskadi, Asociación de Cultura Musical, Musikagileak, Conservatorio Francisco Escudero y la Escuela Municipal de Música y Danza.

En favor de la sostenibilidad:

Desde el Jazzaldia se siguió dando continuidad a una campaña iniciada hace unos años, en favor de la sostenibilidad, seguridad y salubridad del entorno

Como resumen, se adjuntan las líneas de la presentación de dichas medidas:

El Heineken Jazzaldia quiere ser un festival sostenible, higiénico y seguro. Para ello, el Festival recogerá en sus recintos todo el material reciclable y publicará cada día, en su página web, las cantidades recogidas. También se pondrá en práctica un sistema de retirada de vidrios y latas en los accesos a los recintos del Festival, para que no se pueda acceder a ellos con esos materiales. Personal de la organización desplegado en los recintos del Festival orientará al público mediante consejos dirigidos al cumplimiento de esos objetivos de sostenibilidad, higiene y seguridad.

Todas estas recomendaciones (10 páginas de texto) se recogían y enumeraban en la página web del Festival.

Al finalizar el certamen, se hicieron públicos unos datos que testimoniaban el esfuerzo en las tareas de reciclaje de la organización y el público asistente:

En favor de la creación:

Este apartado queda sobradamente representado en los participantes de 12 Points, festival europeo enmarcado dentro de la 51ª edición del Heineken Jazzaldia

Asimismo, sigue promoviéndose la celebración de un ciclo dedicado a los compositores vascos, en colaboración con Musikagileak.

En favor de la participación:

A todo lo anterior referido a la programación de músicos locales, se añadiría la programación de TxikiJazz, un concurso de carteles en el que participaron 1.900 artistas y los 177.000 asistentes al propio Jazzaldia. Además, el trabajo incansable y constante de los responsables de las redes sociales nos llevó a una posición de privilegio entre los usuarios de Facebook y Twitter.



Ismael Serrano



Programación ARTES ESCÉNICAS



Hotel Splendid

El año 2016, en el que San Sebastián fue Capital Europea de la Cultura, fue también un año especial en la programación de artes escénicas diseñada por Donostia Kultura en estrecha **colaboración con el proyecto DSS2016EU**.

El esfuerzo fue importante porque se presentó la programación anual de teatro y danza antes de comenzar el año. Doce meses repletos de espectáculos contemporáneos, internacionales venidos desde todos los continentes en los que se buscó la transversalidad, la multiculturalidad y el compromiso.

La parte de **teatro** bajo el leitmotiv, **¿Para qué sirve el teatro?**, se acercó a problemas y realidades sociales, culturales y políticas con el objeto de acercarlas al público y disfrutar. Porque ¿para que sirve un teatro que no denuncia las injusticias sociales? ¿o las discriminaciones por opción sexual? ¿o las agresiones a las mujeres? ¿para qué sirve un teatro si no cuenta lo que sucede en su sociedad? No se miró hacia otro lado y se aportó una **visión contemporánea de los temas de hoy y de siempre**.

En teatro, destacamos **Labio de liebre**, sobre la post-violencia en Colombia; **Hotel Splendid**, espectáculo coreano sobre la explotación sexual de 200.000 mujeres coreanas por Japón en la 2ª Guerra Mundial; **Incendios**, increíble historia situada en la Guerra del Líbano escrita por Wajji Mouawad, protagonizada por Nuria Espert y Ramón Barea bajo la dirección escénica de Mario Gas.

En lo referente a la **danza**, el leitmotiv fue **Encuentro entre diferentes**. Es decir, basándose en el hecho de que el movimiento es universal, sin fronteras, ni traducciones... la programación de danza tendió puentes entre diferentes. Buscando. Conversando. Encontrando espacios comunes entre antagonias geográficas y cronológicas... Entre razas, orígenes, estilos de danza... Encontrando diferentes realidades, enriqueciéndose e implementándose para avanzar hacia lugares comunes donde comenzar a construir.

Todos ellos espectáculos donde convergen la cultura tradicional y la vanguardia, diferentes expresiones artísticas, artistas y culturas de diferente procedencia... Todos con un signo común: conversar, buscar y aportar puntos de vista contemporáneos.



Mamma Mia!



Programación ARTES ESCÉNICAS



Donostia Antzerki Saria

En danza, GöteborgsOperans Danskompani presentó **Noetic**, coreografía firmada por Sidi Larbi Cherkaoui considerado internacionalmente como uno de los top de la danza. Oreka Tx estrenó **Hybrid rythm & dance** en coproducción con Hirayama Motoko y Toko Emi. Kukai coprodujo con La Veronal **Oskara** sobre la Cultura vasca.

La **programación regular** de teatro en euskera para adultos siguió fuerte. Cada 27 de marzo se entrega el **Donostia Antzerki Saria**, entre las propuestas teatrales en euskera programadas el año anterior. En esta ocasión **Maitasunaren ostean maitasuna** de Ados Teatroa se llevó el premio.

En danza no podemos olvidar la Gala de la Danza, coorganizada junto a la Asociación de Profesionales de la Danza de Gipuzkoa.

Por San Sebastián pasaron los musicales más importantes en gira, como **Mamma mia!**, y numerosos títulos de zarzuela como **La del manojo de rosas, Marina** o **La tabernera del puerto**, entre otros. La asociación Opus Lírica presentó **Don Pascuale** en el Teatro Victoria Eugenia.

Los cuatro espacio escénicos de Donostia Kultura (Victoria Eugenia, Principal, Gazteszena e Imanol Larzabal) programaron entre todos más de 351 funciones de teatro y danza con más de 104.185 espectadores.

Celebramos además en 2016 una nueva edición del programa **Eskolatik antzerkira**, para la promoción de las Artes Escénicas entre las y los más pequeños, en colaboración con los centros escolares. Pasaron **6.825** niñas y niños de la ciudad como manera de acercarlos y sensibilizarles en las artes escénicas.

En cuanto a los Festivales, dFERIA 2016, con el tema *Conversaciones* ofreció 40 funciones de **35 espectáculos** en **9 escenarios**. Más de **8.400 participantes** y **406 profesionales acreditados**. Un nivel de ocupación medio que ronda el 85%. La revista ARTEZ continuó colaborando en la elaboración y difusión del programa de dFERIA. El Festival de Teatro de Bolsillo atrajo alrededor de 3.000 personas en sus 29 actuaciones.

Por último destacar las **colaboraciones** con las ciudades de Biarritz, a través de **Malandain Ballet Biarritz**, y de Baiona, a través de la **Scene National** que permitieron ofrecer a las personas interesadas todo tipo de actividades de acercamiento y sensibilización a las Artes Escénicas que redundan en público más formado y preparado.

Se cuidó y **aumentó** la presencia del **euskera** en la programación con la colaboración del **Departamento Municipal de Euskera** y se **mimó** especialmente la presencia de la **danza contemporánea** en nuestros escenarios, sobre todo en la sala Gazteszena de Egia y, ya en más pequeño formato, en la sala Imanol Larzabal de Lugaritz. Pero sobre todo conseguimos que



Oskara

los grandes montajes de teatro y de danza convivieran con propuestas, que no por ser más pequeñas en cuanto a formatos lo son en igual medida en interés y contenidos de índole social, humanitario y/o poético. Por los escenarios donostiarras pasaron lo mejor de la producción vasca, así como grandes nombres de la escena estatal e importantes compañías de renombre internacional. Se abrió además, una pequeña ventana para mirar a Latinoamérica.

Cabe destacar también las **programaciones** estables dirigidas al **público infantil** a través de los teatros Victoria Eugenia y Principal y de las salas Imanol Larzabal, Gazteszena y Altza.



Programación CINE Y AUDIOVISUALES



Nosferatu, ciclo Screwball Comedy

Este 2016 también fue un año repleto de actividad cinematográfica, sumándose a las programaciones habituales eventos extraordinarios relacionados con la Capitalidad Cultural.

Donostia Kultura y Filmoteca Vasca finalizaron su homenaje al director polaco **Kieslowski** con buenísima acogida en el traslado de los ciclos Nosferatu a la sala 1 de Tabakalera. Con mayor éxito

aún arrancó en noviembre en el mismo lugar la temporada dedicada a la **Screwball Comedy** norteamericana.

En enero el festival de documental musical **Dock of the Bay**, promovido por la asociación Qualia, volvió a recalar en el Teatro Principal y los Cines Trueba, apostando de nuevo por secciones como la de Nuevos Públicos y con la inclusión

de un seminario de reflexión cinematográfica.

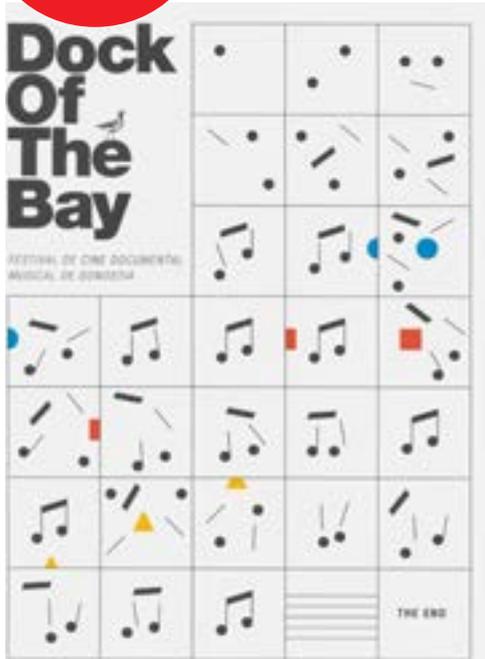
Donostia Kultura colaboró también de nuevo con otros eventos como el nada menos que **40º Ciclo Internacional de Cine Submarino, Menditour**, o la programación anual **Cine Creative Commons**. La **V Muestra de Cine de Mujeres** de Emakumeen Etxea se dedicó este



Cine y antimilitarismo: Senderos de gloria



Programación CINE Y AUDIOVISUALES



Cartel de Dock of the Bay



Cine realizado por mujeres, Sally Potter, *Orlando*

año a la cineasta **Sally Potter**. Y el colectivo EHGAM aumentó su presentación del festival **Zinegoak** con tres sesiones en total. Otra agrupación que no olvida el cine en sus campañas es Atzegi. Con el área de Festak se volvió a repetir por segundo año consecutivo la experiencia de **Cine en la Playa** durante Aste Nagusia, con más noches de proyección.

Las proyecciones **Bang Bang Donostia** son ya un hit con sus pases bimensuales en el Teatro

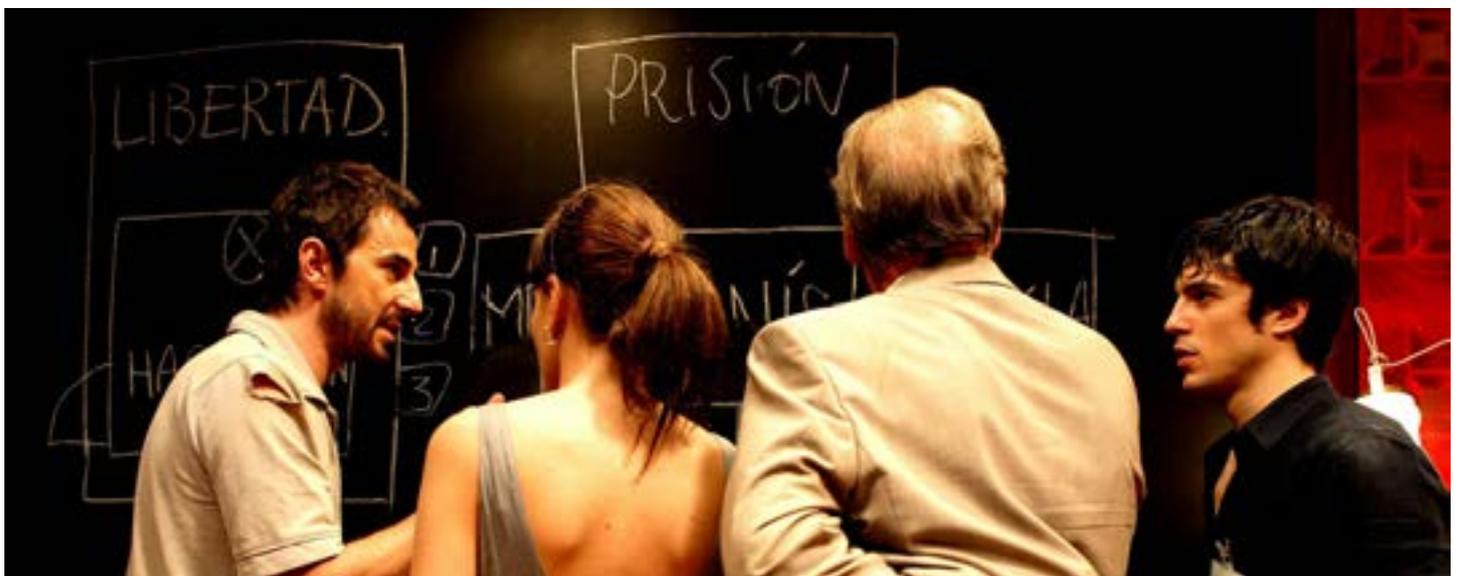
Principal, con su menú de diversión, nostalgia y calidad cinéfila.

Como pases especiales se contó con el aniversario de **Kresala** y con la proyección de la película **La monja alférez**, ligada a la representación de una pastoral. Curioso fue el miniciclo consagrado a la relación entre **Cine y Matemáticas**.

La Capitalidad Cultural 2016 también recurrió al audiovisual directamente desde la Fundación o

en colaboración con otras entidades. Así, por el Teatro Principal pasaron sendas proyecciones en unión con los festivales de Terror y de Derechos Humanos para la inauguración de la Capitalidad, así como los pases del documental **Human** y un maratón de **cine antibelicista**.

Donostia Kultura continuó gestionando, con el soporte de Zineuskadi-Gobierno Vasco, el sexto año del programa **Filmazpit**, catálogo de películas subtituladas en euskera para su difusión en circuitos culturales.



Cine y matemáticas, *La habitación de Fermat*



Programación CINE Y AUDIOVISUALES

Semana de Cine Fantástico y de Terror

La edición número XXVII de la Semana tuvo un aire **marcadamente japonés**, gracias a la colaboración de la **Fundación EU-Japan Fest** y **San Sebastián 2016**. El cartel, un ciclo retrospectivo de lo que va de siglo, la presencia de seis realizadores nipones y la publicación de un libro monográfico dieron fe de todo ello. La inauguración y diversas actividades paralelas contaron también con este toque de cultura japonesa.

Pero, además, fue uno de los años de cosecha de largometrajes mejor valorada por público y crítica. En la sección de concurso se mantuvieron todos los galardones y la cadena televisiva Syfy continuó apostando con un premio económico al mejor corto español. Las proyecciones se volvieron a repartir entre Teatro Principal y Victoria Eugenia.

Se continuó apostando por tener presencia del festival en más puntos de la ciudad, incluida, por primera vez, Tabakalera. También se colaboró con la iniciativa Komikilabea.

Uno de los soportes para prolongar el efecto en el tiempo y en el espacio fueron sus exposiciones. Las de 2016 incluían una producción propia dentro del proyecto con 2016 El Faro del Misterio, otra muestra dedicada al **50º aniversario Star Trek**, así como la obra del dibujante vasco **Julen Ribas** (que también pudo verse en Irún).

Festival de Cine y Derechos Humanos

Organizado **junto al Área de Derechos Humanos del Ayuntamiento**, se llegó a la decimocuarta edición de un festival necesario que despierta conciencias y estimula el debate. El Festival fue en 2016 **más internacional** que nunca gracias a las iniciativas especiales que se realizaron en colaboración con San Sebastián 2016: el **Fórum Europeo Human Rights Film Network** y el **Encuentro Juvenil Internacional de Cine y Derechos Humanos**. En el contexto de estas actividades participaron representantes de festivales y organizaciones de otros



Protagonista del cartel de la Semana de Cine Fantástico y de Terror

países, y se presentaron distintas películas e iniciativas en relación al cine como instrumento de cambio. El Teatro Victoria Eugenia volvió a ser la sede emblemática para la mayoría de los actos, aunque se contó con distintas colaboraciones de otros espacios como UBIK Tabakalera, Palacio de Aiete...

A las actividades paralelas hay que sumarles las 5 exposiciones: **Cosiendo paz: Conflicto, arpilleras, memoria; Amar no es un delito, Nuestra lucha en África; la XII edición infantil y juvenil de arte y derechos humanos; Una flor mixe y otros reportajes; y Entre arenas.**

En 2016 el **premio honorífico** del certamen fue a parar al cineasta **Tony Gatlif**, voz del pueblo gitano en la mayoría de sus producciones. El drama de los refugiados acaparó más de una proyección y debate, y hubo tiempo también para la memoria histórica, la ecología, o ejemplos de superación como el del olímpico Richard Oribe.

Surfilm Festival

La edición nº14 del festival fue complicada por la falta de grandes títulos en estreno y la metereología algo adversa en las dos jornadas de exteriores. Pese a que la pérdida de patrocinios hizo que algunas propuestas tuvieran que limitarse,

el evento demostró un año más su capacidad de **adaptación** y la **originalidad** habitual en los contenidos y formas. Así, **Aventura Oceánica** en Albaola fue un éxito, de público, de colaboración con el equipo del astillero y de contenido. Se completó el aforo del espacio, y fue una noche mágica de celebración de cultura de surf auténtica.

Se volvió a reunir una vez más a gente clave en el panorama del surf global y se propuso una combinación de cine, cultura, proyectos medioambientales, música y buen rollo.

Después de la increíble edición en 2015, la propuesta de actividad en la playa no tuvo el buen tiempo y olas de su lado, pero pesar de todo, y aún contando con menos público, los incondicionales y nuevas generaciones participaron en las Olimpiadas de La Zurriola, un formato original para pasar un buen rato mezclando surfistas y no surfistas de playas de San Sebastián y alrededores junto con los invitados internacionales del festival.

Siendo positivos y realistas, Surfilmfestival necesita seguir evolucionando y tiene que trabajar para llegar a los más jóvenes, que consumen contenido y participan en actividades de una manera muy diferente a como lo se hacía hace 14 años.



FIESTAS



2016 fue el año de la Capitalidad Europea de la Cultura y, como no podría ser de otro modo, desde la unidad de Fiestas de Donostia Kultura se realizaron diferentes actividades para acompañar el programa de la capitalidad.

Programas como los correspondientes a Tamborrada, Caldereros, Fuegos Artificiales, Aste Nagusia, Euskal Jaiak o Santo Tomás, se reforzaron en un intento de celebrar junto a la ciudadanía una de las efemérides más importantes de los últimos años para nuestra ciudad.

Ello no supuso, sin embargo, que Festak olvidara sus más de 100 compromisos para la celebración de fiestas diversas en los barrios y calles de nuestra ciudad, aportando su know how y acompañando en sus proyectos a asociaciones cívicas, de tiempo libre, gastronómicas,...

Todo ello teniendo en cuenta las políticas municipales transversales y la necesidad de conseguir una fiestas cada vez más participativas, igualitarias y respetuosas con el medio ambiente.

Reyes Magos

En 2016 quisieron visitar la playa mas surfera de Donostia, la playa de la Zurriola, para desde allí en sus camellos acercarse a sus jaimas instaladas en la terraza del ayuntamiento y poder recibir a todas las niñas y todos los niños en una recepción que comenzó a las 15:30 horas. A las 18:00 montados

en sus carrozas comenzó cabalgata que recorrió las calles del centro de la ciudad. Una vez finalizada esta y como es habitual visitaron los centros gerontológicos Rezola y Villa Sacramento.

Además sus majestades visitaron el barrio de Altza donde recibieron a todos los niños y niñas que se acercaron al parque Harria.





FIESTAS



Tamborrada Infantil

La tamborrada incorporó por primera vez la figura del cocinero/a tras decisión tomada por los colectivos participantes, aunque su presencia era un hecho en tamborradas que desfilan de víspera y en la de la tarde del día 20. En 2016 22 compañías incorporaron la nueva figura.

La presentación de compañías y personajes se realizó en una fiesta celebrada el lunes 18 de enero en el teatro Victoria Eugenia.

La tamborrada infantil se sumó también a la celebración de la Capitalidad Europea introduciendo diferentes acciones en el desarrollo de la misma (participaron en el acto de reconocimiento a la

tamborrada que se celebró en el Museo de San Telmo, interpretaron el himno de Europa al unísono con las niñas y niños de Wrocław -Polonia-, incorporaron en sus estandartes una corbata conmemorativa del año de la capitalidad y participaron en la concentración de tamborradas en la Playa de la Concha).



7.613 participantes teniendo en cuenta tamborradas infantiles celebradas con sus colegios y en diferentes barrios



FIESTAS



Tamborradas de personas adultas

La tamborrada de personas adultas tuvo una actividad previa a la del inicio de la fiesta en la plaza de la Constitución y en cada uno de los barrios de nuestra ciudad: el día 18 de enero, por la tarde, en el Museo de San Telmo, junto a representantes de las Cías. de la Tamborrada Infantil, participaron en un acto de reconocimiento por parte de las autoridades municipales. En el citado acto, se impuso a cada una de ellas una corbata conmemorativa que añadieron a las que cada año ornamenta su estandarte el día de San Sebastián.

Tres fueron las banderas que se izaron en el edificio de la Plaza de la Constitución para dar inicio a la fiesta y al año en que nuestra ciudad ostentó el título de Ciudad Europea de la Cultura: la Bandera de Donostia, la Ikurriña y la bandera de Europa.

Junto a la tamborrada de Gaztelubide participaron 95 personas en representación de otras tantas tamborradas y el Orfeón Donostiarra además del himno de Europa interpretó las melodías propias de la fiesta.

Participaron también la Tambor Mayor de la Tamborrada y el General

de la Tamborrada Infantil que, junto a representantes de las diferentes zonas de tamborrada, recogieron los tambores que con la inscripción DSS2016EU permanecieron en nuestros barrios dando inicio al año de la Capitalidad Europea.

Las tamborradas de personas adultas extendieron la celebración de esta ocasión especial a todos los escenarios que reúnen en cada barrio a sus tamborradas.

La arriada de las banderas y la devolución de los tambores con la inscripción DSS2016EU el día 20 a las 24:00 pusieron el broche final a la fiesta. Junto a la Unión Artesa, invitados del mundo de la cultura, el coro Easo, la Tambor Mayor y el General de la Tamborrada Infantil y los representantes de las diferentes zonas de tamborrada.

Sin embargo, no fue este el final de la participación de las tamborradas en el calendario festivo de la ciudad: el día 23, por la mañana, más de 6.500 tambores, erradas, barriles, abanderadas/os,... se concentraron en el arenal de la Playa de la Concha para anunciar el inminente comienzo del programa de actos de inauguración del año de la Capitalidad Europea.

Bertso Eguna

La 47 edición de Bertso Eguna tuvo lugar el sábado 30 de enero. 10 Bertsoaris fueron los protagonistas del acto central que se celebró en el auditorio del Kursaal a las 18:00 horas. Por la mañana hubo una actividad de bertsos y música en la taberna Picachilla junto al Kursaal. La jornada finalizó con una cena y posterior fiesta que contó con la actuación de 12 bertsoaris.





FIESTAS



Caldereros/as de San Sebastián

El sábado 30 de enero tribus de caldereros procedentes de Hungría llegaron a San Sebastián anunciando la llegada del carnaval.

La comparsa tradicional de caldereros de la Hungría tuvo tres personas invitadas de honor procedentes de la ciudad polaca de Wroclaw, capital europea de la cultura también este 2016: Krysztof Kucharczyk, Gabriela Agnieszka Kociszewska y Anna Maria Zygmunt.

Caldereros Parte Vieja



Caldereros en Barrios



Íñude eta Artzaiak

El 31 de enero y 6 de febrero diversas comparsas desfilaron por diferentes barrios de la ciudad.

31
enero

Parte Vieja
Kresala Elkartea

Gros
Groseko Artzai eta Iñudeak
"Artainu"

Amara Berri y Riberas de Loiola
Ikasbide Guraso Elkartea

6
febrero

Antiguo
Antiguotarra Dantza Taldea



Carnavales

75 actividades completaron el programa de unos carnavales celebrados entre el 4 y el 8 de febrero y que año a año cuentan con mas personas dispuestas a disfrazarse y salir a las calles.

En 2016 la diosa Momo, Wendy Cerezo y su séquito, Saray Fuente, Ainara Laskibar y Laura Plaza, pertenecían a la comparsa Odissey.

Los barrios de Altza y Bidebieta también celebraron los carnavales programando diversas actividades.





FIESTAS



Víspera de San Juan

El alcalde y las y los concejales de San Sebastián acompañados de la Banda Municipal de Txistularis y el grupo de dantza bailaron la soka dantza de autoridades alrededor del fresno instalado en la plaza de la Constitución. El acto comenzó a las 19:00 horas con la salutación al árbol.



Barrios

Centro	Lorea
Morlans	Aiete
Sagües	San Roque
Amara Zaharra	Igeldo
Loiola	Oleta
Txomin Enea	Intxaurreondo
Parte Vieja	Antiguo
Martutene (2)	Herrera
Bidebieta	Amara Berri

Semana Grande

Semana repleta de actividades, 427 en total, que se celebraron entre el 13 y el 20 de agosto.

La fiestas dieron inicio con la interpretación de la canción *Artillero* por actores y actrices vascos de la serie televisiva *Allí abajo*, acompañados por el coro de Eskola Gurutzia. Los grupos de baile Gero Axular y Eureka Escuela de Baile realizaron una coreografía a modo de acercamiento norte-sur.

La programación realizó diversos guiños al proyecto de la Capitalidad Europea de la Cultura. Entre otros: concierto de Celtas Cortos acompañados por la Banda de Irún y ciclo de cine europeo en la Playa de Ondarraeta.



Semana Grande
(Del 13 al 20 de agosto)

Público Estimado
1.050.000

Escenarios
23

Actividades
427

Palmarés Semana Grande

Deporte Rural
Urrezko Kopa:
Aitzol Atutxa
Igeldoko Harria:
Jokin Eizmendi

IX Concurso Aste Nagusia
de Marmitako
José Ignacio Martínez,
Pepe Pérez

V Concurso gastronómico para
jóvenes con productos del país
Joxe Arruebarrena,
Gonzalo Chausson
Biok Bat



FIESTAS



53 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales

El Concurso de Fuegos Artificiales eligió como temática *Ciudades europeas de la cultura* para plantear su programa sumándose así a la celebración de la Capitalidad.

Las 7 firmas pirotécnicas (4 nacionales y 3 extranjeras) participantes provenían de ciudades

que en su día fueron designadas ciudades europeas de la cultura.

La semana finalizó con un espectáculo piromusical en el que los fuegos de la pirotecnia Ricasa y la música, parte de la cual fue interpretada en directo por la Banda de Música Ciudad de Hondarribia bajo la dirección de Juan José Ocon, se fundieron ofreciendo un gran espectáculo.



Euskal Jaiak

Celebradas entre el 1 y el 11 de septiembre con variedad de actividades deportivas, gastronómicas, folclóricas, culturales, infantiles... en torno al euskara y nuestra cultura.

La celebración de la capitalidad también estuvo presente en estas fiestas con la programación de actividades como la exposición fotográfica y el partido exhibición de raquetistas, interpretación de habaneras en el puerto, concierto de Urko junto con la Banda Municipal de Bilbao, soinu zaharretik dantzara (24 "soinu zahar" bailados), celebración del 10º aniversario de la Kantu Jira... entre otras.

53 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales
(Del 13 al 20 de agosto)

Público Estimado
720.000

 **Concha de Oro:**
Pirotecnia López

 **Concha de Plata:**
Astondoa Piroteknia

 **Concha de Bronce:**
Pirotecnia Discomfa

 **Premio de la Juventud:**
Pirotecnia López

 **Premio del Jurado Popular:**
Pirotecnia López



Pirotecnias participantes

Alpha Pyro Pirotechnie
(París-Francia)

Astondoa Piroteknia
(Areatza-Bizkaia)

Nanna Fireworks
(Florencia-Italia)

Pirotecnia Discomfa
(Madrid)

Enigma Fireworks
(Plovdiv-Bulgaria)

Pirotecnia López
(Santiago de Compostela)

Grupo Luso Pirotecnia
(Lisboa-Portugal)



FIESTAS



Regatas de San Sebastián

La regatas, en sus dos modalidades, femenina y masculina se celebraron las mismas jornadas y con el mismo formato: clasificatoria el 1 de septiembre y finales los domingos 4 y 11. Por

primera vez, la regata femenina contó con dos tandas en las finales: un paso más en la promoción del deporte femenino.

La entrega de las banderas se realizó desde el catamarán Ciudad San Sebastián en el interior del muelle.

También por primera vez, la bandera masculina contó con el número de edición que se celebraba: el 120.

Regatas de San Sebastián (1, 4 y 11 de septiembre)

Público Estimado
35.000
personas / jornada



IX Bandera de la Concha (modalidad femenina)

Traineras participantes:
11

Clasificadas:
Arraun Lagunak-Donostiako
Berdintasuna
Cabo
Deusto-Bilbao
Hernani-Iparragirre
Sagardotegia
Hibaika-Jamones Ancin
Orio - Babyauto
San Juan - Iberdrola
Zarautz - Getaria

Ganadora:
San Juan - Iberdrola

120 Bandera de la Concha (modalidad masculina)

Traineras participantes:
25

Clasificadas:
Bermeo-Urdaibai-Avia-Campos-Enagas
Donostiarra
Kaiku Producha
Nt2 Hondarribia
Orio-Babyauto
San Juan Iberdrola
Tirán - Pereira
Zierbena Bahías de Bizkaia

Ganadora:
Bermeo-Urdaibai-Avia-Campos-Enagas



FIESTAS



Feria de Santo Tomás

Con una programación relacionada con el mundo rural y nuestra cultura dirigida a todos los públicos se celebró el 21 de diciembre la feria de Santo Tomás. Un total de 216 puestos de txistorra, talos, repostería, queso, conservas, artesanía... junto con una completa programación que incluía concursos de frutas, verduras, miel, txistorra; exposición de animales, talleres y juegos infantiles, bertsoaris...

Se celebraron asimismo en la plaza de la Trinidad el **I torneo femenino de pelota a mano** y la **I copa de oro femenina de aizkolaris** con gran afluencia de público. Dos nuevos pasos en la promoción del deporte desde el ámbito festivo de nuestra ciudad.

9 barrios se sumaron a la celebración de la feria organizando diferentes actividades: Antigua, Amara Berri, Amara Zaharra, Gros, Ibaeta, Intxaurreondo, Loiola, Morlans y Bidebieta.

- Público estimado**
70.000 personas
- 216 Puestos**
- Cerda "Potxola"**
Procedencia: Leitza
Peso: 408 kg.

Olentzero y Mari Domingi

A las 16:00 horas del 24 de diciembre el sonido de la txalaparta, el cuerno y las dulzainas anunciaban la bajada del monte de Olentzero y Mari Domingi.

Acompañados por la comparsa de gigantes llegaron al ayuntamiento donde recibieron a todas las niñas y niños que se acercaron a entregar sus cartas.

Mientras tanto los grupos de danza Eskola y Gero Axular realizaban

diversas actividades en la terraza del ayuntamiento (taller para colocar correctamente el pañuelo del traje de baserritarra, taller de dibujo, reparto de castañas asadas...)

A las 18:30 horas un grupo de zanzantzar abrió el desfile por las calles del centro de la ciudad en el que pastores, galtzagorris, portadores de faroles, animales... acompañaban a Olentzero y Mari Domingi que desde su carroza saludaban a todo el público presente.

- 500 participantes**
- 100 kg carbón**
- 16 colectivos**
- 1.000 kg caramelos**
- 23 colectivos en barrios**

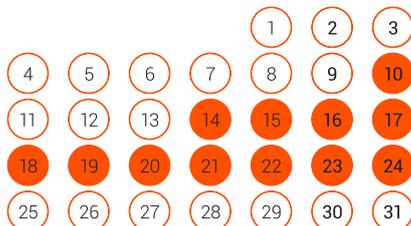


FIESTAS

Fiestas en los barrios de San Sebastián

La unidad de fiestas gestiona los permisos y servicios municipales necesarios para la celebración de las diferentes fiestas, además de aportar infraestructuras y coordinar los montajes de la mismas, con el objeto de facilitar la labor de las comisiones organizadoras.

Enero



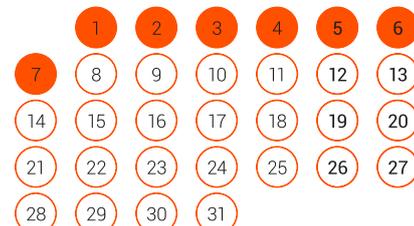
Antiguo San Sebastián: 10 / 14-24

Febrero



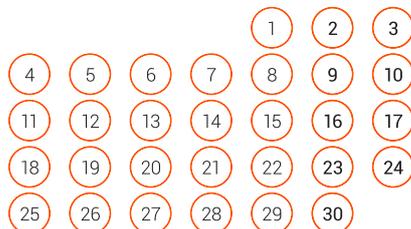
Ibaetako Jaiak: 27-29

Marzo



Ibaetako Jaiak: 1-7

Abril

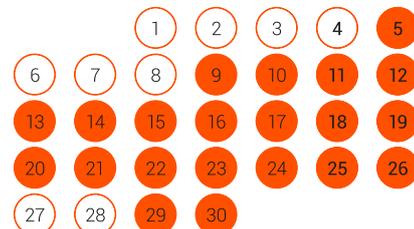


Mayo



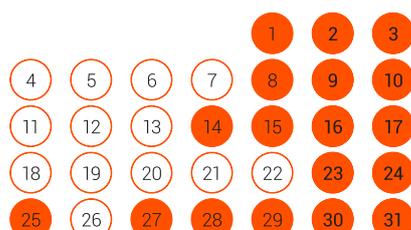
Morlans: 13-15
Txanponto Jaiak: 19-23

Junio



Antiguako San Juanak: 5/10-12/16-19/23
Larraxoko Jaiak: 9-12
Herrerako Jaiak: 11-23
Amara Berriko Festak: 17-19/23
Oletako Jaiak San Juanes: 22-26
Igeldoko San Pedro Jaiak: 23, 25, 29, 30
San Juan Jaiak Intxaurren: 23
Intxaurren Jaiak-Intxaurren: 24-26
Altzako San Martzial Jaiak: 25/29-30

Julio

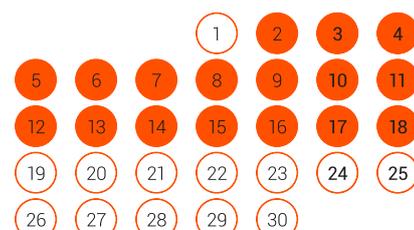


Igeldoko San Pedro Jaiak: 1-3
Altzako San Martzial Jaiak: 1-3
Karmengo Jaiak (Amara Berri): 8/15-17
Añorgako Jaiak: 9-10/14-17
Karmengo Jaiak (Kaia): 14-17
Zipotz Jaiak: 14-17
Zubietako Herri Jaiak: 23-25/27/29-31
Amarako Jaiak: 28-31
Loiolako San Inazio Jaiak: 28-31

Agosto

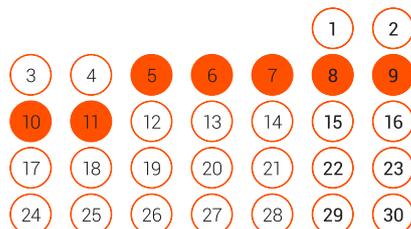


Septiembre



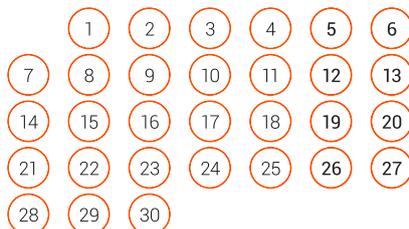
Añorga Txiki: 2-3
Fiestas de Txomin Enea: 2-4
Jolastokieta: 5-11
Intxaurren Zaharreko Jaiak: 7-11/14
Aieteko Jaiak: 9-18
Porrontxo Jaiak: 10/12-18
San Festo (Riberas de Loiola): 16-18
Fin de Verano (Alza): 16-18

Octubre

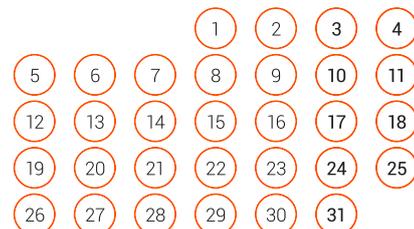


Amara Berriko Jai Herrikoiak: 5-10
Martu Jaiak: 7-9/10-11

Noviembre



Diciembre





FIESTAS



Otras actividades

Desde la unidad de fiestas se gestionan los permisos y servicios necesarios para que actividades propuestas por diferentes colectivos y asociaciones puedan celebrarse en vía pública, proporcionando además las infraestructuras requeridas y coordinando sus montajes.

7 Fiestas de Casas Regionales

Otras colaboraciones 62

- Feria de Artesanía
- Carrera contra el cancer
- Casal de Catalunya - temporada de calçotadas
- Festival de Tango - AGATA
- Ferias del libro antiguo y nuevo
- Festival Laurin
- Homenaje a la vejez del marino de Gipuzkoa
- AFAGI
- Argazki Hiria
- Train d'Union
- Barra clásica en la barandilla de la Concha
- Concurso de Pintura Zipristin - Tamayo
- Rallye histórico Vasco-Navarro
- Tasta Catalunya
- Sagardo Apurua
- Txakoli Eguna
- Santa Agueda
- Competición canoas hawaianas
- ...

Hermanamientos

Marugame: Se realizó el intercambio anual de trofeos para los torneos de fútbol escolar correspondientes.

Trento: La participación de un grupo del club C.D. Natación Urpolozaleak en la competición de balsas *Pallio dell'Oca* (17-20 de junio) que tiene lugar dentro de la celebración de las fiestas de San Vigilio, se vio truncada por la huelga de Controladores Aéreos Italianos durante esas fechas.

Wiesbaden: Actuación de músicos donostiarras en el encuentro de Ciudades Hermanadas celebrado del 21 al 24 de abril de 2016 en Wiesbaden.

Visita a San Sebastián del coro Mädchenchor de Wiesbaden entre el 16 y el 21 de octubre.



Agradecimientos a Patrocinadores

Agradecer un año más la colaboración de todas aquellas marcas sin las que algunas de las actividades realizadas no habrían podido llevarse a cabo: Amstel, Coca Cola, Euskaltel, El Diario Vasco, Kutxabank, AFADE, FCC, Eroski, Supermercados BM, Insaluz, Nestle, Frigo, Super Amara, ADEGI, EKP, Kirolbet...



EL DIARIO VASCO



SUPER AMARA

ADEGI



ELDIARI VASCO





Festivales
51 HEINEKEN JAZZALDIA

51 Heineken® Jazzaldia

Donostia / San Sebastián
Uztaila 20 - 25 Julio 2016





Festivales

51 HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco - Heineken Jazzaldia

Diana Krall

El número total de espectadores y espectadoras rondó los 175.000 y el ambiente en la ciudad fue magnífico.

El 51 Heineken Jazzaldia superó todas las previsiones, tanto en asistencia de público como en nivel artístico. La cifra total de **espectadores y espectadoras** rondó los **175.000**, de los cuales **19.075** acudieron a los **conciertos de pago** y el resto disfrutaron de los numerosos conciertos gratuitos.

Varios de los conciertos en la Plaza de la Trinidad, el Auditorio Kursaal, el Museo San Telmo y el Teatro Victoria Eugenia, colgaron el cartel de “no hay entradas”. El ambiente que se pudo palpar en San Sebastián, repleta de visitantes, fue de satisfacción general ante la amplia programación del Festival.

El número de **escenarios** se amplió a **20**, siendo utilizado por **primera vez** uno de los lugares más entrañables de la ciudad, la **Plaza de la Constitución**. La cantidad de actuaciones ascendió a 132, de ellas 84 gratuitas. Además, numerosos establecimientos de la ciudad programaron en sus terrazas actuaciones de jazz, contribuyendo a que el jazz sonase a cualquier hora y en cualquier lugar.

El galardonado con el **Premio Donostiako Jazzaldia** fue **Ellis Marsalis**, venerable pianista, fundador de una saga de ilustres músicos

(Wynton, Branford, Delfeayo, Jason). **Branford Marsalis**, precisamente, dio uno de los conciertos más memorables de esta edición, junto al cantante **Kurt Elling**. Lo hizo después de entregar la placa del premio a su padre, que había actuado en la primera parte, y de protagonizar un momento muy emocionante tocando juntos una balada.

El inicio del Festival fue espectacular: **Gloria Gaynor** convocó en la Playa de Zurriola a 45.000 espectadores que disfrutaron de lo lindo, con cuatro cadenas de televisión emitiendo en directo para sus informativos; pero el Jazz Band Ball inaugural fue mucho más que eso: **Dave Douglas, Marc Ribot, Cyrus Chestnut, Buster Williams, Lenny White, Terje Rypdal** y **Elephant9** daban ellos solos para montar un minifestival de jazz de elevada calidad.

La Plaza de la Trinidad, además de la entrañable sesión protagonizada por los Marsalis, albergó a un plantel jazzístico de primer orden: el trío **DeJohnette/Coltrane/Garrison**, **Steve Coleman & Five Elements**, **Steps Ahead Reunion Tour**, **Bobo Stenson Trio** y, como guinda al pastel, **Diana Krall**.



© Lolo Vasco - Heineken Jazzaldia

Ainara Ortega



Festivales

51 HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco - Heineken Jazzaldia

Ellis Marsalis, Branford Marsalis y Miguel Martín en la entrega del Premio Donostia Jazzaldia

Jazz de primera línea también en el Auditorio Kursaal: otro trío de lujo (**John Scofield, Brad Mehldau, Mark Guiliana**), **Jan Garbarek** reforzado por el percusionista **Trilok Gurtu**, y el trompetista estadounidense **Christian Scott**. Además, el trompetista francolibanés **Ibrahim Maalouf**, con una propuesta más controvertida en lo musical, aunque respaldada por los 1.800 espectadores que abarrotaron el Auditorio.

Los recintos llenos fueron, precisamente, una de las características de la 51 edición: las entradas para los Marsalis, Steve Coleman y Diana Krall en la Plaza de

la Trinidad, las de Ibrahim Maalouf y Mehldau-Scofield-Guiliana en el Auditorio Kursaal, la de **Jerry Bergonzi** en el Victoria Eugenia Club, y los cinco conciertos de Las Matinales de San Telmo quedaron agotadas antes de los conciertos, y lo mismo sucedió con los abonos para el Kursaal.

Las Matinales de San Telmo fueron, precisamente, uno de los grandes aciertos de esta edición. Propuestas musicales tan excelentes y arriesgadas como la del Workshop de Lyon encontraron una calurosa acogida del público, que también respondió con entusiasmo a **Josemi Carmona & Javier Colina, Jerry**

Bergonzi reforzado por **Perico Sambeat, Ainara Ortega** rodeada de lo más selecto del jazz vasco y **Mikel Andueza** presentando en directo su interesante último disco.

El escenario de la **Plaza de la Constitución** también resultó un acierto, tanto por el trasiego de público como por la música programada, reunida bajo el título "Del Jazz al Soul".

El Escenario Verde Heineken fue, como ya es habitual en los últimos años, un espacio festivo, de disfrute y convivencia. Después de la explosión de júbilo provocada por Gloria Gaynor, el otro gran triunfador fue



© Lolo Vasco - Heineken Jazzaldia

Ibrahim Maalouf



Festivales

51 HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco - Heineken Jazzaldia

Gloria Gaynor

Charles Bradley con su apabullante demostración del mejor soul. Sin que eso desmerezca el éxito logrado por unos arrolladores **Snarky Puppy**, la autenticidad de **John Nemeth** y **Nick Waterhouse**, el ritmo latino de Grupo Fantasma y, atención, los locales Rural Zombies, que llevan una trayectoria rápidamente ascendente.

Las Terrazas del Kursaal fueron el lugar perfecto para escuchar música toda la tarde y la noche. Un escenario muy idóneo para que los grupos formados por músicos vascos y músicos de fuera que estudian en **Musikene** (Centro

Superior de Música del País Vasco) demostrasen sus habilidades.

Capítulo aparte merece la presencia de dos formaciones del colectivo francés **Arfi** en el Festival con dos espectáculos de una enorme potencia musical y visual: el Workshop de Lyon y La Marmite Infernale.

El 51 Heineken Jazzaldia fue el anfitrión de la décima edición del **festival 12 Points**, dedicado al descubrimiento de nuevos talentos jazzísticos europeos. Fue una colaboración con la línea Conversaciones de San Sebastián

2016 Capital Europea de la Cultura. 12 Points es un festival itinerante, que se celebra alternativamente en Dublín y en otras ciudades europeas, y en este caso era un complemento muy adecuado para la capitalidad cultural donostiarra. Doce conciertos de doce bandas de doce ciudades europeas formaron el núcleo de 12 Points, que incluyó además un seminario de personalidades expertas en jazz (Jazz Futures) y unas jam sessions nocturnas (European Jams) en el recién estrenado Kutxa Kultur Kluba de Tabakalera.

ESCENARIOS	ASISTENTES
Plaza de la Trinidad	9.471
Auditorio Kursaal	5.456
Teatro Victoria Eugenia	3.034
Museo San Telmo	942
Conciertos Gratuitos (Escenario Frigo, Escenario Verde, Heineken Terraza, Coca Cola, Plaza Constitución y Nauticool)	156.097

TOTAL: 175.000



Festivales
**SEMANA DE CINE FANTÁSTICO
Y DE TERROR**

27:

DONOSTIA / SAN SEBASTIAN 2016

FANTASIAZKO ETA BELOUPREZKO ZINEMAREN ASTERA
SEMANA DE CINE FANTASTICO Y DE TERROR

UARRIA 29 OCTUBRE - AZAROA 4 NOVIEMBRE



Cartel de la 27 edición de la Semana de Cine Fantástico y de Terror



Festivales SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR



Película *Train to Busan*, premio del público

La edición número XXVII de la Semana tuvo un aire **marcadamente japonés**, gracias a la colaboración de la Fundación EU-Japan Fest y San Sebastián 2016. El cartel, un ciclo retrospectivo de lo que va de siglo, la presencia de seis realizadores nipones y la publicación de un libro monográfico dieron fe de todo ello. La inauguración y diversas actividades paralelas contaron también con este toque de cultura japonesa.

Pero, además, fue uno de los años de cosecha de largometrajes mejor valorada por público y crítica. En la sección de concurso se mantuvieron todos los galardones y la cadena televisiva Syfy continuó apostando con un premio económico al mejor corto español. Las proyecciones se volvieron a repartir entre Teatro Principal y Victoria Eugenia. Se continuó apostando por tener presencia del festival en más puntos

de la ciudad, incluida, por primera vez, Tabakalera. También se colaboró con la iniciativa Komikilabea.

Uno de los soportes para prolongar el efecto en el tiempo y en el espacio fueron sus exposiciones. Las de 2016 incluían una producción propia dentro del proyecto con 2016 El Faro del Misterio, otra muestra dedicada al **50º aniversario Star Trek**, así como la obra del dibujante vasco **Julen Ribas** (que también pudo verse en Irún).



Halloween



Japón fantástico, siglo XXI



Festivales
**FESTIVAL DE CINE Y
DERECHOS HUMANOS**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

**GIZA ESKUBIDEEN
XIV. ZINEMALDIA**

**XIV FESTIVAL DE CINE
Y DERECHOS HUMANOS**

**14TH HUMAN RIGHTS
FILM FESTIVAL**

15 - 22

apirila / abril / April

2016

Human
Rights
Film
Network



Cartel del Festival de Cine y Derechos Humanos



Festivales FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS



Tony Gatlif, premio Derechos Humanos

Organizado **junto al Área de Derechos Humanos del Ayuntamiento**, se llegó a la decimocuarta edición de un festival necesario que despierta conciencias y estimula el debate. El Festival fue en 2016 **más internacional** que nunca gracias a las iniciativas especiales que se realizaron en colaboración con San Sebastián 2016: el **Fórum Europeo Human Rights Film Network** y el **Encuentro Juvenil Internacional de Cine y Derechos Humanos**. En el contexto de estas actividades participaron representantes de festivales y organizaciones de otros países, y se presentaron distintas

películas e iniciativas en relación al cine como instrumento de cambio. El Teatro Victoria Eugenia volvió a ser la sede emblemática para la mayoría de los actos, aunque se contó con distintas colaboraciones de otros espacios como UBIK Tabakalera, Palacio de Aiete...

A las actividades paralelas hay que sumarles las 5 exposiciones: **Cosiendo paz: Conflicto, arpilleras, memoria; Amar no es un delito, Nuestra lucha en África;** la **XII edición infantil y juvenil de arte y derechos humanos; Una flor mixe y otros reportajes;** y **Entre arenas.**

En 2016 el **premio honorífico** del certamen fue a parar al cineasta **Tony Gatlif**, voz del pueblo gitano en la mayoría de sus producciones. El drama de los refugiados acaparó más de una proyección y debate, y hubo tiempo también para la memoria histórica, la ecología, o ejemplos de superación como el del olímpico Richard Oribe.



Richard Oribe

Diez años y divorciada



Festivales
SURFILMFESTIVAL

patagonia
PRESENTA:

SURFILMFESTIVAL™

14

surfilm festival
22/26.06.2016

OLATU GARBIAK **22.06** AQUARIUM
OCEANIC ADVENTURE **24.06** ALBAOLA SEA FACTORY
LA ZURRIOLA HANG OUT **25.06**
ZINEMA **25/26.06** ANTZOKI ZAHARRA
¡FIESTAAA!! **25.06** DABADABA

WWW.SURFILMFESTIVAL.COM



Festivales **SURFILMFESTIVAL**



Daydream



The Man Who Sails With the Stars

La edición nº14 del festival fue complicada por la falta de grandes títulos en estreno y la meteorología algo adversa en las dos jornadas de exteriores. Pese a que la pérdida de patrocinios hizo que algunas propuestas tuvieran que limitarse, el evento demostró un año más su capacidad de **adaptación** y la **originalidad** habitual en los contenidos y formas. Así, *Aventura Oceánica* en Albaola fue un éxito, de público, de colaboración con el equipo del

astillero y de contenido. Se completó el aforo del espacio, y fue una noche mágica de celebración de cultura de surf auténtica.

Se volvió a reunir una vez más a gente clave en el panorama del surf global y se propuso una combinación de cine, cultura, proyectos medioambientales, música y buen rollo.

Después de la increíble edición en 2015, la propuesta de actividad en la

playa no tuvo el buen tiempo y olas de su lado, pero a pesar de todo, y aun contando con menos público, los incondicionales y nuevas generaciones participaron en las Olimpiadas de La Zurriola, un formato original para pasar un buen rato mezclando surfistas y no surfistas de playas de San Sebastián y alrededores junto con los invitados internacionales del festival.



Festivales
dFERIA



Cartel de dFERIA



Welcome to the Montgomery Experience!, Montgomery

En la vigesimosegunda edición de dFERIA se programaron 40 funciones de 31 espectáculos en 10 escenarios: Teatro Victoria Eugenia, Victoria Eugenia Club, Teatro Principal, Gazteszena (Egia K.E.), Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.) Intxaurreondo K.E., Tabakalera (Patio y Sala Ruiz Balerdi) y Espacio DSS2016 (Teatro y Hangar).

Un total de 8.416 personas asistieron a las representaciones programadas y el nivel de ocupación medio fue del 85%. La participación en el conjunto de la feria fue de más de 13.000 personas, aumentando considerablemente el número del año anterior, que fue de 9.251 personas. En cuanto a la venta de entradas, se mantuvo la tendencia de pasadas ediciones.

En lo que a acreditados se refiere, en 2016 fueron 406 los profesionales acreditados (lo que supone un aumento del 13% respecto a la edición anterior). De ellos, 148 fueron programadores, 48 distribuidores, 120 representantes de productoras y compañías, 24 periodistas y otros 66 acreditados de otros perfiles. Los programadores acreditados en dFERIA procedían de diversos países como España, Polonia, México, Uruguay, Argentina, Francia, República Dominicana, Brasil y Colombia.

Fue destacable la participación en las Actividades Paralelas, 5.200 personas



Teresa (Ora al Alma), Losdedae

tomaron parte de una manera o de otra en las mismas.

- Taller de teatro contemporáneo para artistas y creadores *Clínica de la obsesión*: 6 personas.
- Nuevas Dramaturgias: 11 personas.
- Exposición *Teatro español en el cartel polaco*: 2.000 personas.
- Exposición *Espacios imaginarios* de Eider Ibarondo: 1.000 personas.
- Mesa de trabajo Aquitania-Euskadi: 20 personas.
- Asamblea de SAREA: 46 personas.
- Reunión Esquina Norte: 10 personas.
- Conferencia *Chévere: prácticas de*

mediación en el contexto de una compañía residente: 15 personas.

- Presentación catálogo ADDE, Asociación de Profesionales de la Danza de Euskal Herria: 280 personas.
- Presentación de La Cuadra de Sevilla: 230 personas.
- Presentaciones de Kimu, Mercartes y Premios Cofae: 210 personas
- Reunión de ESKENA: 12 personas.
- Coloquio de *La mirada del otro*: 165 personas
- Cena dominicana: 160 personas.
- Punto de Encuentro diurno: 690 personas.
- Punto de Encuentro nocturno: 345 personas.



Quatro santos em três actos, Teatro do Bairro & Ar de Filmes

Novedades de 2016

- En 2016 se subtitularon 6 espectáculos: 4 en francés e inglés, 2 en euskera y castellano.
- Se contó con dos nuevos espacios en dFERIA: Tabakalera Patio y Sala Ruiz Balerdi.
- Tabakalera Kutxa Kultur Plaza, fue el punto de encuentro diario para todos los acreditados de la feria, en el que pudieron comer, hacer presentaciones y reunirse.
- La cena Dominicana como fin de feria.
- Las actividades programadas en cooperación con DSS2016EU.

Programación

Se programaron 40 funciones de 31 espectáculos, más de un 70%, fueron estrenos de una u otra manera:

- Estrenos generales: *Pim pam fuera* (En2do-Karra Elejalde), *Eroski Paraíso* (Chévere), *Dantzari* (Jesús Herrera), *Irrintzi* (Organik) y *Kaspar Hauser, el huérfano de Europa* (La Fármaco)
- En castellano: *Fuera de juego* (Borobil).
- En Euskal Herria: *Amarga dulce* (Paula Quintana), *Welcome to the montgomery experience* (Montgomery), *Llopis* (La teta calva), *Teresa (ora al alma)*

(Losdedae), *Football* (Gelabert), *Hey bro! Hipster show* (Fabiolo), *Otelo* (Viajeinmóvile), *Libertino* (Marco&Chloé) y *El canta, yo cuento* (Víctor Víctor).

- En el Estado: *Quatro santos em três actos* (Teatro do Bairro & Ar de Filmes), *Á la renverse* (Théâtre du Rivage) y *Ether* (Collectif A.A.O.).
- Estreno en Europa: *tiranía das cores* (Ertza), *Érase una vez... (Oc ye nechca)* (carretera 45) y *Ñucanchik antisuyu rimán* (*Habla nuestra selva*) (La mestiza)

En dFERIA 2016 varios espectáculos fueron en **euskera**:

- *Jokoz kanpo*, Borobil Teatroat.
- *Muxua*, Tanttaka Teatroat.
- *Oskara*, Kukai Dantza & Marcos Morau-La Veronal.
- *Irrintzi*, Organik.
- *Zergatik, Jamil?* Tarteán Teatroat.
- *Kitto, nik utziko dut*, En2do.

Varias compañías volvieron a apostar por el escaparate que supone dFERIA para estrenar sus espectáculos.

Por disciplinas, un 51% fueron funciones de teatro, un 39% de danza y un 10% multidisciplinares, y en cuanto a la procedencia, el 47,5% de las funciones fueron producciones vascas, el 32,5% españolas y el 20% extranjeras.

Conclusiones

- dFERIA 2016 se cerró con éxito gracias al alto nivel artístico y de organización y a la decisiva e imprescindible implicación del sector de las artes escénicas, junto con la respuesta del público.
- Las expectativas de público y de profesionales que se acercaron a dFERIA se volvieron a superar. La calidad de los espectáculos presentados fue más que destacable, dando una muy buena imagen del teatro y la danza vasca entre público, prensa y profesionales. Se cumplieron todos los retos planteados hace varias ediciones para conseguir una feria con una programación novedosa, de calidad y equilibrada en cuanto a disciplinas artísticas se refiere. Entre todos – sector, administraciones, prensa y público– escenificamos la importancia de dFERIA como apoyo a la creación y visibilización de la danza y el teatro. Las previsiones y expectativas en las ventas que surgieron a partir de dFERIA también inducen al optimismo.

Varios profesionales venidos de países extranjeros volvieron a mostrar gran interés en programar producciones vascas en sus respectivos países.



Tiranía das cores, Ertza

La consolidación de dFERIA es un hecho y en esta edición destacamos tres novedades:

- El uso de subtítulos en las obras de texto de compañías vascas, gracias al Instituto Etxepare.
- La utilización de la sede que Kutxa tiene en Tabakalera, como punto de encuentro diurno.
- Al igual que en años anteriores, la presencia del euskera fue importante en los escenarios principales, tanto en el uso como en el concepto.

Mirando hacia el futuro, dFERIA mantendrá su equipo asesor creado hace unos años -empresas del mundo de la escena, teatro y danza y, entidades públicas-.

Finalmente, es de agradecer la colaboración de las instituciones que apoyan y han apoyado a dFERIA en los últimos años como el INAEM, Gobierno Vasco, y Diputación Foral de Gipuzkoa, así como la colaboración especial de KUTXA, la Fundación SGAE y de Donostia 2016, Instituto Etxepare, así como de Iberescena, OARA (Office Artistique de la Région Aquitaine) y de AC/E (Acción Cultural Española). Pero sobre todo, es destacable la implicación de las compañías de teatro y danza vascas en general y de Eskena (Asociación de Empresas de Teatro y Danza vascas) y EAB (Euskal Aktoreen Batasuna) en particular,

además de la revista Artez. Todos ellos aportaron, una vez más, ideas para la definición de la edición de 2016, apoyándola en todo aquello que pueden y se siguieron comprometiendo también económicamente con la feria misma. Por último, agradecer también a los medios de comunicación y a sus profesionales la cobertura ofrecida a la feria, y sobre todo al público, que continuando la tendencia ascendente de ocupación de las salas de los últimos años, nos ayuda a poner más empeño, si cabe, en la realización de ediciones futuras de dFERIA.



La Mirada del otro



Zergatik, Jamil?



Festivales
LITERAKTUM



literaktum



James Rhodes

El festival Literaktum convocó **19 propuestas literarias** de lo más variadas y contó con nombres de relieve internacional entre el **2 y el 14 de mayo**. Especialmente mágica fue la tertulia-concierto de **James Rhodes** y el periodista Mikel Chamizo en el Museo San Telmo. **Juan José Millas** llenó el salón de actos del Centro Cultural Okendo y, otro tanto, sucedió con **Elvira Lindo**

en Tomasene. Además, Literaktum propuso otra manera de disfrutar de la literatura a través de un viaje a la obra *Muskerraren Bidea* de **Bernardo Atxaga**, por las calles de su Asteasu natal.

Literaktum es una propuesta para disfrutar de la literatura desde diversas perspectivas, en varios idiomas y con formatos diferentes, realizada

en red. Literaktum es una suma de energías. El área de Acción Cultural, el **Servicio de Bibliotecas** y el **Museo San Telmo** de Donostia Kultura se alían con **Koldo Mitxelena Kulturunea**, el **Gremio de Libreros de Gipuzkoa** y **Euskal Idazleen Elkarte**a para crear un **festival en red**. Esta alianza de centros y equipos permite a Literaktum abordar la literatura desde todos los ángulos y para todos los públicos.



Bernardo Atxaga



Elvira Lindo



Juan José Millas



Festivales DKLUBA



Izaro

Donostikluba se convirtió en 2016 en **Dkluba**, nueva marca y nuevo diseño para un circuito de música independiente que se mantiene fiel a sus principios y valores. Así, Dkluba realizó una apuesta decidida por apoyar a los **grupos de música local** aumentando sus conciertos en los bares y locales de toda la ciudad y facilitando que actúen como grupo invitado en los conciertos de sala.

Se programaron **46 conciertos** a los que acudieron cerca de **11.000 espectadores y espectadoras**.

Mención especial merecen el **festival Donostikluba 2016** que se celebró a lo largo de dos fines de semana en Gazteszena y que contó con la presencia entre otros de **Lloyd Cole, Holy Fucks, Izaro** e **Iban Zaldúa** en su faceta de DJ.

Especialmente exitosos fueron los festivales **Mojo Working** que colgó el cartel de "sold out" y el **JamRock Festibala** que cada año atrae a más personas. Otra de las grandes citas de Dkluba se desarrolla en la calle, en la celebración del **Día de la Música**, en colaboración con Fnac.

En 2016, más de **3.000 personas** se acercaron al escenario de la calle Loiola para vibrar con **Marky Ramone's Blitzkrieg, Sky Beats, Eraul, Howdy** y otros.

Por la sala del Centro Cultural Intxaurreondo pasaron **Nada Surf, Laura Cox, Alice Francis** y **WAS**, entre otros. Y, por último, cabe citar otros conciertos de pequeño formato pero con un público fiel que se desarrollan en diferentes bares y locales de la ciudad, **Doka, Dabadaba, Le Bukowski, Undermount...**



Festivales
OLATU TALKA

OLA
TU !!!
TALK
A !!!

Hiria egin
Hacer ciudad !!!



Festivales OLATU TALKA



Big dance

El festival Olatu Talka es uno de los proyectos que queda como legado de la Capitalidad Cultural. Por ello, 2016 fue un año crucial para este festival, impulsado y producido por Donostia Kultura y la Capitalidad, y cosechando un año más, un importante éxito. Más de **25.000 personas** se dieron cita en la edición de 2016, en la que se contó con cerca de **2.000 agentes** que facilitaron el desarrollo de **200 actividades** durante los tres días de Olatu Talka. Cifras que adquieren todavía un mayor valor, si se tiene en cuenta que el tiempo no acompañó, en un festival que “toma las calles”.

En 2016 se cambió el lema del festival de *Sacude la ciudad a Hacer ciudad*. El objetivo fue convertir Olatu Talka en una herramienta más de construcción de ese ecosistema humano que llamamos ciudad. En ese proceso de *hacer ciudad* un elemento

destacado fueron los **Puntos Críticos**, se trabajó sobre seis espacios de la ciudad que presentaban deficiencias relacionadas con la seguridad desde una perspectiva de género.

El Festival Olatu Talka se celebró **entre el 20 y el 22 de mayo** y tuvo una gran presencia en los barrios, respondiendo a las peticiones hechas en años anteriores por la ciudadanía donostiarra y con la implicación, por supuesto, de los centros culturales. Aunque las condiciones climatológicas no fueron favorables, el balance de los tres días fue muy positivo.

La inauguración corrió a cargo del evento **Big Dance** organizado en colaboración con el British Council y con repercusión mundial. En Donostia el escenario fueron las terrazas del Kursaal y el objetivo central fue que un mismo día y a la

misma hora personas de diferentes lugares, culturas y creencias compartieran su experiencia y su pasión por la danza.

Por segundo año consecutivo, el mercado nocturno de la Concha, **Kontxa Gaumarket** dejó patente que hay posibilidades de disfrutar de manera diferente de los soportales de la Concha. 50 puestos de venta, música en directo y a pesar de la lluvia, miles de personas se acercaron a descubrir el talento de creadores y creadoras locales.

En la Plaza de Cataluña, en Gros, se concentraron una serie de actividades relacionadas con las **lenguas y la cultura**. Uno de los momentos álgidos se dio con la construcción de **un gran castell** con presencia de 150 castellers, venidos de Vic, Capital de la Cultura Catalana 2016 que quiso estar presente



Kontxa Gaumarket





Festivales OLATU TALKA



Basoka

en Olatu Talka como muestra de hermanamiento.

A fin de posibilitar que los desplazamientos de los niños y niñas del barrio de Egia a la ikastola se realicen de la manera más autónoma y segura posible, la actividad **Egia Segurua** contó con la masiva participación de diferentes asociaciones y de los habitantes del barrio. Los egiatarras transformaron el barrio mediante el trabajo en común y en un ambiente festivo.

La cita en el bosque de Miramon fue con la iniciativa **Basoka 2.0**. Una propuesta folk que se llevó a cabo en la tarde-noche del viernes y contó con las voces de **Iker Lauroba, Luke Armstrong, Charlie and the Colors, el coro Aroz...** creando un ambiente mágico en armonía con la naturaleza.

La clausura del Olatu Talka se llevó a cabo con calma. En un contexto de intensa actividad, se promovió un cierre de fiesta "con una bajada de decibelios" y una firme apuesta por

principios de sostenibilidad, consumo responsable y conciencia ambiental. Hablamos del **Slow Jaia**, una de las apuestas fuertes del festival en 2016. El mal tiempo obligó a replantear la programación y adaptarla al túnel del Antiguo, aunque la idea inicial era contar con gran parte del paseo de la Concha cortado al tráfico. Así, se pudo disfrutar de recitales de música, actividades puntuales de yoga, tai chi, jam contact, puestos de comida y bebida con criterios de consumo responsable, exposiciones...



Slow Jaia



Festivales
TEATRO DE BOLSILLO

2016
POLTSIKO
ANTZERKIA
TEATRO
DE BOLSILLO

25
URTE
AÑOS



Festivales TEATRO DE BOLSILLO



Pepín Tre



Fiesta de clausura en Dabadaba

El **25º aniversario** del festival de Teatro de Bolsillo se celebró por todo lo alto. La muestra de espectáculos teatrales de pequeño y mediano formato atrajo a cerca de **3.000 espectadores y espectadoras** a las **26 funciones** que se ofrecieron en distintos bares y locales de la ciudad. La **fiesta de clausura** del festival se convirtió en uno de los eventos del año.

El Teatro de Bolsillo, que se consolida con cada edición, va dirigido a un público joven y tiene la finalidad de atraer al teatro de variedades a los espectadores y espectadoras que no tienen costumbre de acudir a los espacios escénicos tradicionales, programando las representaciones teatrales en otros espacios y lugares que ese público frecuenta.

La XXV edición del Teatro de Bolsillo fue especialmente equilibrada en el uso del **euskera** y también desde la **perspectiva de género** con el **50 %** de espectáculos protagonizados por mujeres y en euskera.



El Kursaal durante el Festival Olatu Talka de 2016

El hecho de que San Sebastián fuera Capital Cultural Europea el año 2016 tuvo su repercusión en la actividad de Donostia Kultura, pues ese año este organismo promovió una serie de espectáculos, programas y festivales en colaboración con DSS2016EU, algunos de los cuales pertenecen únicamente a la programación de ese año, pero otros tienen vocación de continuidad y constituyen parte del legado dejado por la Capitalidad.

A continuación, damos cuenta de los principales programas llevados a cabo en colaboración con la Capitalidad Cultural 2016.

Olatu talka

El objetivo de Olatu Talka es poner en valor el trabajo y el impulso creativo de las personas que son agentes de la cultura de base de la ciudad. La séptima edición de Olatu Talka tuvo lugar los días 20, 21 y 22 de mayo, y constituyó un gran éxito, a pesar de que el último día el Festival Slow tuvo que ser modificado a causa del mal tiempo. Este festival, originado al hilo de la candidatura de San Sebastián para la Capitalidad, fue organizado al alimón por Donostia 2016 y Donostia Kultura, y a partir del 2017 será esta entidad la que asuma la entera responsabilidad de su organización.

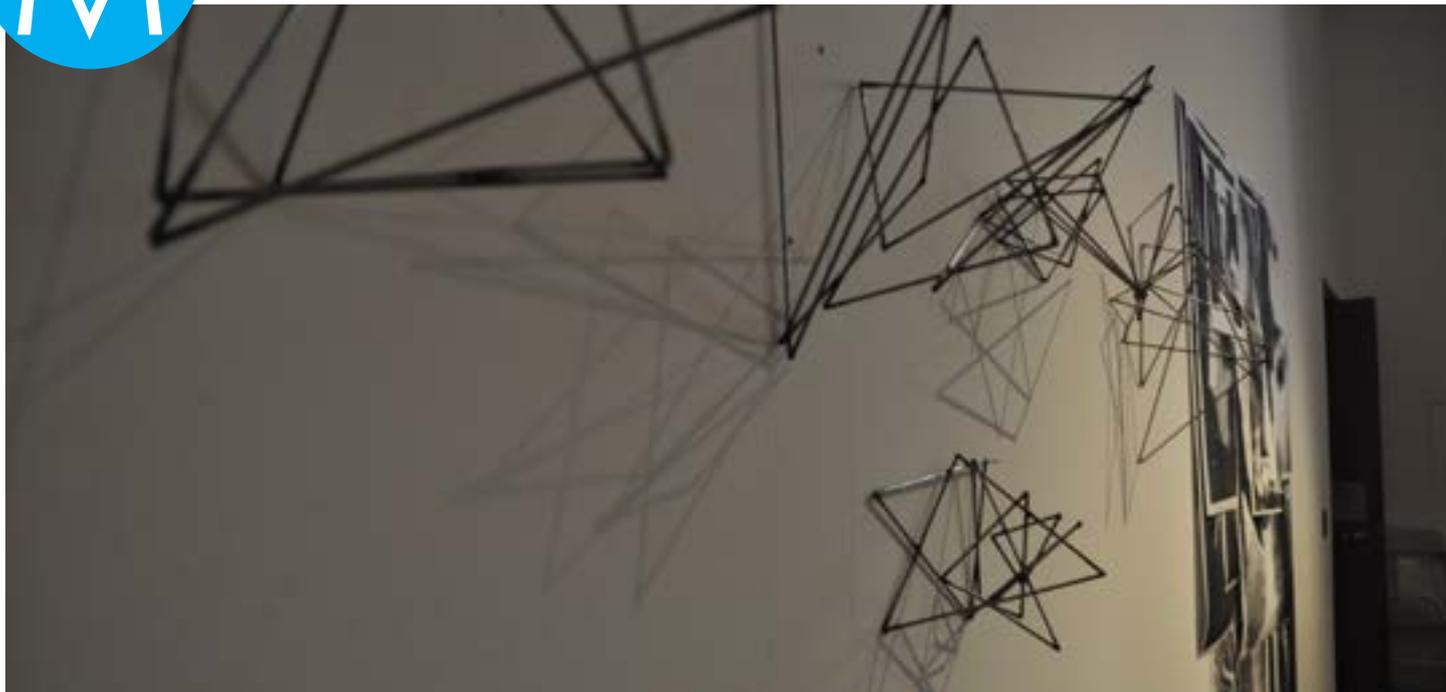
Beste Hitzak / Other Words

Tras finalizar la primera fase de las tareas en el 2015 (reuniones con los socios del proyecto y los representantes europeos, preparación de la documentación, conclusión de la planificación), el proyecto *Beste hitzak / Other Words*, ideado con el objeto de dar un impulso a lenguas de ámbito restringido y minorizadas, cumplió su primer año. Durante doce meses, se materializaron diez residencias literarias en los cinco países europeos que participan en calidad de socios en el proyecto: **Irlanda, Macedonia, Eslovenia, Frisia y Euskal Herria**. En total, fueron **doce** los **escritores** que participaron en las residencias literarias destinadas a la creación: narradores, poetas, novelistas.

Queremos destacar asimismo la evolución de la página web otherwordsliterature.eu. Tal como se preveía, resultó ser uno de los principales soportes de la iniciativa, pues recoge lo realizado tanto por los socios como por los escritores. Cabría destacar tres apartados, que reflejan el día a día del proyecto: la página de inicio, el blog de los escritores y la agenda, todo ello en seis idiomas.



Reunión de los socios del proyecto Other Words



Labore

Mugalariak

Estos últimos años, los teatros y centros culturales del País Vasco y de Aquitania han empezado a abrir sus puertas y a acoger en residencia a proyectos de danza y teatro que se encuentran en fase de creación. Al mismo tiempo, colectivos de ambos lados de la frontera, ciudadanos y (sobre todo) niños toman parte en los procesos de creación de las compañías participantes, de modo que los enriquecen y se enriquecen a sí mismos gracias a las dinámicas que genera la propia participación artística. Donostia Kultura tomó parte durante el 2016 en dar a conocer el proceso del proyecto en sí y posteriormente en la difusión de las obras creadas, de tal modo que sus espacios escénicos acogieron espectáculos de varios de los proyectos y hubo también actos de intervención de dichos colectivos.

Imanol Larzabal colaboró con la Compañía Théâtre des Chimères produciendo **Azken itzulía**; Gazteszena y el Teatro de Anglet presentaron **Dantzarrantzan** de Dantzaz y el Teatro Victoria Eugenia junto con la Escene National de Bayonne estrenarán **A corps perdu** de la compañía de circo francesa Bivouac.

Kimu

Cuatro artistas de Iparralde y de Hegoalde, elegidos mediante convocatoria para el programa Kimu, recibieron una preparación especialmente pensada para las artes escénicas dirigidas a niños y niñas y a jóvenes, cuyo objetivo era diseñar un itinerario formativo mediante *masterclass* y períodos en residencia en festivales, a fin de enriquecer y dinamizar la creación de las artes

escénicas en euskera dirigidas al público infantil y juvenil. El programa Kimu fue organizado por Donostia 2016, Donostia Kultura y Euskal Kultur Erakundea, y los elegidos en el 2016 para recibir la formación en artes escénicas dirigidas a públicos infantiles y juveniles fueron **Eneritz Zeberio, Amaia Hennebutte, Ander Fernandez y Ainara Gurrutxaga**. El proceso se desarrollará hasta el curso 2017-2018.

Nuevas dramaturgias

El objetivo del proyecto era promover una escritura dramática propia. Se concedieron becas a escritores de otros géneros literarios, a profesionales de las artes escénicas y, en general, a quien tuviera una historia que contar en clave teatral. Gracias a la ayuda del Teatro Victoria Eugenia, del Teatro Arriaga y del Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, fue posible llevar a las tablas alguna de esas obras (montadas con la ayuda de tutores, las aportaciones de los participantes y una *masterclass* internacional). Estos fueron los autores y proyectos elegidos y desarrollados en el 2016: Ozkar Galan, **Antzezlanaren abiapuntua**; Olatz Gorrotategi, **43°13'44"N**; Oier Guillan, **Sustraiak han dituenak**;



Curso impartido dentro del programa Mugalariak



Colaboración con DSS2016EU

BERRIAK



Proyecto Ikusmira Berriak

Mikel Gurrea, *Soka*; Arantza Iturbe, *Ahotsen aberri*; Alejandra Prieto, *Venderé barras de pan*; Carmen San Esteban, *Sin título*; María Velasco, *La meretriz Mona y el burka invisible*. Está previsto que haya más ediciones en el futuro.

imaginar determinados lugares de San Sebastián y cómo era la vida en ellos. Esos relatos, recuerdos subjetivos de hace más de cuarenta años, sirvieron para crear el esqueleto de nuevas historias que fueron luego reinterpretadas por otros artistas y guionistas en los talleres de radioteatro y de sonido. Esa cartografía sonora compuesta de narraciones y trabajos de creación, pudo ser escuchada mediante una aplicación para

móviles mientras se paseaba por el lugar en cuestión. El proyecto de DSS2016EU se vehiculó a través de Casares Irratia, por lo que diversos cursillos, talleres y proyectos se materializaron en ese Centro Cultural.

Rekording

La memoria de los ciudadanos guarda historias que ayudan a

Ikusmira Berriak

En esta iniciativa que tenía por objeto ayudar a la creación cinematográfica participaron Tabakalera, el Festival Internacional de Cine, la Filmoteca Vasca, DSS2016EU y Donostia Kultura, y las residencias tuvieron lugar en Tabakalera.



© Oscar Moreno

Exposición 1516-2016. *Tratados de paz*

Kalebegiak

Quince cineastas realizaron un retrato de San Sebastián que fue estrenado en el Festival de Cine del 2016. El proyecto Kalebegiak propuso un nuevo modo de relación entre el cine y San Sebastián, diferente del que habitualmente ha tenido la ciudad con las exposiciones y los festivales. La nueva perspectiva pretendía ante todo promover la producción cinematográfica local, y el corazón del proyecto fue el **Centro Cultural Larrotxene**.



© Oskar Moreno

Diálogos europeos

Labore

Donostia 2016 seleccionó siete proyectos en colaboración con Donostia Kultura y la Red de Museos de San Sebastián, para que los artistas los desarrollaran en alguno de los museos de dicha red, y es así como San Telmo Museo participó en el proyecto con la residencia de la artista **Zuhar Iruretagoiena**, que trabajó sobre la colección de pintura de los siglos XVII y XVIII del museo para realizar **Absentia, triángulo rojo, línea azul**, una revisión de esta parte de la colección hecha desde lo contemporáneo. La artista se centró en los cuadros de este periodo para crear, mediante el proceso de síntesis de la ilustración hacia la abstracción, un nuevo espacio representacional.

Diálogos europeos

El ciclo que puso en marcha el museo en 2014, tuvo en 2016 una mayor intensidad en cuanto a periodicidad, gracias a la colaboración con otros agentes, principalmente DSS2016EU. Esta colaboración también permitió que se dieran cita en San Telmo nombres de relevancia en el ámbito internacional, entre ellos **Joanna Anneke Rummens, Eben Moglen, Maialen Chorraut** o **Xabi Alonso**, para tratar diversos temas de interés: inmigración, tratados de comercio, Brexit, deporte, libertad y privacidad...

Corners

Corners of Europe es una plataforma de la periferia europea constituida

por más de treinta organismos e instituciones y 60 artistas, seis de ellos del País Vasco, en la que participó San Sebastián, Capital Europea de la Cultura 2016. Los proyectos fueron multidisciplinares, y tenían su origen en los viajes realizados por los artistas desde el año 2012 por diferentes rincones de nuestro continente. En dichos viajes, conocieron realidades sociales, políticas y culturales más o menos ocultas, más o menos visibles, y a partir de esa experiencia se organizaron en grupos, mezclando sus nacionalidades y disciplinas artísticas, para diseñar proyectos de colaboración abiertos. En el año 2016, el turno correspondió a San Sebastián, y 11 proyectos de *Corners* fueron presentados y realizados en Amara entre el 19 de septiembre y el 2 de octubre. Las presentaciones tuvieron lugar en espacios no convencionales, en los que normalmente el arte brilla por su ausencia.

Varias exposiciones

La exposición **1966 | Gaur Konstelazioak | 2016**, realizada en colaboración con DSS2016EU y comisariada por Fernando Golvano, abrió el programa expositivo del año en San Telmo, conmemorando el 50 aniversario de la creación del Grupo GAUR, recordando la figura del



Proyección de Kalebegiak en el Velódromo



Colaboración con DSS2016EU



© Attila Nagy

The Naked Clown

Dionisio Barandiaran y confrontando las creaciones de los artistas de este grupo con las de artistas contemporáneos.

Tuiza, la jaima del artista Federico Guzmán, instalada en el patio del museo San Telmo y realizada con las mehfás de las mujeres saharauis, se convirtió entre los meses de abril y julio en un punto de encuentro en el que se celebraron semanalmente actividades ligadas a la cultura del pueblo saharauí, dentro del proyecto **Entre arenas**.

1516-2016. Tratados de paz, comisariada por Pedro G. Romero, fue la exposición con mayor afluencia de visitantes del año en San Telmo. La muestra formaba parte del proyecto *Tratado de paz*, de DSS2016EU, que se puso en

marcha en el año 2013 y que llegaba aquí a su punto culminante. Unas 37.000 personas visitaron esta exposición en la que se colaboró con museos de nuestro entorno y con instituciones de prestigio internacional, y que permitió al público que acudía a San Telmo disfrutar de obras de grandes maestros como Murillo, Kokoschka, Picasso o Zurbarán. Además de las exposiciones de San Telmo, se realizaron exposiciones en diversos centros culturales en colaboración con DSS2016EU.

Donostiaedia

Donostia Kultura tomó parte durante el 2016 en el proyecto de wiki puesto en marcha por DSS2016EU, de modo que se organizaron diversas

iniciativas tanto para formar a autores de wikis como para dar a conocer la iniciativa a la ciudadanía.

Lecturas y Wikiproiektua

Merecen también mención dos programas realizados por las bibliotecas donostiarras en colaboración con DSS2016EU; por un lado, **Lecturas**, una selección de libros realizada por librerías, editores, bibliotecarios, que configuró una pequeña biblioteca de la capitalidad, y por otro, el proyecto liderado por El Centro de Documentación del Libro Infantil titulado **Wikiproiektu: haur eta Gazte literatura**.

Diferentes festivales

Además de los proyectos y programas, Donostia Kultura llevó a cabo otras colaboraciones con Donostia 2016. Por un lado, los festivales propios de Donostia Kultura se desarrollaron al alimón con Donostia 2016 en diversos campos, y ejemplo de ello son, entre otros, el **Faro del Misterio** de la **Semana de Cine Fantástico y de Terror** y el festival **12Points** desarrollado dentro del Heineken Jazzaldia.



Donostiaedia



© Sara Santos

Concentración de tamborradas en la playa de la Concha en la inauguración de DSS2016

Programación habitual

También la programación habitual fue más nutrida, pues Donostia Kultura y DSS2016EU confeccionaron un programa especial en los campos de la música, el teatro y la danza. En lo que a música se refiere, cabe mencionar los conciertos ofrecidos por el **Mariachi Vargas** junto al **Orfeón Donostiara**, por un lado, y por **Michael Nyman** por otro. En cuanto al teatro, destacaron **Hotel Splendid** (que trata de la explotación sexual de que fueron víctimas 200.000 mujeres coreanas a manos de los japoneses durante la Segunda Guerra Mundial) e **Incendios** (ambientada en la guerra del Líbano e interpretada por Nuria Espert y Ramón Barea bajo la dirección de Mario Gas). Por último, en danza, destaquemos **Noetic**, presentada por GöteborgsOperans Danskompanik; el estreno de la obra **Hybrid rhythm & dance**, creación de Oreka Tx, Hirayama Motoko y Toko Emi; y **Oskara**, realización de Kukai junto con La Veronal.

Fiestas

La unidad de Fiestas de Donostia Kultura contribuyó durante todo el año a la Capitalidad Cultural Europea, volcando la energía de las propias

fiestas locales a dicho evento. Los guiños fueron numerosos pero destacaríamos la concentración de 6.500 tambores en la playa de la Concha para la inauguración de la celebración, y la dedicación temática del 53 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales, donde bajo la el eslogan "Ciudades Europeas de la Cultura" compitieron 7 firmas pirotécnicas provenientes de ciudades anteriormente designadas capitales de la cultura.

BALLET T y ESZENA T

Las actividades de BALLET T funcionan desde 2007, y se trata de un intercambio cultural, artístico y educativo, en el que se van a poner en común las diferentes formas de abordar los espectáculos de danza, tanto a nivel de producción artística, de formación de bailarines y coreógrafos, así como en lo referente a la creación y sensibilización de nuevos públicos. El objetivo principal es propiciar un aprovechamiento de sinergias entre Iparralde y Hegoalde, en el eje Donostia (Donostia Kultura) - Biarritz (Malandain Ballet Biarritz) dentro del espacio de producción/exhibición de espectáculos coreográficos. Se trata de una propuesta de colaboración original que plantea una serie de actividades

a lo largo de todo el año. Actividades que obtienen un nivel de participación muy importante todas ellas.

En un paralelismo a la actividad generada por BALLET T (2007) se comenzó a trabajar en el ámbito del teatro en un proyecto que denominamos ESZENA T. Se trata de un intercambio cultural, artístico y educativo con el objeto de acercar el teatro al aficionado y público interesado, en general. La sensibilización en el ámbito de las artes escénicas y la creación de nuevos públicos son dos constantes en las prioridades de Donostia Kultura. El objetivo principal es propiciar un aprovechamiento de sinergias entre Iparralde y Hegoalde, en el eje Donostia (Donostia Kultura) - Baiona (Scène Nationale du Sud-Aquitaine) dentro del espacio de producción/exhibición de espectáculos teatrales y/o de circo. Se trata de una propuesta de colaboración original que plantea una serie de actividades a lo largo de todo el año. Actividades como residencias artísticas, coproducciones, intercambio de información y programas para propiciar el movimiento de los públicos entre los distintos teatros, cursos, entre otras. Actividades que están recibiendo excelente acogida entre los ciudadanos.



Durante 2016, la Unidad de Producción de Donostia Kultura superó las **975 producciones** realizadas entre el teatro **Victoria Eugenia, Teatro Principal, Museo San Telmo, Centro Kursaal** y otros espacios. Estas producciones incluyen la **Feria de Teatro, el Festival de Cine y Derechos Humanos, Festival Olatu Talka, Jazzaldia** y el **Festival de Cine Fantástico y de Terror**.

En el capítulo de alquileres de espacios, destacar nuevamente la celebración en el Teatro Victoria Eugenia del Congreso (bianual) **Passio for Knowledge 2016** organizado por Donostia International Physics Center.

Además de las mencionadas producciones propias como Donostia Kultura, en 2016 prestamos asimismo nuestros servicios a otras entidades y organizaciones.

Conciertos de **Kursaal Eszena** (música clásica y músicas populares).

Conciertos de **Quincena Musical** en el Centro Kursaal, Teatro Victoria Eugenia, Museo San Telmo, además de en otros espacios exteriores.

Coordinación de Producción en el Teatro Victoria Eugenia junto al **Festival Internacional de Cine de San Sebastián**.

Concierto de Navidad (**El Diario Vasco**).

Acto de inauguración de la iluminación ornamental del edificio del **Ayuntamiento de San Sebastián**.

Actos de entrega de las Medallas de Oro en Bellas Artes por parte del **Ministerio de Cultura**.

Por último destacar la **Dirección y Coordinación de Producción del Proyecto de la Capitalidad Cultural Europea Donostia / San Sebastián 2016** (2.576 actividades aproximadamente).



Teatro Victoria Eugenia